

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 内踢(insidekick) 000001

2. 内踢(insidekick) 000002

3. 内踢(insidekick) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内踢(Insidekick)
第1/3页

-
Insidekick
-

内踢

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]
By J . F . BONE
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated by WOOD
插图 经过 木头

由伍德绘制

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri]
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction February
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 二月
- .
1959 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1959年2月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['dʒɒnsn] [hæd; həd] [tuː] ['siːkrəts] — [wʌn][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'viːl] —
Johnson had two secrets — one he knew and would die rather than reveal —
约翰逊 有 二 秘密 — 一 他 知道 和 会 死 相当 比 揭示 —
[ænd; ənd][wʌn][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ment] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ded] ['bɒdi] !
and one he didn't know that meant to save him over his own dead body !
和 一 他 没有 知道 那 意思是 到 节省 他 超过 他的 自己的 死的 身体 !

约翰逊有两个秘密——一个是他知道的，宁愿死也不会透露；另一个是他不知道的，这个秘密非但不会让他死，反而会救他！

- [glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Shifaz glanced furtively around the room .
- 瞥了一眼 偷偷摸摸 大约 这 房间 .

希法兹偷偷地环顾了一下房间。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [fred] ['kɛmər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
Satisfied that it was empty except for Fred Kemmer and himself ,
使满意 那 它 曾是 空的 除了 为了 弗雷德 凯默 和 他自己 ,

确认房间里除了弗雷德·凯默和他自己之外空无一人后，他很满意。

[hiː; hi] [saidl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθmənz] [desk] [ænd; ənd] [his] [kənˌspɪrə'tɔːriəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
he sidled up to the Earthman's desk and hissed conspiratorially in his ear ,
他 侧身 向上 到 这 地球人的 桌子 和 嘶嘶作响 阴谋地 在 他的 耳朵 ,

他悄悄走到地球人的桌子旁，在他耳边阴险地嘶嘶说道：

" [sɜː(r)] , [ðɪs] ['dʒɒnsn] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] !
" Sir , this Johnson is a spy !
" 先生 , 这 约翰逊 是 一个 间谍 !

“先生，这个约翰逊是间谍！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] ? "
Is it permitted to slay him ? "
是 它 允许 到 杀戮 他 ? "

可以杀了他吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] , " ['kɛmər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]
" It is permitted , " Kemmer said in a tone suitable to the gravity of the
" 它 是 允许 , " 凯默 说 在 一个 语气 合适的 到 这 重力 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

“这是允许的，”凯默尔用与场合严肃性相符的语气说道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['hjʊmərlɪsli] [æz; əz][ðə; ði][æntɛriːən] ['slɪðəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
He watched humorlessly as the Antarian slithered out of the office with a
他 观看 不幽默地 作为 这 安塔里安 滑行 出去 的 这 办公室 和 一个
['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['kʌləf(ə)l] [ˌserɪ'məʊniəl] [rəʊbz] .
flutter of colorful ceremonial robes .
扑 的 丰富多彩的 仪式 长袍 .

他面无表情地看着安塔瑞亚人披着色彩斑斓的礼服，飘逸地滑出了办公室。

[bəuθ] ['kɛmər] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðæt] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ]
Both Kemmer and Shifaz had known for weeks that Johnson was a spy
两个都 凯默 和 - 有 已知 为了 周 那 约翰逊 曾是 一个 间谍
,
,
,

凯默尔和希法兹几周前就知道约翰逊是间谍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['rɪgmərəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒn]
but the native had to go through this insane rigmarole before the rules on
但 这 本国的 有 到 去 通过 这 疯狂的 繁文缛节 前 这 规则 在
[æn'tɑːr] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][ækt] .
Antar would allow him to act .
安塔尔 会 允许 他 到 行为 .

但是，在安塔尔的规则允许他行动之前，这位土著必须经历这一系列荒谬的繁文缛节。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði] [fɔ'mælətis] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli]
the formalities were over at last and the affair should be satisfactorily
这 手续 是 超过 在 最后的 和 这 事务 应该 是 令人满意地
[endid] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
ended before nightfall .
结束 前 黄昏 .

礼节终于结束了，这件事应该会在天黑前圆满结束。

['neɪtɪvz] [muːvd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [wʌns][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] .
Natives moved quickly enough , once the preliminaries were concluded .
本地人 已搬 迅速地 足够的 , 一次 这 预备工作 是 结束 .

初步工作结束后，当地居民迅速行动起来。

['kɛmər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [saɪd] .
Kemmer leaned back in his chair and sighed .
凯默 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 叹了口气 .

凯默向后靠在椅子上，叹了口气。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərˌwɜːrld] [ˌkɔːrpə'reɪʃənz] ['ləʊk(ə)l]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ðæn; ðən] ['hedeikiz] ,
Being the Interworld Corporation's local manager had more compensations than headaches ,
存在 这 星际世界 公司的 当地的 经理 有 更多的 赔偿 比 头痛 ,

担任国际集团的当地经理，好处多于麻烦。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd]['rɪtjʊəlɪzəm][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [sə'saɪəti] .
despite the rigid ritualism of native society .
尽管 这 死板的 仪式主义 的 本国的 社会 .

尽管土著社会有着严格的仪式制度。

[sɪns] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm] , ['kaʊntə(r)] - ['espiənɑːʒ] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'fektɪv] .
Since most of the local population was under his thumb , counter - espionage was miraculously effective .
自从 最多 的 这 当地的 人口 曾是 在下面 他的 拇指 , 柜台 - 间谍 曾是 奇迹般地 有效的 .

由于当地大部分居民都在他的控制之下，反间谍活动取得了惊人的成效。

[ðɪs] ['feləʊ] ['dʒɒnsn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] - [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] ,
This fellow Johnson , for instance , had been in Vaornia less than three weeks ,
这 同伴 约翰逊 , 为了 实例 , 有 到过 在 - 较少的 比 三 周 ,

例如，这位名叫约翰逊的先生，到瓦奥尼亚还不到三个星期。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [snuːp] ,
and despite the fact that he was an efficient and effective snoop ,
和 尽管 这 事实 那 他 曾是 一个 高效的 和 有效的 史努比 ,

尽管他是一个高效且有效的侦查员，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪŋgəd] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
he had been fingered less than forty - eight hours after his arrival in the city .
他 有 到过 用手指 较少的 比 四十 - 八 小时 后 他的 到达 在 这 城市 .

他抵达该市不到48小时就被指控了。

['kɛmər] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [smaɪl] [krɒs] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['fiːtʃəz] .
Kemmer closed his eyes and let a smile cross his keen features .
凯默 关闭 他的 眼睛 和 让 一个 微笑 叉 他的 敏锐的 特征 .

凯默闭上眼睛，他锐利的脸上浮现出一丝微笑。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
Under his administration ,
在下面 他的 行政 ,

在他的执政期间，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːp] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [mɔː'tæləti] [kɜːv] [fɔː(r); fə(r)][spaɪz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]
there would be a sharp rise in the mortality curve for spies detected in the
那里 会 是 一个 锋利的 上升 在 这 死亡 曲线 为了 间谍 检测到 在 这

- - ['leɪˌgæʃ] - - ['traɪæŋg(ə)l] .
Vaornia - Lagash - Timargh triangle .
- - 拉加什 - - 三角形 .

在瓦奥尼亚-拉加什-提马格三角地带被发现的间谍的死亡率曲线将急剧上升。

[wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dʒu'dɪʃəri] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'siː] [kən'trəʊl] , [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['lɪtərəli] [hæd; həd]
With the native judiciary firmly under IC control , the Corporation literally had
和 这 本国的 司法 牢牢 在下面 我知道了 控制 , 这 公司 字面上地 有

[ə; eɪ] [friː] [hænd] ,
a free hand ,
一个 自由的 手 ,

由于本土司法机构完全受制于IC，该公司实际上拥有了为所欲为的权力。

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪts] [nəʊz] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [kliːn] .
providing it kept its nose superficially clean .
提供 它 保留 它是 鼻子 表面上 干净的 .

只要它能保持鼻子表面清洁。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][spaɪz] ,
And as for spies ,
和 作为 为了 间谍 ,

至于间谍，

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['penəlti] [kʊd; kəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
they knew the chances they took and what the penalty could be for
他们 知道 这 机会 他们 采取 和 什么 这 惩罚 可以 是 为了

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['kɔːpərət] ['bɪznəs] .
interfering with the normal operations of corporate business .
干扰 和 这 普通的 运营 的 公司的 商业 .

他们清楚自己承担的风险，也知道干扰公司正常运营可能会受到怎样的惩罚。

['kɛmər] [jɔːn] , [stretʃt] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .
Kemmer yawned , stretched , turned his attention to more important matters .
凯默 打哈欠 , 拉伸 , 转向 他的 注意力 到 更多的 重要的 事情 .

凯默打了个哈欠，伸了个懒腰，然后把注意力转移到更重要的事情上。

['ælbət] ['dʒɒnsn] ['fʌmb(ə)ld] ['həʊpfəli] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [fuːd] [kən'teɪnə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
Albert Johnson fumbled hopefully in the empty food container before tossing it aside .
阿尔伯特 约翰逊 笨手笨脚 希望 在 这 空的 食物 容器 前 抛掷 它 旁边 .

艾伯特·约翰逊满怀希望地在空的食物容器里摸索了一番，然后把它扔到一边。

[ə; eɪ] [plʌmp] , [prə'zeɪɪk][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] ,
A plump , prosaic man of middle height , with a round ingenuous face ,
一个 丰满 , 平淡无奇 男人 的 中间 高度 , 和 一个 圆形的 天真无邪 脸 ,

一个身材中等、体态丰满、相貌平庸的男人，长着一张圆圆的、天真的脸。

['ælbət] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [meɪd] [hɪm][æn; ən]
Albert was as undistinguished as his name , a fact that made him an
阿尔伯特 曾是 作为 平庸的 作为 他的 姓名 , 一个 事实 那 制成 他 一个

['eksələnt] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .
excellent investigator .
出色的 研究者 .

阿尔伯特本人和他的名字一样默默无闻，但这反而使他成为了一名优秀的调查员。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɔː(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
But he was neither undistinguished nor unnoticed in his present position ,
但 他 曾是 两者都不 平庸的 也不 未被察觉 在 他的 展示 位置 ,

但他目前的职位既非默默无闻，也非无人问津。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] ['foʊtəgræfɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
although he had tried to carry it off by photographing the actions of the
虽然 他 有 尝试 到 携带 它 离开 经过 摄影 这 行动 的 这
['ləʊk(ə)l]['sænət(ə)ri] [prə'seʃənl] [laɪk] ['eni] ['tʊərɪst] .
local Sanitary Processional like any tourist .
当地的 卫生 游行队伍 喜欢 任何 游客 .

尽管他试图像其他游客一样，通过拍摄当地卫生游行队伍的活动来蒙混过关。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] - [ɑːm] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] ['leɪˌgæʃ]
He had been waiting near the Vaornia Arm on the road that led to Lagash
他 有 到过 等待 靠近 这 - 手臂 在 这 路 那 引领 到 拉加什
[sɪns] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] ,
since early afternoon ,
自从 早期的 下午 ,

从午后开始，他就一直在通往拉加什的路上，靠近瓦奥尼亚湾的地方等候。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['iːvnɪŋ] .
and now it was nearly evening .
和 现在 它 曾是 几乎 晚上 .

现在已近傍晚。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd]['maɪldli][æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm]
He cursed mildly at the fact that the natives had no conception of time
他 被诅咒的 轻微地 在 这 事实 那 这 本地人 有 不 概念 的 时间
,
,
,

他暗自咒骂当地人没有时间观念。

[ə; eɪ] [treɪt] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] [æntɛriːən] ,
a trait not exclusively Antarian ,
一个 特征 不是 只 安塔里安 ,

并非安塔瑞亚人独有的特征

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['plænɪt] .
but one which was developed to a high degree on this benighted planet .
但 一 哪个 曾是 发达 到 一个 高的 程度 在 这 夜幕降临 行星 .

但在这个黑暗的星球上，它却得到了高度发展。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ['dɪd(ə)nt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['tempə(r)] .
And the fact that he was hungry didn't add to his good temper .
和 这 事实 那 他 曾是 饥饿的 没有 添加 到 他的 好的 脾气 .

饥饿加剧了他的坏脾气。

['neɪtɪvz] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] [ɪ'fekts] ,
Natives might be able to fast for a week without ill effects ,
本地人 可能 是 有能力的 到 快速地 为了 一个 星期 没有 患病的 效果 ,

当地人或许可以连续禁食一周而不会产生不良反应。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃʌŋki] ['bɒdi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [æt; ət]['regjələ(r)]
but his chunky body demanded quantities of nourishment at regular
但 他的 厚实的 身体 要求 数量 的 营养 在 常规的
['ɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

但他那肥胖的身躯需要定期摄入大量的营养。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] ['ɔːdəbli] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['empti] .
and his stomach was protesting audibly at being empty .
和 他的 胃 曾是 抗议 可听见的 在 存在 空的 .

他的肚子因为空空如也而发出明显的抗议声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [rəʊd] ,
He looked around him , at the rutted road ,
他 看起来 大约 他 , 在 这 车辙 路 ,

他环顾四周，只见道路坑洼不平。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] - [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːvən] ['fɒrɪst] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
and at the darkening Vaornia Arm of the Devan Forest that bordered the roadway .
和 在 这 变暗 - 手臂 的 这 德文 森林 那 带边框 这 道路 .

还有沿着公路延伸的德文森林瓦奥尼亚支流，那里日渐昏暗。

[ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [prə'seʃənl] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['deɪli] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv] [weɪst] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːt] ['draɪvəz] [ænd; ənd] ['sensə(r)] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] [gəud] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [dæks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑːstə(r)] [geɪt] .
The Sanitary Processional had completed the daily ritual of waste disposal and the cart drivers and censer bearers were goading their patient daks into a faster gait .
这 卫生 游行队伍 有 完全的 这 日常的 仪式 的 浪费 处理 和 这 大车 司机 和 香炉 持有者 是 挑衅 他们的 病人 达克斯 进入 一个 快点 步态 .

卫生队伍完成了每日的垃圾处理仪式，车夫和香炉侍者催促着他们耐心等待的队伍加快步伐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['helθi] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
It wasn't healthy to be too near the forest after the sun went down .
它 不是 健康 到 是 也 靠近 这 森林 后 这 太阳 去 向下 .

太阳落山后待在森林附近对身体不好。

[ðə; ði] [naɪt] [biːsts] [wɜːrnt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [wɒt] , [ɔː(r)] [huːm] , [ðeɪ] [et; eɪt] .
The night beasts weren't particular about what , or whom , they ate .
这 夜晚 野兽 不是 特别的 关于 什么 , 或者 谁 , 他们 吃 .

这些夜行野兽对吃什么、吃谁都不挑剔。

[ðə; ði] - [juːst] [ðə; ði] - [ɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The Vaornese used the Vaornia Arm as a dump for the refuse of the city ,
这 - 用过的 这 - 手臂 作为 一个 倾倒 为了 这 拒绝 的 这 城市 ,

瓦奥内斯人将瓦奥尼亚臂用作城市垃圾场。

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] ['ædmərəbli] [æpt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['hʌŋgri] ['fɒrɪst] [laɪf] ['seldəm] [left] ['eniθɪŋ] [ʌn'iːtn] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .
a purpose admirably apt , for the ever - hungry forest life seldom left anything uneaten by morning .
一个 目的 令人钦佩地 易于 , 为了 这 曾经 - 饥饿的 森林 生活 很少 左边 任何事物 未食用的 经过 早晨 .

这个目的非常恰当，因为饥饿的森林生物很少会在早上留下任何剩饭剩菜。

[ænd; ənd] [sɪns] [æntɛriːən] [taʊnz] [hæd; həd] [ɪ'læbərət] ['rɪtʃʊəlz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [weɪst] ,
And since Antarian towns had elaborate rituals concerning the disposal of waste ,
和 自从 安塔里安 城镇 有 精心制作的 仪式 有关 这 处理 的 浪费 ,

由于安塔利亚城镇有着繁复的废物处理仪式，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] ['suːɪdʒ] ['sɪstəm] ,
together with a nonexistent sewage system ,
一起 和 一个 不存在 污水 系统 ,

再加上根本不存在的污水处理系统，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʊərɪst] [ɔː(r)] [æntɛriːən]
the native attitude of fatalistic indifference to an occasional tourist or Antarian
这 本国的 态度 的 宿命论 漠不关心 到 一个 偶然 游客 或者 安塔里安
['biːɪŋ] ['gɔbl] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['naɪtmeə(r)] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
being gobbled up by some nightmare denizen of the forest was understandable .
存在 狼吞虎咽 向上 经过 一些 恶梦 居民 的 这 森林 曾是 可以理解 .

当地人对偶尔有游客或安塔里亚人被森林里某些噩梦般的居民吞噬所表现出的宿命论式的漠不关心的态度是可以理解的。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən]
The fact that the Arm was also an excellent place to dispose of an
这 事实 那 这 手臂 曾是 还 一个 出色的 地方 到 处置 的 一个
[ˌɪnkən'viːniənt] ['bɒdi] ['dɪd(ə)nt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['ælbət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] ['neɪtɪvz] [wɪð] [naɪvz] [dɪ'tætʃt]
inconvenient body didn't occur to Albert until the three natives with knives detached
不方便 身体 没有 发生 到 阿尔伯特 直到 这 三 本地人 和 刀具 分离的
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [prə'seʃənl] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn]
themselves from the rear of the Sanitary Processional and advanced upon
他们自己 从 这 后部 的 这 卫生 游行队伍 和 先进的 之上
[hɪm] .
him .
他 .

直到三个拿着刀的土著人从卫生队伍的后面脱离出来，向他走来，阿尔伯特才意识到，这个“手臂”也是一个处理碍事尸体的好地方。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɪ'fektɪvli] ['bɒksɪŋ] [hɪm] [ɪn] ,
They came from three directions , effectively boxing him in ,
他们 来了 从 三 方向 , 有效地 拳击 他 在 ,

他们从三个方向袭来，有效地将他包围了起来。

[ænd; ənd] ['ælbət] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] ,
and Albert realized with a sick certainty that he had been double - crossed ,
和 阿尔伯特 已实现 和 一个 生病的 肯定 那 他 有 到过 双倍的 - 交叉 ,
[ðæt] - ,
that Shifaz ,
那 - ,

阿尔伯特痛苦地意识到自己被出卖了，希法兹，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɔːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌaɪ 'siː] .
instead of being an informant for him , was working for the IC .
反而 的 存在 一个 线人 为了 他 , 曾是 在职的 为了 这 我知道了 .

他没有成为他的线人，而是为情报界工作。

['ælbət] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪtɪv] , ['tensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] .
Albert turned to face the nearest native , tensing his muscles for battle .
阿尔伯特 转向 到 脸 这 最近的 本国的 , 紧张 他的 肌肉 为了 战斗 .

阿尔伯特转身面对最近的土著人，绷紧肌肉准备战斗。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [zɑːrk] .
Then he saw the Zark .
然后 他 锯 这 扎克 .

然后他看到了扎克。

[ˌaɪ 'tiː] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]
It stepped out of the gathering darkness of the forest , and with its
它 步 出去 的 这 采集 黑暗 的 这 森林 , 和 和 它是
[ə'pɪərəns] ['evriθɪŋ] [stɒpt] .
appearance everything stopped .
外貌 一切 停止 .

它从森林渐浓的黑暗中走出来，它的出现让一切都静止了。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['sekənd] , [ðə; ði] [θriː] - [stʊd] ['frəʊz(ə)n] .
For perhaps a micro - second , the three Vaornese stood frozen .
为了 也许 一个 微 - 第二 , 这 三 - 站立 冷冻 .

或许只有一微秒，三个瓦尔内斯人僵住了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wiːp] [ɒv; əv]['terə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Then , with a simultaneous wheep of terror , they turned and ran for the
然后 , 和 一个 同时 鞭子 的 恐怖 , 他们 转向 和 跑 为了 这
['sɪti] .
city .
城市 .

然后，他们同时发出惊恐的尖叫，转身向城里跑去。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]
They might have stayed and finished their work if they had known it
他们 可能 有 入住 和 完成的 他们的 工作 如果 他们 有 已知 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ][zɑːrk] ,
was a Zark ,
曾是 一个 扎克 ,

如果他们知道那是扎克，他们或许会留下来完成工作。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][zɑːrk][wɒz; wəz]['enəˌdʒaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['tuːθi] ['hɒrə(r)] [ðæt] ['ɜːθˌmæn]
but at the moment the Zark was energizing a toothy horror that Earthmen
但 在 这 片刻 这 扎克 曾是 充满活力 一个 牙齿 恐怖 那 地球人
[kɔːld] [ə; eɪ] ['bændəsnætʃ] — [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tælən] ,
called a Bandersnatch — an insane combination of talons ,
称为 一个 潘达斯奈基 — 一个 疯狂的 组合 的 利爪 ,

但此时，扎克正在为一种长着利齿的恐怖生物注入能量，地球人称之为班德斯纳奇——一种由利爪组成的疯狂生物。

[tiːθ] [ænd; ənd] ['sneɪklaɪk] [nek] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌkrɒkə'dɪlɪən] ['bɒdi] [ðæt] [ig'zjuːd][æn; ən]['əʊdə(r)]
teeth and snakelike neck mounted on a crocodilian body that exuded an odor
牙齿 和 蛇状 脖子 安装 在 一个 鳄鱼 身体 那 渗出物 一个 气味
[ɒv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæriən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːməli] [fed] .
of putrefaction from the carrion upon which it normally fed .
的 腐败 从 这 腐肉 之上 哪个 它 通常情况下 美联储 .

它长着鳄鱼般的身体，身上装着蛇一样的牙齿和脖子，散发着它通常食用的腐肉的腐臭味。

[ðə; ði] ['bændəsnætʃ] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
The Bandersnatch had been dead for several hours , but neither the natives
这 潘达斯奈基 有 到过 死的 为了 一些 小时 , 但 两者都不 这 本地人
[nɔː(r)] ['ælbət] [njuː] [ðæt] .
nor Albert knew that .
也不 阿尔伯特 知道 那 .

班德斯纳奇已经死了好几个小时了，但无论是当地人还是阿尔伯特都不知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [laɪf][ɪn][ə; eɪ]
It was a tribute to the Zark's ability to maintain pseudo - life in a
它 曾是 一个 贡 到 这 - 能力 到 维持 伪 - 生活 在 一个
['bændəsnætʃ] ['kɑːkəs] [ðæt] [ðə; ði] [naɪfmɪn] [fled] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði] [leɪt]
Bandersnatch carcass that the knifemen fled and a similar panic seized the late
潘达斯奈基 尸体 那 这 持刀歹徒 逃亡 和 一个 相似的 恐慌 查获 这 晚的
['trævələz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
travelers on the road .
旅行者 在 这 路 .

正是因为扎克能够让班德斯纳奇的尸体保持伪生命状态，持刀歹徒才得以逃脱，而路上的后来者也陷入了类似的恐慌。

['ælbət] [stɛərd] [wɪð] ['hɒrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
Albert stared with horrified fascination at the monstrosity for several
阿尔伯特 凝视 和 惊恐万分 魅力 在 这 怪物 为了 一些
['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] , [tuː] , [fled] .
seconds before he , too , fled .
秒 前 他 , 也 , 逃亡 .

阿尔伯特惊恐地盯着这个怪物看了几秒钟，然后也逃走了。

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɪð] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bændəsnætʃ] .
Any number of natives with knives were preferable to a Bandersnatch .
任何 数字 的 本地人 和 刀具 是 优选 到 一个 潘达斯奈基 .

任何数量的持刀土著都比班德斯纳奇人强。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pə'zes] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['riːˌfleksiz]
He had hesitated only because he didn't possess the conditioned reflexes
他 有 犹豫了一下 仅有的 因为 他 没有 具有 这 条件反射 反射
[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][æntɛriːən]['waɪldlaɪf] .
arising from generations of exposure to Antarian wildlife .
产生 从 几代人 的 接触 到 安塔里安 野生动物 .

他之所以犹豫不决，仅仅是因为他没有像世世代代接触安塔利亚野生动物那样形成条件反射。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɪəməʊst] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt]
He was some twenty yards behind the rearmost native , and , though not
他 曾是 一些 二十 码 在后面 这 最靠后 本国的 , 和 , 尽管 不是
[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,
designed for speed ,
设计 为了 速度 ,

他落后最后面的当地人大约二十码，虽然他并非以速度见长，

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feləʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [luːs] ['kɒblstəʊn] [ɪn]
was actually gaining upon the fellow , when his foot struck a loose cobblestone in
曾是 实际上 获得 之上 这 同伴 , 什么时候 他的 脚 击 一个 松动的 鹅卵石 在
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

眼看就要追上那家伙了，他的脚却踩到了路上一块松动的鹅卵石。

[ɑːmz] [fleil] , [legz] ['pʌmpɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪz; ɪz] ['tɒplɪŋ] [mæs] ,
Arms flailing , legs pumping desperately to balance his toppling mass ,
武器 挥舞 , 腿 抽水 绝望地 到 平衡 他的 倾倒 大量的 ,

他双臂胡乱挥舞，双腿拼命蹬踏，试图保持摇摇欲坠的身躯平衡。

['ælbət] [fɔːt] ['mænfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['grævəti][ænd; ənd] [ɪn'ɜːʃə] .
Albert fought manfully against the forces of gravity and inertia .
阿尔伯特 战斗 勇敢地 反对 这 力量 的 重力 和 惯性 .

阿尔伯特英勇地与重力和惯性作斗争。

[hiː; hi] [lɒst] .
He lost .
他 丢失的 .

他输了。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] ['kɒbl] .
His head struck another upturned cobble .
他的 头 击 其他 翻转 鹅卵石 .

他的头撞到了另一块翻过来的鹅卵石上。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [twɪtʃt] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] ['lɪmpli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʌsti]
His body twitched once and then relaxed limply and unconscious upon the dusty
他的 身体 抽搐 一次 和 然后 轻松 软弱无力 和 无意识 之上 这 尘土飞扬

[rəʊd] .
road .
路 .

他的身体抽搐了一下，然后无力地瘫倒在尘土飞扬的道路上，失去了知觉。

[ðə; ði] [zɑ:rk] [wins] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd]
The Zark winced a little at the sight , certain that this curious creature had
这 扎克 畏缩 一个 小的 在 这 视线 , 肯定 那 这 好奇的 生物 有

['dæmɪdʒd] [ɪt'self] ['sɪəriəsli] .
damaged itself seriously .
损坏的 本身 严重地 .

扎克看到这一幕，不禁微微皱眉，他确信这个奇特的生物已经严重伤到了自己。

[fɪld] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [ɒn] [ðə; ði] - [fɔ:(r)] ['wɔ:kɪŋ] [legz] ,
Filled with compassion , it started forward on the Bandersnatch's four walking legs ,
已填 和 同情 , 它 开始 向前 在 这 - 四 步行 腿 ,

它充满怜悯之心，迈着班德斯纳奇的四条腿向前走去。

[ðə; ði] ['grɑ:spɪŋ] ['tælən] [krɒst] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [preə(r)] .
the grasping talons crossed on the breast in an attitude of prayer .
这 抓握 利爪 交叉 在 这 胸部 在 一个 态度 的 祷告 .

两只紧抓的利爪交叉放在胸前，呈祈祷的姿势。

[ðə; ði] [zɑ:rk] ['wʌznt] ['sɜ:t(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [du:; də] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [help] .
The Zark wasn't certain what it could do , but perhaps it could help .
这 扎克 不是 肯定 什么 它 可以 做 , 但 也许 它 可以 帮助 .

扎克不确定自己能做什么，但或许能有所帮助。

['ælbət] [wɒz; wəz] ['mɜ:sɪfəli] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [prəʊn]
Albert was mercifully unconscious as it bent over him to inspect his prone
阿尔伯特 曾是 仁慈地 无意识 作为 它 弯曲 超过 他 到 检查 他的 易于

['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:p(ə)l] - ['lɪdɪd] [paɪ'ni:əl] [aɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [blu:] [wɪð] [kən'sɜ:n] .
body with a purple - lidded pineal eye that was blue with concern .
身体 和 一个 紫色的 - 带盖 松果体 眼睛 那 曾是 蓝色的 和 忧虑 .

阿尔伯特当时已经昏迷不醒，它俯身查看他俯卧的身体，那只紫色眼睑的松果体眼睛因担忧而泛着蓝色。

[ðə; ði] [zɑ:rk] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [bru:z] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)]
The Zark noted the bruise upon his forehead and marked his regular
这 扎克 著名的 这 挫伤 之上 他的 前额 和 标记 他的 常规的

['bri:ðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

扎克注意到他额头上的淤青，并注意到他呼吸平稳。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'rekt] [kən'klu:ʒn] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði]
and came to the correct conclusion that , whatever had happened , the
和 来了 到 这 正确的 结论 那 , 任何 有 发生 , 这

['baɪped] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [ʌn'dæmɪdʒd] .
biped was relatively undamaged .
双足动物 曾是 相对地 未受损 .

并得出了正确的结论，无论发生了什么事，双足动物都相对完好无损。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [zɑ:rk] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] .
But the Zark didn't go away .
但 这 扎克 没有 去 离开 .

但扎克并没有消失。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən][ɪn][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] - [ɒd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
It had never seen a human in its thousand - odd years of existence ,
它 有 绝不 已见 一个 人类 在 它是 千 - 奇怪的 年 的 存在 ,

在它一千多年的历史中，它从未见过人类。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [sɪns] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][æn'tɑːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
which was not surprising since Earthmen had been on Antar less than a
哪个 曾是 不是 奇怪 自从 地球人 有 到过 在 安塔尔 较少的 比 一个
['dekeɪd] [ænd; ənd] - ['seldəm] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
decade and Zarks seldom left the forest .
十年 和 - 很少 左边 这 森林 .

这不足为奇，因为地球人来到安塔星还不到十年，而扎克人很少离开森林。

['ælbət] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][zɑːrk] [rɪ'membəd] [ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .
Albert began to stir before the Zark remembered its present condition .
阿尔伯特 开始 到 搅拌 前 这 扎克 记得 它是 展示 状况 .

扎克还没来得及回过神来，阿尔伯特就开始动弹。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnɪvɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ə'baʊt] ['ælbət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Not being a carnivore , it saw nothing appetizing about Albert , but it was
不是 存在 一个 食肉动物 , 它 锯 没有什么 令人垂涎的 关于 阿尔伯特 , 但 它 曾是
['enəˌdʒaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['bændəsnætʃ] ,
energizing a Bandersnatch ,
充满活力 一个 潘达斯奈基 ,

由于它并非食肉动物，所以觉得艾伯特没什么可吃的，但艾伯特却给班德斯奈奇带来了活力。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjʊərɪst] .
and , like all Zarks , it was a purist .
和 , 喜欢 全部 - , 它 曾是 一个 纯粹主义者 .

和所有 Zark 一样，它也是个纯粹主义者。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bændəsnætʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [druːl] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
A living Bandersnatch would undoubtedly drool happily at the sight of such a
一个 活的 潘达斯奈基 会 无疑 流口水 快乐地 在 这 视线 的 这样的 一个
['temptɪŋ] ['tɪdbɪt] ,
tempting tidbit ,
诱人的 小插曲 ,

一个活着的班德斯纳奇看到如此诱人的食物，无疑会垂涎三尺。

[səʊ][ðə; ði][zɑːrk]['əʊpənd][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [dʒɔːz][ænd; ənd] [druːl] .
so the Zark opened the three - foot jaws and drooled .
所以 这 扎克 打开 这 三 - 脚 下颚 和 流口水 .

于是，扎克张开了三英尺长的巨口，口水流了下来。

['ælbət] [tʃəʊz] [ðɪs] [prɪ'saɪs] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
Albert chose this precise time to return to consciousness .
阿尔伯特 选择 这 精确的 时间 到 返回 到 意识 .

阿尔伯特偏偏在这个时间恢复了意识。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɒdʒɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [sɔː] - [edʒd]
He turned his head groggily and looked up into a double row of saw - edged
他 转向 他的 头 昏昏沉沉地 和 看起来 向上 进入 一个 双倍的 排 的 锯 - 边缘
[tiːθ] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [liə] ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] [aɪz] .
teeth surmounted by a leering triangle of eyes .
牙齿 克服 经过 一个 色眯眯的 三角形 的 眼睛 .

他迷迷糊糊地转过头，抬头看到两排锯齿状的牙齿，牙齿上方是一排狞笑的三角形眼睛。

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['vɪsɪd] [druːl] ['splætə] ['mɔɪstli] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
A drop of viscid drool splattered moistly on his forehead ,
一个 降低 的 粘稠的 流口水 溅射 湿润的 在 他的 前额 ,

一滴黏稠的口水湿漉漉地溅在他的额头上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm] [bent] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] .
and as the awful face above him bent closer to his own , he fainted .
和 作为 这 可怕 脸 多于 他 弯曲 更近 到 他的 自己的 , 他 昏厥 .

当头顶上那张可怕的脸越来越靠近他时，他昏了过去。

[ðə; ði][zɑːrk] [snæpt] [ɪts][dʒɔːz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
The Zark snapped its jaws disapprovingly .
这 扎克 啪啪 它是 下颚 不赞同地 .

扎克不满地张开大嘴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['mɒnstə(r)] .
This was not the proper attitude to take in the presence of a ferocious monster .
这 曾是 不是 这 恰当的 态度 到 拿 在 这 在场 的 一个 凶猛 怪物 .

面对凶猛的怪物，这种态度是不恰当的。

[wʌn] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
One simply didn't go to sleep .
一 简单地 没有 去 到 睡觉 .

其中一个人根本没睡觉。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] .
One should attempt to run .
一 应该 试图 到 跑步 .

应该尝试跑步。

[ðə; ði] - [ækt][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪ'lɒdʒɪkl] .
The biped's act was utterly illogical .
这 - 行为 曾是 完全地 不合逻辑 .

这个两足动物的行为完全不合逻辑。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
It needed investigation .
它 需要 调查 .

需要调查。

['kjʊəriəsli] , [ðə; ði][zɑːrk] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['sjuːdə(ʊ)pɒd][ɒv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪs'gaɪz] .
Curiously , the Zark sent out a pseudopod of its substance through the open mouth of its disguise .
奇怪的是 , 这 扎克 发送 出去 一个 伪足 的 它是 物质 通过 这 打开 嘴 的 它是 伪装 .

奇怪的是，扎克从它伪装的张开的大嘴里伸出了一根由自身物质构成的伪足。

[ðə; ði] ['feɪntli] ['glɪtərɪŋ] [θred] [uːz] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [strʌk] ['ælbərts] [hed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
The faintly glittering thread oozed downward and struck Albert's head beside his right eye .
这 淡淡的 闪闪发光 线 渗出 向下 和 击 阿尔伯特的 头 旁 他的 正确的 眼睛 .

那根微微闪着光的细线缓缓流下，击中了阿尔伯特右眼旁的头部。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] , [ðə; ði] [θred] [sæŋk] [θruː] [skɪn] [ænd; ənd] [kə'nektɪv] ['tɪʃuː] ,
Without pausing , the thread sank through skin and connective tissue ,
没有 暂停 , 这 线 沉没 通过 皮肤 和 连接词 组织 ,

线没有丝毫停顿，便穿透了皮肤和结缔组织。

['sɜːkld] [ðə; ði] ['aɪbɔːl] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] .
circled the eyeball and located the optic nerve .
圈起来 这 眼球 和 位于 这 光学 神经 .

绕着眼球转了一圈，找到了视神经。

[ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] ['ɪnwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɜːv] [trʌŋk] , [splɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒptɪk] [kaɪ'æzmə] ,
It raced inward along the nerve trunk , split at the optic chiasma ,
它 比赛 向内 沿着 这 神经 树干 ， 分裂 在 这 光学 交叉 ，

它沿着神经干向内快速走行，在视交叉处分叉。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːpərə] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɑːntʃt] ['ɪntuː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
and entered the corpora quadrigemina where it branched into innumerable
和 进入 这 语料库 - 在哪里 它 分支 进入 无数
[ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['fɪləmənts] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [meɪn] ['njʊərəl] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [breɪn] ,
microscopic filaments that followed the main neural paths of the man's brain ,
显微镜 丝状物 那 随后 这 主要的 神经 路径 的 这 男人的 脑 ，

并进入四叠体，在那里分支成无数细小的丝状物，沿着人脑的主要神经通路延伸。

['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['eəriəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['riːfleks] .
probing the major areas of thought and reflex .
探测 这 主要的 区域 的 想法 和 反射 .

探究思维和反应的主要领域。

[ðə; ði] [zɑːrk] ['kwivəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
The Zark quivered with pleasure .
这 扎克 颤抖 和 乐趣 .

扎克高兴得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['kɒmpleks] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ʌn'tenəntid] .
The creature was beautifully complex , and , more important , untenanted .
这 生物 曾是 非常漂亮 复杂的 ， 和 ， 更多的 重要的 ， 空置的 .

这种生物结构精妙复杂，更重要的是，它没有主人。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [həʊst] .
He would make an interesting host .
他 会 制作 一个 有趣的 主持人 .

他会是一位很有趣的主持人。

[ðə; ði] [zɑːrk] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] .
The Zark didn't hesitate .
这 扎克 没有 犹豫 .

扎克毫不犹豫。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [həʊst] ; ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)nt] [mæs] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['mætə(r)] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [laɪf]
It needed a host ; giving its present mass of organic matter pseudo - life
它 需要 一个 主持人 ； 给予 它是 展示 大量的 的 有机的 事情 伪 - 生活
[tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['enədʒi] .
took too much energy .
采取 也 很多 活力 .

它需要一个宿主；赋予它目前这团有机物质以伪生命需要消耗太多能量。

[ðə; ði] ['bændəsnætʃ] [kə'læpst] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [slɜːrpɪŋ] [saʊnd] .
The Bandersnatch collapsed with a faint slurping sound .
这 潘达斯奈基 倒塌 和 一个 头晕的 啜饮 声音 .

班德斯纳奇发出微弱的吸吮声倒下了。

[ə; eɪ] [blɒb] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['dʒeli] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [spred] [ɪt'self] ['iːvnli]
A blob of iridescent jelly flowed from the mouth and spread itself evenly
一个 斑点 的 彩虹色 果冻 流动 从 这 嘴 和 传播 本身 均匀地
['əʊvə(r)] ['ælbərts] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)] .
over Albert's body in a thin layer .
超过 阿尔伯特的 身体 在 一个 薄的 层 .

一团闪着虹彩光泽的果冻状物质从口中流出，均匀地铺在阿尔伯特的身上，形成一层薄薄的覆盖层。

[ðə; ði]['dʒeli] ['ʃimə] , [ɡləu] , [dɪsə'pɪəd] ['ɪnwəd] [θruː] ['ælbərts] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [skɪn] ,
The jelly shimmered , glowed , disappeared inward through Albert's clothing and skin ,
这 果冻 闪闪发光 , 发光 , 消失 向内 通过 阿尔伯特的 衣服 和 皮肤 ,
[dɪ'fjuːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbkju'teɪniəs] [t'ɪʃuːz] ,
diffusing through the subcutaneous tissues ,
扩散 通过 这 皮下 组织 ,

果冻状的物质闪闪发光，渗入阿尔伯特的衣服和皮肤，扩散到皮下组织中。

['sendɪŋ] [heə(r)] - [laɪk] [θredz] [ə'lɒŋ] [nɜːv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [blʌd] ['ves(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θredz]
sending hair - like threads along nerve trunks and blood vessels until the threads
发送 头发 - 喜欢 线程 沿着 神经 树干 和 血 船只 直到 这 线程
[met] ['ʌðə(r)] [θredz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ,
met other threads and joined ,
遇见 其他 线程 和 加入 ,

沿着神经干和血管发出毛发状的细丝，直到这些细丝与其他细丝相遇并连接起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑːrk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] ['tendrəlz] [ðæt] ['ræmɪfaɪd] [θruː]
and the Zark became a network of protoplasmic tendrils that ramified through
和 这 扎克 成为 一个 网络 的 原生质 卷须 那 分枝状 通过
['ælbərts] ['bɒdi] .
Albert's body .
阿尔伯特的 身体 .

扎克变成了遍布阿尔伯特身体的原生质触须网络。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [zɑːrk] [tɜːnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪts]
Immediately the Zark turned its attention to the task of adapting itself to its
立即地 这 扎克 转向 它是 注意力 到 这 任务 的 适应 本身 到 它是
[njuː] [həʊst] .
new host .
新的 主持人 .

扎克立即将注意力转向适应新宿主的任务。

[lɒŋ] [ə'ɡəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊst]
Long ago it had learned that this had to be done quickly or the host
长的 前 它 有 学习 那 这 有 到 是 完毕 迅速地 或者 这 主持人
[dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] .
did not survive .
做过 不是 存活 .

它很久以前就知道，这件事必须迅速完成，否则宿主就无法存活。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [həʊst] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
And since the tissues of this new host were considerably different from
和 自从 这 组织 的 这 新的 主持人 是 相当 不同的 从
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændəsnætʃ] ,
those of the Bandersnatch ,
那些 的 这 潘达斯奈基 ,

由于这种新宿主的组织与班德斯纳奇的组织有很大不同，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]
a great number of structural and chemical changes had to be made
一个 伟大的 数字 的 结构 和 化学 变化 有 到 是 制成
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

必须迅速进行大量的结构和化学变化。

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] ,
With some dismay ,
和 一些 沮丧 ,

略感失望的是，

[ðə; ði][zɑːrk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪts] [əʊn] [stɔːz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the Zark realized that its own stores of energy would be insufficient for the
这 扎克 已实现 那 它是自己的 商店 的 活力 会 是 不足的 为了 这
[tɑːsk] .
task .
任务 .

扎克意识到自己储存的能量不足以完成这项任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊst] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
It would have to borrow energy from the host — which was a
它 会 有 到 借 活力 从 这 主持人 — 哪个 曾是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][ˌsɪmbaɪ'ɒtɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
poor way to start a symbiotic relationship .
贫穷的 方式 到 开始 一个 共生 关系 .

它必须从宿主那里借用能量——这是一种糟糕的建立共生关系的方式。

['ɔːdnrəli] , [wʌn] [geɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] .
Ordinarily , one gave before taking .
按说 , 一 给予 前 采取 .

通常情况下，人们都是先付出后索取。

['fɔːtʃənətli] , ['ælbət] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'ses] [fæt] , [æn; ən] ['eksələnt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['enədʒi]
Fortunately , Albert possessed considerable excess fat , an excellent source of energy
幸运的是 , 阿尔伯特 拥有 大量 过量的 胖的 , 一个 出色的 来源 的 活力
[huːz] [rɪ'muːv(ə)l] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
whose removal would do no harm .
谁 移动 会 做 不 伤害 .

幸运的是，阿尔伯特体内有大量多余的脂肪，这是极好的能量来源，去除这些脂肪并不会造成任何伤害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['ælbət] [ænd; ənd] [ɪt'self] .
There was plenty here for both Albert and itself .
那里 曾是 很多 这里 为了 两个都 阿尔伯特 和 本身 .

这里对艾伯特和它自身来说都绰绰有余。

[ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [æz; əz][ðə; ði] - ['prəʊtiən] [selz] [pɑːst] [θruː]
The man's body twitched and jerked as the Zark's protean cells passed through
这 男人的 身体 抽搐 和 猛地一抖 作为 这 - 变化多端的 细胞 通过了 通过
[ðə; ði] [ə'dæptɪv] ['prəʊses] ,
the adaptive process ,
这 自适应 过程 ,

随着扎克的变形细胞经历适应过程，男人的身体抽搐、痉挛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['luːkəsaɪt] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm] ['tɪʃuː] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
and as the last leukocyte recoiled from tissue that had suddenly
和 作为 这 最后的 白细胞 反冲 从 组织 那 有 突然
[bɪ'kʌm] ['nɔːm(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] .
become normal , his consciousness returned .
变得 普通的 , 他的 意识 返回 .

当最后一个白细胞从突然恢复正常的组织中退缩时，他的意识也恢复了。

[les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] .
Less than ten minutes had passed , but they were enough .
较少的 比 十 分钟 有 通过了 , 但 他们 是 足够的 .

不到十分钟的时间过去了，但这已经足够了。

[ðə; ði][zɑːrk][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ɪts] [njuː] [həʊst] .
The Zark was safely in harmony with its new host .
这 扎克 曾是 安全 在 和谐 和 它是 新的 主持人 .

扎克与它的新宿主和谐共处。

['ælbət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .
Albert opened his eyes and looked wildly around .
阿尔伯特 打开 他的 眼睛 和 看起来 疯狂地 大约 .

阿尔伯特睁开眼睛，惊恐地环顾四周。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪt] [laɪf] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊdərəs] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændəsnætʃ] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
The landscape was empty of animate life except for the odorous carcass of the Bandersnatch lying beside him .
这 景观 曾是 空的 的 动画 生活 除了 为了 这 有气味的 尸体 的 这 潘达斯奈基 说谎 旁 他 .

除了躺在他身旁的散发着恶臭的班德斯纳奇尸体外，周围空无一物。

['ælbət] ['ʃivə] , [rəʊz] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] - .
Albert shivered , rose unsteadily to his feet and began walking toward Vaornia .
阿尔伯特 瑟瑟发抖 , 玫瑰 不稳定地 到 他的 脚 和 开始 步行 朝向 - .

阿尔伯特打了个寒颤，摇摇晃晃地站起身，开始向瓦奥尼亚走去。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
That he didn't run was only because he couldn't .
那 他 没有 跑步 曾是 仅有的 因为 他 不能 .

他之所以没跑，只是因为他跑不动。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
He found it hard to believe that he was still alive .
他 成立 它 难的 到 相信 那 他 曾是 仍然 活 .

他难以置信自己还活着。

[jet] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tuːθ] [mɑːk] [ɒn] [hɪm] .
Yet a hurried inspection convinced him that there wasn't a tooth mark on him .
然而 一个 慌忙 检查 确信 他 那 那里 不是 一个 齿 标记 在 他 .

然而，匆匆一瞥之后，他确信自己身上没有牙印。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [left] [hɪm] ['fiːlɪŋ] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .
It was a miracle that left him feeling vaguely uneasy .
它 曾是 一个 奇迹 那 左边 他 感觉 依稀 不安 .

这简直是个奇迹，但同时也让他感到一丝不安。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [kɪld] [ðæt] ['grɪnɪŋ] ['hɒrə(r)] [səʊ] ['ɒpətjuːnli] .
He wished he knew what had killed that grinning horror so opportunely .
他 希望 他 知道 什么 有 被杀 那 咧嘴笑 恐怖 所以 巧 .

他很想知道是什么及时杀死了那个咧嘴笑着的恐怖生物。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
But then , on second thought , maybe it was better that he didn't know .
但 然后 , 在 第二 想法 , 或许 它 曾是 更好的 那 他 没有 知道 .

但转念一想，也许他不知道反而更好。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['diːvən] ['fɒrɪst] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bændəsnætʃ] .
There might be things in the Devan Forest worse than a Bandersnatch .
那里 可能 是 事物 在 这 德文 森林 更糟 比 一个 潘达斯奈基 .

德文森林里可能存在比班德斯纳奇更可怕的东西。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] , - [strʌk] [ə; eɪ] [θriː] - [prɒŋd] [bləʊ] [æt; ət] ['ælbərts] ['sensɪz] .
Inside the city walls , Vaornia struck a three - pronged blow at Albert's senses .
里面 这 城市 墙壁 , - 击 一个 三 - 叉状的 吹 在 阿尔伯特的 感官 .

在城墙之内，瓦奥尼亚对阿尔伯特的感官发动了三重打击。

[saɪt] , ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [smel] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɔːltɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
Sight , hearing and smell were assaulted simultaneously .
视线 , 听力 和 闻 是 袭击 同时地 .

视觉、听觉和嗅觉同时受到攻击。

['neɪtɪvz] ['slɪðəd] [pɑːst] , [gɑːbd] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['geərɪʃ] ['kʌlə(r)] .
Natives slithered past , garbed in long robes of garish color .
本地人 滑行 过去的 , 盛装 在 长的 长袍 的 扎眼 颜色 .

土著居民身着色彩艳丽的长袍，悄悄地从旁边经过。

['sɪbɪlənt] ['vɒɪsɪz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [laɪk] [θɪn] - [edʒd] [naɪvz] ['klæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Sibilant voices cut through the evening air like thin - edged knives clashing against the
咝音 声音 切 通过 这 晚上 空气 喜欢 薄的 - 边缘 刀具 冲突 反对 这
['greɪtɪŋ] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'griːst] ['wʊdn] [wiːlz] [ɒv; əv] [dæk] [kɑːts] .
grating screech of the ungreased wooden wheels of dak carts .
格栅 尖叫 的 这 未涂油的 木制的 车轮 的 达克 购物车 .

嘶嘶作响的声音划破夜空，如同锋利的刀刃与货车未上油的木轮发出刺耳的摩擦声交织在一起。

['əudəz] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['kʊkɪŋ] , [s'paɪsɪz] ,
Odors of smoke , cooking , spices ,
气味 的 抽烟 , 烹饪 , 香料 ,

烟熏味、烹饪味、香料味

['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl] - [pə'veɪsɪv] ['mʌski] [stentʃ] [ɒv; əv] [ˌʌn'wɒʃt]
perfume and corruption mingled with the all - pervasive musky stench of unwashed
香水 和 腐败 混合 和 这 全部 - 普遍的 麝香 恶臭 的 未洗的
- ['bɒdɪz] .
Vaornese bodies .
- 身体 .

香水和腐败的气息与瓦尔内斯人未洗澡的身体散发出的无处不在的麝香味混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] [tuː; tə] ['ælbət] , [bʌt; bət] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑːrk] .
It was old to Albert , but new and exciting to the Zark .
它 曾是 老的 到 阿尔伯特 , 但 新的 和 激动人心 到 这 扎克 .

对阿尔伯特来说，这东西很旧了；但对扎克来说，这东西却很新鲜，令人兴奋。

[ɪts] [tæps] [ɒn] ['ælbərts] [sens] ['ɔːrgənz] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [zɑːrk] [hæd; həd]
Its taps on Albert's sense organs brought a flood of new sensation the Zark had
它是 水龙头 在 阿尔伯特的 感觉 器官 带来 一个 洪水 的 新的 感觉 这 扎克 有
['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
never experienced .
绝不 经验丰富的 .

它轻触艾伯特的感官，给扎克带来了前所未有的全新感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bɪldɪŋz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['dʒʌtɪŋ] ['bælkəniz] [ænd; ənd]
It marveled at the crowded buildings studded with jutting balconies and
它 惊叹 在 这 挤 建筑物 带钉的 和 突出 阳台 和
[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] .
ornamental carvings .
装饰 雕刻 .

它惊叹于那些挤满了建筑物的、布满突出阳台和装饰雕刻的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dæk] ['kærəvænz] [mə'nuːvərɪŋ] [wɪð] ['pɒndərəs] ['delɪkəsi] [θruː] [ðə; ði]
It stared at the dak caravans maneuvering with ponderous delicacy through the
它 凝视 在 这 达克 旅行拖车 机动 和 沉重的 美味 通过 这
['swɔːmɪŋ] [kraʊdz] .
swarming crowds .
蜂拥而至 人群 .

它凝视着商队笨拙而谨慎地穿梭在熙熙攘攘的人群中。

[ˌaɪ 'tiː] ['revəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] ['bænəz] [ænd; ənd] ['ɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃɒps] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði]
It reveled in the colorful banners and awnings of the tiny shops lining the
它 揭示 在 这 丰富多彩的 横幅 和 遮阳篷 的 这 微小的 商店 衬垫 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

它沉浸在街道两旁小商店五彩缤纷的横幅和遮阳篷中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and the fluttering robes of the natives .
和 这 飘动 长袍 的 这 本地人 .

还有土著居民飘动的长袍。

['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði][zɑ:rk] .
Color was something new to the Zark .
颜色 曾是 某物 新的 到 这 扎克 .

颜色对扎克来说是全新的事物。

[ɪts] ['pri:viəs] [hoʊsts][hæd; həd] [bi:n] ['kʌlə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmbɪˌɒnt] ['wɔləu] [ɪn][æn; ən]
Its previous hosts had been color blind , and the symbiont wallowed in an
它是 以前的 主持人 有 到过 颜色 瞎的 , 和 这 共生体 沉溺 在 一个
['ɔ:dʒi][ɒv; əv] [braɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
orgy of bright sensation .
狂欢 的 明亮的 感觉 .

它之前的宿主都是色盲，而共生体则沉浸在绚丽多彩的感官盛宴中。

[ɪf] ['ælbət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tju:nd] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['trævələrz] [ɪ'moʊʃnz] , [hi:; hi] ['prɒbəbli]
If Albert could have tuned in on his fellow traveler's emotions , he probably
如果 阿尔伯特 可以 有 调谐 在 在 他的 同伴 旅行者的 情绪 , 他 大概
[wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] .
would have laughed .
会 有 笑了 .

如果阿尔伯特能够感知到同伴的情绪，他可能会笑出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][zɑ:rk][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði] ['rʌbənek] ['tʊərɪst] [hi:; hi] [hɪm'self]
For the Zark was behaving precisely like the rubbernecking tourist he himself
为了 这 扎克 曾是 行为 恰恰 喜欢 这 窥视脖子 游客 他 他自己
[wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .
was pretending to be .
曾是 假装 到 是 .

因为扎克的行为完全就像他自己假装的那种四处张望的游客一样。

[bʌt; bət] ['ælbət] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] , [saʊndz] [ɔ:(r)] [smelz] , [nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
But Albert wasn't interested in the sights , sounds or smells , nor did the natives
但 阿尔伯特 不是 感兴趣的 在 这 景点 , 声音 或者 气味 , 也不 做过 这 本地人
[ɪn'tri:g] [hɪm] .
intrigue him .
阴谋 他 .

但阿尔伯特对沿途的风景、声音和气味都不感兴趣，当地人也丝毫没能引起他的兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [mi:t] — [ðæt] ['slaɪmi] -
There was only one of them he cared to meet — that slimy doublecrosser
那里 曾是 仅有的 一 的 他们 他 关心 到 见面 — 那 黏糊糊的 -
[kɔ:ld] - [hu:] [hæd; həd] ['nɪəli] [kɔn] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][wʌn] - [wei] ['tɪkɪt] .
called Shifaz who had nearly conned him into a one - way ticket .
称为 - WHO 有 几乎 被骗 他 进入 一个 一 - 方式 票 .

他只想见其中一个人——那个卑鄙无耻的两面派希法兹，他差点骗他买了一张单程票。

['ælbət] [plaʊ] ['hi:dləsli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] [mæs] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]
Albert plowed heedlessly through the crowd , using his superior mass to remove
阿尔伯特 犁过的 鲁莽地 通过 这 人群 , 使用 他的 优越的 大量的 到 消除
['neɪtɪvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] .
natives from his path .
本地人 从 他的 小路 .

阿尔伯特肆无忌惮地冲过人群，利用他庞大的身躯将土著居民挡在路前。

[baɪ] [kəm'pliːtli] [disri'gɑːd] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ['aʊtlaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaɪ 'siː] ['træv(ə)l] ['bjʊərəʊ] ,
By completely disregarding the code of conduct outlined by the IC travel bureau ,
经过 完全地 不予理会 这 代码 的 执行 概述 经过 这 我知道了 旅行 局 ,

完全无视IC旅行社制定的行为准则，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'spektəbl] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kʌvəd] ['eəriə] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [taʊn] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [kɑːzlək] ,
he managed to make respectable progress toward the enormous covered area in the center of town that housed the Kazlak ,
他 管理 到 制作 可敬 进步 朝向 这 巨大的 涵盖 区域 在 这 中心 的 镇 那 房屋 这 卡兹拉克 ,

他向着位于市中心、容纳卡兹拉克（Kazlak）的巨大有顶区域取得了可观的进展。

[ɔː(r)] ['neɪtɪv] ['mɑːkɪtpleɪs] .
or native marketplace .
或者 本国的 市场 .

或原生市场。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [stænd] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [gaɪd] .
Shifaz had a stand there where he was employed as a tourist guide .
- 有 一个 站立 那里 在哪里 他 曾是 受雇 作为 一个 游客 指导 .

希法兹在那里有个摊位，他在那里当导游。

[ðə; ði] [zɑːrk] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['aɪd(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] .
The Zark , meanwhile , was not idle despite the outside interests .
这 扎克 , 同时 , 曾是 不是 闲置的 尽管 这 外部 兴趣 .

与此同时，尽管受到外界关注，扎克号并没有闲着。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['kætəlɒgɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɪts] [həʊst] ,
The majority of its structure was busily engaged in checking and cataloguing the body of its host ,
这 多数 的 它是 结构 曾是 忙碌地 已订婚的 在 检查 和 编目 这 身体 的 它是 主持人 ,

它的大部分结构都在忙于检查和记录宿主的身体状况，

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prəʊses] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [sen'seiʃən] .
an automatic process that didn't interfere with the purely intellectual one of enjoying the new sensations .
一个 自动的 过程 那 没有 干扰 和 这 纯粹 知识分子 一 的 享受 这 新的 感觉 .

这是一个自动化的过程，不会干扰纯粹出于理性而享受新体验的过程。

['ælbərts] ['bɒdi] ['wʌznt] [ɪn] [tuː] [bæd] [ʃeɪp] .
Albert's body wasn't in too bad shape .
阿尔伯特的 身体 不是 在 也 坏的 形状 .

阿尔伯特的遗体状况并不算太糟。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
A certain amount of repair work would have to be done ,
一个 肯定 数量 的 维修 工作 会 有 到 是 完毕 ,

需要进行一些维修工作。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['pædɪŋ] [ɒv; əv][fæt] , [ðə; ði]['ɔːrgənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ]
but despite the heavy padding of fat , the organs were in good working
但 尽管 这 重的 填充 的 胖的 , 这 器官 是 在 好的 在职的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

尽管脂肪堆积得很厚，但内脏器官功能良好。

[ðə; ði][zɑːrk] ['ruːmineit] ['briːfli] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['ækʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvd] [ə; eɪ]
The Zark ruminated briefly over what actions it should take as it dissolved a
这 扎克 反刍 简要地 超过 什么 行动 它 应该 拿 作为 它 溶解 一个
['mɪligræm] [ɒv; əv] [kə'lestərɒl] [aʊt] [ɒv; əv] ['ælbərts] [eɪ'ɔːtə][ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [wiːk] [spɒt] [ɪn]
milligram of cholesterol out of Albert's aorta and strengthened the weak spot in
毫克 的 胆固醇 出去 的 阿尔伯特的 主动脉 和 加强 这 虚弱的 点 在
[ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [selz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['sʌbstəns] [ʌn'tɪl] ['ælbərts] [t'ɪʃuːz] [kʊd; kəd]
the blood vessel with a few cells of its own substance until Albert's tissues could
这 血 血管 和 一个 很少 细胞 的 它是 自己的 物质 直到 阿尔伯特的 组织 可以
[fɪl] [ðə; ði][gæp] .
fill the gap .
充满 这 差距 .

扎克短暂地思考着应该采取什么行动，它从阿尔伯特的主动脉中溶解出一毫克胆固醇，并用自身的一些细胞物质加固了血管中的薄弱环节，直到阿尔伯特的组织能够填补这个缺口。

[ɪts] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli]
Its knowledge of human physiology was incomplete , but it instinctively
它是 知识 的 人类 生理 曾是 未完成 , 但 它 本能地
['rekəg'naɪzd] [ˌæbnɔː'mæləti] .
recognized abnormality .
认可 紊乱 etc. .

它对人类生理的了解并不全面，但它本能地识别出了异常情况。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [help] [ðə; ði][həʊsts] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
As a result , it could help the host's physical condition , which was a
作为 一个 结果 , 它 可以 帮助 这 主持人 身体的 状况 , 哪个 曾是 一个
[dɪ'stɪŋkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
distinct satisfaction ,
清楚的 满意 ,

因此，这可能有助于改善宿主的身体状况，这令人感到非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][zɑːrk][mʌst; məst][biː; bi]['helpf(ə)l] .
for a Zark must be helpful .
为了 一个 扎克 必须 是 有帮助 .

对 Zark 来说肯定很有帮助。

- [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['regjələ(r)][stænd] , ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [gaɪd] .
Shifaz was at his regular stand , practicing his normal profession of guide .
- 曾是 在 他的 常规的 站立 , 练习 他的 普通的 职业 的 指导 .

希法兹在他常去的摊位上，从事着他平常的导游工作。

[æz; əz] ['ælbət] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
As Albert approached ,
作为 阿尔伯特 接近 ,

当阿尔伯特走近时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [tuː] [tʊə(r)]
he was in the midst of describing the attractions of the number two tour
他 曾是 在 这 中间 的 描述 这 景点 的 这 数字 二 旅游
[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [nɒt] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] ['tʊərɪsts] .
to a small knot of fascinated tourists .
到 一个 小的 结 的 着迷 游客 .

他正在向一小群着迷的游客介绍二号线路的吸引力。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːzlək] ,
" And then , in the center of the Kazlak ,
" 和 然后 , 在 这 中心 的 这 卡兹拉克 ,

然后，在卡兹拉克的中心，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] — [æntɝz] ['greɪtɪst] ['mærɪdʒ] ['mɑːkɪt] .
we will come to the Hall of the Brides — Antar's greatest marriage market .
我们 将要 来 到 这 大厅 的 这 新娘 — 安塔尔的 最 婚姻 市场 .

我们将来到新娘大厅——安塔尔最大的婚姻市场。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['æktʃuəli] [siː] [ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] ['prəʊgres] ,
It has been arranged for you to actually see a mating auction in progress ,
它 有 到过 安排 为了 你 到 实际上 看 一个 交配 拍卖 在 进步 ,

我们已安排您亲眼目睹一场配种拍卖会正在进行中。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɔː(r)] — " - [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['ælbət] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [ə'saɪd] .
but we must hurry or — " Shifaz looked up to see Albert shouldering the tourists aside .
但 我们 必须 匆忙 或者 — " - 看起来 向上 到 看 阿尔伯特 肩部 这 游客 旁边 .

但我们必须抓紧时间，否则——"希法兹抬头看到阿尔伯特正用肩膀把游客们挤到一边。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
His yellow eyes widened and his hand darted to his girdle and came up with a knife .
他的 黄色的 眼睛 扩大 和 他的 手 飞镖 到 他的 腰带 和 来了 向上 和 一个 刀 .

他那双黄色的眼睛睁得老大，手迅速摸向腰带，掏出了一把刀。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['tʊərɪsts] [fel] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [his] [mə'levələntli] [æt; ət] ['ælbət] ,
The nearest tourists fell back in alarm as he hissed malevolently at Albert ,
这 最近的 游客 跌倒 后退 在 警报 作为 他 嘶嘶作响 恶意地 在 阿尔伯特 ,

当他恶狠狠地冲着阿尔伯特发出嘶嘶声时，附近的游客们惊恐地后退了几步。

" [stænd] [bæk] , ['ɜːθˌmæn] , [ɔː(r)] [aɪl] [let][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skeillis] ['kɑːkəs] ! "
" Stand back , Earthman , or I'll let the life out of your scaleless carcass ! "
" 站立 后退 , 地球人 , 或者 患病的 让 这 生活 出去 的 你的 无尺度 尸体 ! "

"地球人，退后！否则我就放出你这具无鳞尸体的生命！"

" - , " ['ælbət] [sed] , ['muːvɪŋ] [ɪn] .
" Doublecrosser , " Albert said , moving in .
" - , " 阿尔伯特 说 , 移动 在 .

"两面三刀的人,"阿尔伯特边说边走了进来。

[wʌn] ['miːti] [hænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪf] [hænd][ænd; ənd] [rentʃ] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːt] - [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] [ðæt] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] .
One meaty hand closed over the knife hand and wrenched while the other caught Shifaz alongside the head with a smack that sounded loud in the sudden quiet .
一 肉质的 手 关闭 超过 这 刀 手 和 扭动 尽管 这 其他 捕捉 - 旁边 这 头 和 一个 啪 那 听起来 大声 在 这 突然 安静的 .

一只肉手紧紧抓住持刀的手，用力一拽，另一只手则狠狠地抽打在希法兹的头部旁边，啪的一声在突然的寂静中显得格外响亮。

- [dɪd][ə; eɪ] [niːt] ['bækflɪp] [ænd; ənd] [leɪ] ['prɒstreɪt] , [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['twɪtʃɪŋ]
Shifaz did a neat backflip and lay prostrate , the tip of his tail twitching
- 做过 一个 整洁的 后空翻 和 躺 前列腺 , 这 提示 的 他的 尾巴 抽搐
[ɹɪfl'ɛksɪvli] .
reflexively .
反射性地 .

希法兹做了一个漂亮的后空翻，然后趴倒在地，尾巴尖反射性地抽动着。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [skriːmd] .
One of the tourists screamed .
一 的 这 游客 尖叫 .

其中一名游客尖叫起来。

" [nəʊ] [ʃəʊ] [tə'deɪ] , [fəʊks] , " ['ælbət] [sed] .
" No show today , folks , " Albert said .
" 不 展示 今天 , 各位 , " 阿尔伯特 说 .

“今天没有演出，各位。”阿尔伯特说道。

" - [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" Shifaz has another engagement .
" - 有 其他 订婚 .

“希法兹还有另一项安排。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [æntɛriːən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
" He picked the Antarian up by a fold of his robe and shook him like a
" 他 挑选 这 安塔里安 向上 经过 一个 折叠 的 他的 长袍 和 摇晃 他 喜欢 一个
['dɜːti] ['dʌstklɒθ] .
dirty dustcloth .
肮脏的 除尘布 .

“他揪住安塔瑞亚人的长袍，像抖脏抹布一样抖了他一顿。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aɪtəmz] [kæ'skeɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [p'ɒkɪts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən]
A number of items cascaded out of hidden pockets , among which was an
一个 数字 的 项目 级联 出去 的 隐 口袋 , 之中 哪个 曾是 一个
[ɔɪld] - [sɪlk] [paʊtʃ] .
oiled - silk pouch .
涂油 - 丝绸 小袋 .

许多物品从隐蔽的口袋里倾泻而出，其中有一个涂油丝绸小袋。

['ælbət] [drɒpt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [paʊtʃ] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [snɪft] , [ænd; ənd]
Albert dropped the native and picked up the pouch , opened it , sniffed , and
阿尔伯特 掉落 这 本国的 和 挑选 向上 这 小袋 , 打开 它 , 嗅了嗅 , 和
[n'ɒdɪd] .
nodded .
点头 .

阿尔伯特放下土著人，捡起袋子，打开，闻了闻，然后点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] .
It fitted .
它 适配 .

很合身。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərə(r)] [naʊ] .
Things were clearer now .
事物 是 更清晰 现在 .

现在事情清楚多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['nɒdɪŋ] [wen] [tuː] ['ɜːθˌmæn] [ɪn] [ˌaɪ 'siː] ['juːnɪfɔːm] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was still nodding when two Earthmen in IC uniform stepped out of the
他 曾是 仍然 点头 什么时候 二 地球人 在 我知道了 制服 步 出去 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

他还在点头的时候，两个身穿IC制服的地球人从人群中走了出来。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [sed] ,
" Sorry , sir , " the bigger of the pair said ,
" 对不起 , 先生 , " 这 大 的 这 一对 说 ,

"对不起，先生，"两人中个子较高的那个说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ 'siː] - [æn'tɑːr][kəm'pækt] .
" but you have just committed a violation of the IC - Antar Compact .
" 但 你 有 只是 坚定的 一个 违反 的 这 我知道了 - 安塔尔 袖珍的 .

"但你刚刚违反了 IC-Antar 协议。"

[aɪm][ə'freɪd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] . "
I'm afraid we'll have to take you in . "
我是 害怕的 出色地 有 到 拿 你 在 . "

恐怕我们得把你收留了。

" [ðɪs] ['lɪzəd] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] , " ['ælbət] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" This lizard tried to have me killed , " Albert protested .
" 这 蜥蜴 尝试 到 有 我 被杀 , " 阿尔伯特 抗议 .

"这只蜥蜴想害死我，"阿尔伯特抗议道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˌaɪ 'siː] [mæn] [sed] .
" I wouldn't know about that , " the IC man said .
" 我 不会 知道 关于 那 , " 这 我知道了 男人 说 .

"我对此并不知情，"情报人员说道。

" [juːv] [ə'sɔːltɪd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [kraɪm] .
" You've assaulted a native , and that's a crime .
" 你已经 袭击 一个 本国的 , 和 那就是 一个 犯罪 .

"你袭击了原住民，这是犯罪行为。"

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] ['piːsəbli] [wɪð] [ˌjuː 'es] — ['ləʊk(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪz]['rɑːðə(r)] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]
You'd better come peaceably with us — local justice is rather primitive and
你会 更好的 来 和平地 和 我们 — 当地的 正义 是 相当 原始 和
[ʌn'plez(ə)nt] . "
unpleasant . "
令人不快的 . "

你最好跟我们和平相处——当地的司法制度相当原始，而且令人不快。

" [aɪm][æn; ən] [ɜːθ] ['sɪtɪz(ə)n] — " ['ælbət] [bɪ'gæn] .
" I'm an Earth citizen — " Albert began .
" 我是 一个 地球 公民 — " 阿尔伯特 开始 .

"我是地球公民——"阿尔伯特开口说道。

" [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['triːti] .
" This world is on a commercial treaty .
" 这 世界 是 在 一个 商业的 条约 .

"这个世界建立在商业条约之上。"

" [ðə; ði] [gɑːd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['blækdʒæk][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [ʃɒt] - [fɪld] ['leðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
" The guard produced a blackjack and tapped the shot - filled leather in his
" 这 警卫 生产 一个 二十一点 和 轻敲 这 射击 - 已填 皮革 在 他的
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .

"警卫掏出一根警棍，用手掌轻拍着装满子弹的皮棍。

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prə'tekt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] ,
" It's our business to protect people like you from the natives , and if you insist ,
" 它是 我们的 商业 到 保护 人们 喜欢 你 从 这 本地人 , 和 如果 你 坚持 ,

"保护像你这样的人免受土著人的伤害是我们的职责，如果你坚持，

[wiːl; wil] [juːz] [fɔːs] . "
we'll use force . "
出色地 使用 力量 . "

我们将使用武力。

" [ai] [doʊnt] [ɪn'sɪst] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['prɪti] [haɪ] - ['hændɪd] . "
" I don't insist , but I think you're being pretty high - handed . "
" 我 不 坚持 , 但 我 思考 你是 存在 漂亮的 高的 - 递交 . "

"我不是坚持，但我认为你有点太专横跋扈了。"

" [jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] , " [ðə; ði] [ˌaɪ 'siː] [mæn] [sed] ,
" Your objection has been noted , " the IC man said ,
" 你的 异议 有 到过 著名的 , " 这 我知道了 男人 说 ,

"你的异议我们已经记录在案，"情报人员说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] .
" and will be included in the official report .
" 和 将要 是 包括 在 这 官方的 报告 .

"并将被纳入官方报告。"

[naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃənl] ['hæs(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɒps] [ə'raɪv] .
Now come along or we'll be in the middle of a jurisdictional hassle when the native cops arrive .
现在 来 沿着 或者 出色地 是 在 这 中间 的 一个 管辖权 麻烦 什么时候 这 本国的 警察 到达 .

现在赶紧走，否则等当地警察来了，我们就要陷入管辖权纠纷了。

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [laɪk] ['hæslz] .
The corporation doesn't like hassles .
这 公司 不 喜欢 麻烦事 .

公司不喜欢麻烦。

['ðer] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
They're bad for business .
它们是 坏的 为了 商业 .

它们对生意不利。

" [ðə; ði] [tuː] [ˌaɪ 'siː] [men] [həːd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [graʊnd] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
" The two IC men herded him into a waiting ground car and drove away .
" 这 二 我知道了 男人 放牧 他 进入 一个 等待 地面 车 和 驾驶 离开 .

"两名情报人员将他赶进一辆等候的地面车辆，然后开车离开了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] ['veri] ['smuːðli] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
It was all done very smoothly , quietly and efficiently .
它 曾是 全部 完毕 非常 顺利 , 悄悄 和 高效 .

整个过程进行得非常顺利、安静、高效。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
The guards were good .
这 守卫 是 好的 .

守卫们都很优秀。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [dɪ'tenʃn] [ruːm] .
And so was the local detention room .
和 所以 曾是 这 当地的 拘留 房间 .

当地的拘留室也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] , ['mɒd(ə)n][ænd; ənd] — ['ælbət] ['nəʊtɪd] ['raɪli] — ['vɜːtʃuəli] [ɪ'skeɪp] - [pruːf] .
It was clean , modern and — Albert noted wryly — virtually escape - proof .
它 曾是 干净的 , 现代的 和 — 阿尔伯特 著名的 略带讽刺地 — 几乎 逃脱 - 证明 .

它干净、现代，而且——阿尔伯特略带讽刺地指出——几乎不可能逃脱。

['ælbət] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn][dʒeil] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [stiːl] [bɑːrz] ,
Albert was something of an expert on jails , and the thick steel bars ,
阿尔伯特 曾是 某物 的 一个 专家 在 监狱 , 和 这 厚的 钢 酒吧 ,

阿尔伯特对监狱，尤其是厚厚的钢条，算是比较了解的专家。

[ðə; ði] [fɔːs] [lɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['grʌdʒɪŋ] [rɪ'spekt] .
the force lock , and the spy cell in the ceiling won his grudging respect .
这 力量 锁 , 和 这 间谍 细胞 在 这 天花板 韩元 他的 勉强地 尊重 .

强力锁和天花板上的间谍牢房赢得了他勉强的尊重。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rumz] [səʊl]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
He sighed and sat down on the cot which was the room's sole article of
他 叹了口气 和 卫星 向下 在 这 婴儿床 哪个 曾是 这 房间的 唯一 文章 的
['fɜːnɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

他叹了口气，坐在了房间里唯一的家具——那张简易床上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [let][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
He had been a fool to let his anger get the better of him .
他 有 到过 一个 傻子 到 让 他的 愤怒 得到 这 更好的 的 他 .

他真是个傻瓜，竟然让愤怒冲昏了头脑。

[ˌaɪ 'siː] [wʊd] ['prɒbəbli] [juːz] [ðɪs] [brʌʃ] [wɪð] - [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][send][hɪm] [bæk]
IC would probably use this brush with Shifaz as an excuse to send him back
我知道了 会 大概 使用 这 刷子 和 - 作为 一个 原谅 到 发送 他 后退
[tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['tʊərɪst] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to Earth as an undesirable tourist — which would be the end of his
到 地球 作为 一个 不理想的 游客 — 哪个 会 是 这 结尾 的 他的
['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
mission here ,
使命 这里 ,

IC可能会以这次与希法兹的接触为借口，将他作为不受欢迎的游客送回地球——这将结束他在这里的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ʌn'spɒtɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and a black mark on a singularly unspotted record .
和 一个 黑色的 标记 在 一个 单独地 未发现的 记录 .

一张原本完美无瑕的唱片上出现了一抹污点。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
they might not be so gentle with him if they knew that he knew they were
他们 可能 不是 是 所以 温和的 和 他 如果 他们 知道 那 他 知道 他们 是
['grəʊɪŋ] [tə'bækəʊ] .
growing tobacco .
生长 烟草 .

如果他们知道他知道他们在种植烟草，他们可能就不会对他这么温柔了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ,
But he didn't think that they would know — and if they had checked his background ,
但 他 没有 思考 那 他们 会 知道 — 和 如果 他们 有 已检查 他的 背景 ，

但他认为他们不会知道——而且如果他们调查过他的背景，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['revənjuː] ['sɜːvɪs] .
they would find that he was an investigator for the Revenue Service .
他们 会 寻找 那 他 曾是 一个 研究者 为了 这 收入 服务 .

他们会发现他是税务局的调查员。

['teknɪkli] , ['krɪmɪn(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ə'feə(r)] .
Technically , criminal operations were not his affair .
技术上来说 , 刑事 运营 是 不是 他的 事务 .

严格来说，犯罪活动并非他的职责范围。

[hɪz; ɪz] [fiːld] [wɒz; wəz] [tæks] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
His field was tax evasion .
他的 场地 曾是 税 逃避 .

他的专业领域是逃税。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
He didn't worry too much about the fact that Shifaz had tried to kill him .
他 没有 担心 也 很多 关于 这 事实 那 - 有 尝试 到 杀 他 .

他并不太在意希法兹曾试图杀他这件事。

[ɒn] ['prɪmətɪv] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] ,
On primitive worlds like this ,
在 原始 世界 喜欢 这 ,

在像这样的原始世界里，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stændəd] [prə'siːdʒə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ðæn; ðən] [braɪb] [hɪm] [ɔː(r)] [peɪ] ['ɒnɪst] ['tæksɪz] .
that was a standard procedure — it was less expensive to kill an agent than bribe him or pay honest taxes .
那 曾是 一个 标准 程序 — 它 曾是 较少的 昂贵的 到 杀 一个 代理人 比 贿赂 他 或者 支付 诚实的 税收 .

这是标准程序——杀死一名特工比贿赂他或缴纳诚实税款更便宜。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm] .
He was angry with himself for allowing the native to trick him .
他 曾是 生气的 和 他自己 为了 允许 这 本国的 到 诡计 他 .

他很生气自己竟然被当地人欺骗了。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[baɪ] [ɔːl] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
By all rules of the game ,
经过 全部 规则 的 这 游戏 ,

根据游戏的所有规则，

[ˌaɪ 'siː] [wʊd] [naʊ] [əd'mɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuː] [pə(r)] [sent] ['prɒfɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [æn'tɑːr] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pə(r)] [sent] [lɒs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] ,
IC would now admit about a two per cent profit on their Antar operation rather than the four per cent loss they had claimed ,
我知道了 会 现在 承认 关于 一个 二 每 中心 利润 在 他们的 安塔尔 手术 相当 比 这 四 每 中心 损失 他们 有 声称 ,

IC现在承认其安塔尔航线盈利约2%，而不是此前声称的亏损4%。

[ænd; ənd] [peɪ] [ʌp] [laɪk] ['dʒentlmən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get] [skɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [bæk]
and pay up like gentlemen — and he would get skinned by the Chief back
和 支付 向上 喜欢 先生们 — 和 他 会 得到 去皮 经过 这 首席 后退

[æt; ət] [ɜːθ] ['sentrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'siː] [tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk][hɪm] .
at Earth Central for allowing IC to unmask him .
在 地球 中央 为了 允许 我知道了 到 揭开面具 他 .

像个绅士一样交出钱——否则他会被地球中央的首领剥皮，因为他让IC揭穿了他的身份。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒn][tə'bækəʊ] ['grəʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['sketʃi]
His report on tobacco growing would be investigated , but with the sketchy
他的 报告 在 烟草 生长 会 是 调查 , 但 和 这 粗糙的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'zest] ,
information he possessed ,
信息 他 拥有 ,

他关于烟草种植的报告将会被调查，但由于他掌握的信息十分零散，

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'siː] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti]
his charges would be impossible to prove — and IC would have plenty
他的 收费 会 是 不可能的 到 证明 — 和 我知道了 会 有 很多

[ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
of time to bury the evidence .
的 时间 到 埋葬 这 证据 .

他的指控不可能被证实——而且情报部门有足够的时间掩盖证据。

[ɪf] [ɜːθ] ['sentrəl] ['hædnt] ['fɪgəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [əud] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['bɪljən] -
If Earth Central hadn't figured that the corporation owed it some billion megacredits
如果 地球 中央 之前没有 想 那 这 公司 欠款 它 一些 十亿 -

[ɪn] [bæk] ['tæksɪz] ,
in back taxes ,
在 后退 税收 ,

如果地球中央公司没有发现这家公司欠它数十亿兆信用点的税款，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] .
he wouldn't be here .
他 不会 是 这里 .

他本不会在这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊntɪŋ] ['ɒfɪs] ,
He had been dragged from his job in the General Accounting Office ,
他 有 到过 拖拽 从 他的 工作 在 这 一般的 会计 办公室 ,

他被迫离开了他在总审计署的工作岗位。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fiːld] [mæn][ænd; ənd][eks] - [fiːld] [mæn][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
for every field man and ex - field man was needed to conduct the
为了 每一个 场地 男人 和 前任 - 场地 男人 曾是 需要 到 执行 这

['swiːpɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
sweeping investigation .
扫荡 调查 .

开展全面调查需要每一位一线工作人员和前一线工作人员。

['evri] ['fæsɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'siː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃekt] .
Every facet of the sprawling IC operation was being checked .
每一个 方面 的 这 蔓延 我知道了 手术 曾是 存在 已检查 .

庞大的情报机构运作的方方面面都受到了检查。

['iːv(ə)n]['maɪnə(r)][ænd; ənd][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɒts] [laɪk] [æn'tɑːr][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪst] —
Even minor and out - of - the - way spots like Antar were on the list —
甚至 次要的 和 出去 - 的 - 这 - 方式 地点 喜欢 安塔尔 是 在 这 列表 —
[spɒts] [ðæt] ['nɔːməli] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [wʌns] - ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs]
spots that normally demanded a cursory once - over by a second - class
地点 那 通常情况下 要求 一个 粗略地 一次 - 超过 经过 一个 第二 - 班级
['bɪznəs] [tek'nɪʃ(ə)n] .
business technician .
商业 技术员 .

就连像安塔尔这样偏僻不起眼的地方也榜上有名——这些地方通常只需要二流的业务技术人员粗略地检查一下。

[ˌsuːpə'fɪʃəli] , [æn'tɑːr][hæd; həd][ðə; ði] [dʌl] [ˌʌnɪm'pɔːtns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
Superficially , Antar had the dull unimportance of an early penetration .
表面上 , 安塔尔 有 这 乏味的 不重要 的 一个 早期的 渗透 .

从表面上看，安塔尔的早期渗透并不重要。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] , ['paɪlət][plɑːnts] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] [treɪd] ,
There were the usual trading posts , pilot plants , wholesale and retail trade ,
那里 是 这 通常 贸易 帖子 , 飞行员 植物 , 批发的 和 零售 贸易 ,

这里有常见的贸易站、试验工厂、批发和零售贸易场所。

[ænd; ənd] ['tʊərɪst] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['sentəz] — [ɔːl] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði]
and tourist and recreation centers — all designed to accustom the
和 游客 和 娱乐 中心 — 全部 设计 到 习惯 这
['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] — [ænd; ənd][set]
native inhabitants to the presence of Earthmen and their works — and set
本国的 居民 到 这 在场 的 地球人 和 他们的 作品 — 和 放
[ðem; ðəm][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kɪl] ,
them up for the commercial kill ,
他们 向上 为了 这 商业的 杀 ,

还有旅游和休闲中心——所有这些都是为了让当地居民习惯地球人的存在及其作品——并为他们进行商业掠夺。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
after they had acquired a taste for the products of civilization .
后 他们 有 获得 一个 品尝 为了 这 产品 的 文明 .

在他们尝到了文明产品的甜头之后。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['mænpaʊə(r)][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]
But although the total manpower and physical plant for a world of
但 虽然 这 全部的 人手 和 身体的 植物 为了 一个 世界 的
[ðɪs] [saɪz][wɒz; wəz] [raɪt] ,
this size was right ,
这 尺寸 曾是 正确的 ,

但是，尽管对于这样一个规模的世界来说，总人力和基础设施都是合适的，

[ɪts] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
its distribution was wrong .
它是 分配 曾是 错误的 .

它的分布有误。

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
A technician probably wouldn't see it ,
一个 技术员 大概 不会 看 它 ,

技术人员可能看不到。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [delt] [wɪð] ['kɔːpərət] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]
but to an agent who had dealt with corporate operations for nearly a
但 到 一个 代理人 WHO 有 已处理 和 公司的 运营 为了 几乎 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
quarter of a century ,
四分之一 的 一个 世纪 ,

但对于一位从事企业运营近四分之一世纪的代理人来说，

[ðə; ði] ['setʌp] [felt] [rɒŋ] .
the setup felt wrong .
这 设置 毛毡 错误的 .

感觉这个布置不太对劲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mæksɪməm] [rɪ'tɜːn] .
It was not designed for maximum return .
它 曾是 不是 设计 为了 最大限度 返回 .

它并非为了追求最大回报而设计的。

[ðə; ði] - - ['leɪˌgæʃ] - - ['traɪæŋg(ə)l] [held] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [ðen]
The Vaornia - Lagash - Timargh triangle held even more men and material then
这 - - 拉加什 - - 三角形 握住 甚至 更多的 男人 和 材料 然后
[praɪm] [beɪs] .
Prime Base .
主要的 根据 .

瓦奥尼亚-拉加什-提玛格三角地带驻扎的人员和物资甚至比主基地还要多。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .
That didn't make sense .
那 没有 制作 感觉 .

这说不通。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'siː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
It was inefficient , and IC was not noted for inefficiency .
它 曾是 效率低下 , 和 我知道了 曾是 不是 著名的 为了 效率低下 .

它效率低下，而集成电路并不以效率低下而闻名。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['ɔːrientɪd] ['krɪmɪnəli] ,
Not being oriented criminally ,
不是 存在 定向 犯罪 ,

不具有犯罪倾向，

['ælbət] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪˌsiː'z] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] ['əʊnli] [baɪ] ['æbsənt] -
Albert found out IC's real reason for concentration in this area only by absent -
阿尔伯特 成立 出去 ic的 真实的 原因 为了 专注 在 这 区域 仅有的 经过 缺席的 -
['maɪndɪdli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wʌn] [deɪ] [ɪn] - .
mindedly lighting a cigarette one day in Vaornia .
用心地 灯光 一个 卷烟 一 天 在 - .

有一天，阿尔伯特在瓦奥尼亚漫不经心地点燃了一支香烟，这才发现了IC将注意力集中在这个领域的真正原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊs] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊt'wɜːrld]
He had realized almost instantly that this was a gross breach of outworld
他 有 已实现 几乎 即刻 那 这 曾是 一个 总的 违反 的 外世界
['eθɪks] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ə'weɪ] .
ethics and had thrown the cigarette away .
伦理 和 有 抛掷 这 卷烟 离开 .

他几乎立刻意识到这是对异世界伦理的严重违反，于是把香烟扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] - ['wɔːkɪŋ] [baɪ] .
It landed between a pair of Vaornese walking by .
它 登陆 之间 一个 一对 的 - 步行 经过 .

它落在了两个路过的瓦尔内斯人中间。

[ðə; ði] [tuː] ['gɒgəld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [snɪft] [ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
The two goggled at the cigarette , sniffed the smoke rising from it ,
这 二 戴护目镜 在 这 卷烟 , 嗅了嗅 这 抽烟 上升 从 它 ,

两人瞪大了眼睛盯着香烟，嗅了嗅升腾的烟雾。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['wɪslz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and with simultaneous whistles of surprise bent over to pick it up .
和 和 同时 哨声 的 惊喜 弯曲 超过 到 挑选 它 向上 .

伴随着一阵惊讶的口哨声，他们弯腰把它捡了起来。

[ðeə(r)] [hedz] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːs] .
Their heads collided with some force .
他们的 头部 碰撞 和 一些 力量 .

他们的头猛烈地撞在了一起。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [tɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['griːdi] [grɑːsp][æz; əz] [ðeɪ] [his] ['heitfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
The cigarette tore in their greedy grasp as they hissed hatefully at each other
这 卷烟 撕裂 在 他们的 贪婪的 抓牢 作为 他们 嘶嘶作响 可恨地 在 每个 其他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ，

他们贪婪地抓着香烟，香烟在他们手中撕裂，两人互相恶狠狠地嘶嘶叫了一会儿。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] ['hɒstaɪl] [glεə] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
before turning hostile glares in his direction .
前 转弯 敌对的 眩光 在 他的 方向 .

然后转过头，恶狠狠地瞪着他。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɜːθi] [trɪk] [tuː; tə][rɒb]
From their expressions , they thought this was a low Earthie trick to rob
从 他们的 表达式 ， 他们 想法 这 曾是 一个 低的 地球人 诡计 到 抢
[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['dɪgnəti] .
them of their dignity .
他们 的 他们的 尊严 .

从他们的表情来看，他们认为这是地球人为了剥夺他们的尊严而耍的卑鄙伎俩。

[ðen] [ðeɪ] [stɔːkt] [ɒf] , [ðeə(r)] [nek] [skeɪlz] ['rʌfld] [ɪn]['æŋgə(r)] ,
Then they stalked off , their neck scales ruffled in anger ,
然后 他们 跟踪 离开 ， 他们的 脖子 秤 褶皱的 在 愤怒 ，

然后它们怒气冲冲地走了，脖子上的鳞片因愤怒而抖动。

[ʃredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
shreds of the cigarette still clutched in their hands .
碎屑 的 这 卷烟 仍然 紧握 在 他们的 双手 .

他们手里还紧紧攥着几缕香烟。

['iːv(ə)n] ['ælbət] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Even Albert couldn't miss the implications .
甚至 阿尔伯特 不能 错过 这 含义 .

就连阿尔伯特也无法忽视其中的含义。

[hɪz; ɪz] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ə'weɪ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [seɪm] [ri'ækʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv]
His tossing the butt away had produced the same reaction as a deck of
他的 抛掷 这 屁股 离开 有 生产 这 相同的 反应 作为 一个 甲板 的
['mɔːfiːn] [ɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ædikts] .
morphine on a group of human addicts .
吗啡 在 一个 团体 的 人类 瘾君子 .

他扔掉烟头的行为，对一群瘾君子来说，产生的反应就像一包吗啡一样强烈。

[sɪns] [ˌaɪ 'siː] [ˌwʊdnt] [kə'rʌpt] [ə; eɪ][sə'septəb(ə)l] [reɪs] [wɪð] [tə'bækəʊ] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]
Since IC wouldn't corrupt a susceptible race with tobacco when there were much
自从 我知道了 不会 腐败 一个 易受影响的 种族 和 烟草 什么时候 那里 是 很多
[tʃiːpə] ['liːg(ə)l] [weɪz] ,
cheaper legal ways ,
更便宜 合法的 方式 ，

既然有更便宜的合法途径，IC就不会用烟草来腐蚀易受影响的种族，

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪk'spensɪv] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] — [wɪtʃ] ['ɑːgjuːd]

the logical answer was that it wasn't expensive on this planet — which argued

这 逻辑 回答 曾是 那 它 不是 昂贵的 在 这 行星 — 哪个 争论

[ðæt] [æn'tɑːr][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɑːpə'reɪʃnz] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [tə'bækəʊ]

that Antar was being set up for plantation operations — in which case tobacco

那 安塔尔 曾是 存在 放 向上 为了 种植园 运营 — 在 哪个 案件 烟草

[ə'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌpriː'rekwəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌaɪ 'siː]

addiction was a necessary prerequisite and the concentration of IC

瘾 曾是 一个 必要的 先决条件 和 这 专注 的 我知道了

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [sens] .

population made sense .

人口 制成 感觉 .

合乎逻辑的答案是，在这个星球上种植烟草并不昂贵——这表明安塔尔星球是为种植园运营而建立的——在这种情况下，烟草成瘾是一个必要的先决条件，而IC人口的集中就说得通了。

[naʊ] [tə'bækəʊ] , [æz; əz] ['eni] ['ɜːθˌmæn] [njuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [mə'nɒpəli] [ɪn][ðə; ði]

Now tobacco , as any Earthman knew , was the only monopoly in the

现在 烟草 , 作为 任何 地球人 知道 , 曾是 这 仅有的 垄断 在 这

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Confederation ,

联盟 ,

任何一个地球人都知道，烟草是联邦中唯一的垄断商品。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [mə'nɒpəli] [baɪ] ['triːti] [ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] , [dɪ'spaɪt]

and Earth had maintained that monopoly by treaty and by force , despite

和 地球 有 维持 那 垄断 经过 条约 和 经过 力量 , 尽管

['njuːmərəs] ['efəts] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

numerous efforts to break it .

很多的 努力 到 休息 它 .

尽管多次有人试图打破这种垄断，但地球仍然通过条约和武力维持了这种垄断地位。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒləsi] ,

There were some good reasons for the policy ,

那里 是 一些 好的 原因 为了 这 政策 ,

这项政策有一些合理的理由，

['reɪndʒɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][vaɪs][kən'trəʊl][tuː; tə]['tæksəb(ə)l] ['ɪnkʌm] ,

ranging all the way from vice control to taxable income ,

范围 全部 这 方式 从 副 控制 到 应税 收入 ,

涵盖范围从打击不良风气到应税收入等各个方面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

but the latter was by far the most important .

但 这 后者 曾是 经过 远的 这 最多 重要的 .

但后者才是最重要的。

[ðə; ði] ['revənjuː] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] ['sentrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

The revenue supported a considerable section of Earth Central as well as the

这 收入 有 一个 大量 部分 的 地球 中央 作为 出色地 作为 这

[hjuːdʒ]['bæt(ə)l] [fliːt] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

huge battle fleet that maintained peace and order along the spacelanes and

巨大的 战斗 舰队 那 维持 和平 和 命令 沿着 这 - 和

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] .

between the worlds .

之间 这 世界 .

这些收入支撑了地球中心的相当一部分，以及维护太空航道和世界之间和平与秩序的庞大战斗舰队。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lait] - [weɪt] ,

But a light - weight ,

但 一个 光 - 重量 ,

但轻量级，

[haɪ] - ['prɒfɪt] ['aɪtəm] [laɪk] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʃɑːp] ['ɒpəreɪtə(r)]
high - profit item like tobacco was a constant temptation to any sharp operator
高的 - 利润 物品 喜欢 烟草 曾是 一个 持续的 诱惑 到 任何 锋利的 操作员
[huː] [kɛəd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] ,
who cared more for money than for law ,
WHO 关心 更多的 为了 钱 比 为了 法律 ，

像烟草这样利润丰厚的商品，对那些唯利是图、不顾法律的精明经营者来说，始终是一种诱惑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'siː] [fɪld] [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ['pɜːfɪktli] .
and IC filled that definition perfectly .
和 我知道了 已填 那 定义 完美 .

而集成电路完全符合这个定义。

[ɪn] [ðə; ði] [tæks] ['sekʃənz] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɪntərˌwɜːrld] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] - ['kʌtɪŋ] ,
In the Tax Section's book , the Interworld Corporation was a corner - cutting ,
在 这 税 部分的 书 ， 这 星际世界 公司 曾是 一个 角落 - 切割 ，
['prɒfɪt] - [græbɪŋ] ['tʃɪzələ(r)] .
profit - grabbing chiseler .
利润 - 抓取 凿子 .

在税务部门看来，Interworld 公司是一家偷工减料、攫取利润的奸商。

[ɪts] ['beɪsɪk] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði]
Its basic character had been the same for three centuries , despite all the
它是 基本的 特点 有 到过 这 相同的 为了 三 几个世纪 ， 尽管 全部 这
[kəm'pliːt] ['tɜːnəʊvəz] [ɪn] [stɑːf] .
complete turnovers in staff .
完全的 失误 在 职员 .

尽管人员几经更迭，但它的基本性质三个世纪以来都没有改变。

['ælbət] [grɪnd] ['raɪli] .
Albert grinned wryly .
阿尔伯特 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

阿尔伯特露出了苦笑。

[ðə; ði] [əʊld] - ['taɪməz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ['liːg(ə)l] [p'ɜːsənz] .
The old - timers were right when they made corporations legal persons .
这 老的 - 计时器 是 正确的 什么时候 他们 制成 公司 合法的 人 .

老一辈人当初把公司确立为法人是明智之举。

['sɪgəret] [wɪtʃ] [kɒst] [faɪv] ['kredɪts] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː]
Cigarettes which cost five credits to produce and sold for as high as two
香烟 哪个 成本 五 学分 到 生产 和 卖 为了 作为 高的 作为 二
['hʌndrəd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [krʊk] ,
hundred would always interest a crook ,
百 会 总是 兴趣 一个 骗子 ，

生产成本为5个信用点，售价高达200个信用点的香烟，总是能引起骗子的兴趣。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ɜːθ] ['sentrəl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]
and , as a consequence , Earth Central was always investigating reports of
和 ， 作为 一个 结果 ， 地球 中央 曾是 总是 调查 报告 的
[ɪ'liːg(ə)l] [plæn'teʃən] .
illegal plantations .
非法的 种植园 .

因此，地球中心一直在调查有关非法种植园的报告。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪ'ventʃuəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] ['pʌnɪʃt] .
They were found and destroyed eventually , and the owners punished .
他们 是 成立 和 损毁 最终 ， 和 这 所有者 受到惩罚 .

它们最终被找到并销毁，所有者也受到了惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kætʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] " [ɪ'ventʃuəli] .
But the catch lay in the word " eventually .
但 这 抓住 躺 在 这 单词 " 最终 .

但问题在于"最终"这个词。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
" And if the operator was a corporation ,
" 和 如果 这 操作员 曾是 一个 公司 ,

"如果运营方是一家公司，

[nəʊ] ['regjələtəri] ['eɪdʒənsi][ɪn][ɪts] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [deə(r)] [ə'plai] [ðə; ði] [fʊl] ['pjuːnətɪv]['paʊə(r)][ɒv; əv]
no regulatory agency in its right mind would dare apply the full punitive power of
不 监管 机构 在 它是 正确的 头脑 会 敢 申请 这 满的 惩罚性的 力量 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

任何一个头脑正常的监管机构都不敢动用法律赋予的全部惩罚权力。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [leɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['suːɪsaɪd] ,
In that direction lay political suicide ,
在 那 方向 躺 政治的 自杀 ,

那样做无异于政治自杀。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] [gɒt] ['dɪvəˌdend] [ɔː(r)] ['sæləriz] [frɒm; frəm]
for nearly half the population of Earth got dividends or salaries from
为了 几乎 一半 这 人口 的 地球 得到 股息 或者 薪资 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

地球上近一半的人口都从中获得了股息或薪水。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
That , of course , was the trouble with corporations .
那 , 的 课程 , 曾是 这 麻烦 和 公司 .

当然，这就是公司的问题所在。

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [gruː] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] ['paʊəf(ə)l] .
They invariably grew too big and too powerful .
他们 总是 生长 也 大的 和 也 强大的 .

它们总是会变得过于庞大和强大。

[bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)]
But to break them up as the Ancients did was to destroy their
但 到 休息 他们 向上 作为 这 古代人 做过 曾是 到 破坏 他们的
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
efficiency .
效率 .

但像古人那样将它们拆散，就会破坏它们的效率。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːpərət] ['kɒnʃəns] .
What was really needed was a corporate conscience .
什么 曾是 真的 需要 曾是 一个 公司的 良心 .

真正需要的是一种企业良知。

['ælbət] ['tʃʌkl] .
Albert chuckled .
阿尔伯特 轻笑 .

阿尔伯特轻笑了一声。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [θɔːt] .
That was a nice unproductive thought .
那 曾是 一个 好的 低效的 想法 .

那真是一个美好的、无益的想法。

[fred] ['kɛmər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['ælbət] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'tenʃn] [wɪð] [ə; eɪ]
Fred Kemmer received the news that Albert had been taken to detention with a
弗雷德 凯默 已收到 这 消息 那 阿尔伯特 有 到过 已采取 到 拘留 和 一个
[ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑːm] [ðæt] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
philosophic calm that lasted for nearly half an hour .
哲学 冷静的 那 持续 为了 几乎 一半 一个 小时 .

弗雷德·凯默得知阿尔伯特被带走拘留的消息后，表现得异常冷静，这种冷静持续了近半个小时。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl][ɪn] [praɪm] [beɪs] .
By morning , the man would be turned over to the Patrol in Prime Base .
经过 早晨 , 这 男人 会 是 转向 超过 到 这 巡逻 在 主要的 根据 .

到第二天早上，这名男子将被移交给驻扎在主基地的巡逻队。

[ðə; ði][pə'trəʊl] [wʊd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['ælbət] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['tʊərɪst]
The Patrol would support the charge that Albert was an undesirable tourist
这 巡逻 会 支持 这 收费 那 阿尔伯特 曾是 一个 不理想的 游客
[ænd; ənd] [send] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and send him home to Earth .
和 发送 他 家 到 地球 .

巡逻队会支持阿尔伯特是不受欢迎的游客的指控，并将他送回地球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑːm] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk] [liːp] [wen] - [rɪ'pɔːtɪd] ['dʒɒnsənz]
But the philosophic calm departed with a frantic leap when Shifaz reported Johnson's
但 这 哲学 冷静的 已离开 和 一个 疯狂的 飞跃 什么时候 - 据报道 强生
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪld] - [sɪlk] [paʊtʃ] .
inspection of the oiled - silk pouch .
检查 的 这 涂油 - 丝绸 小袋 .

但当希法兹报告约翰逊检查涂油丝绸袋的情况时，这种哲学式的平静瞬间被打破，取而代之的是一阵疯狂的转变。

[rɔː] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [ɒv; əv]
Raw tobacco was something that shouldn't be within a thousand parsects of
生的 烟草 曾是 某物 那 不应该 是 之内 一个 千 - 的
[æn'tɑːr] ;
Antar ;
安塔尔 ;

生烟草不应该出现在安塔尔方圆一千秒差距之内；

[ɪts] ['ɪnfərəns] [wʊd] [biː; bi] ['ɒbviəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪn'vestɪɡeɪtə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn][tæks]
its inference would be obvious even to an investigator interested only in tax
它是 推理 会 是 明显的 甚至 到 一个 研究者 感兴趣的 仅有的 在 税
['revənjuːz] .
revenues .
收入 .

即使对于只对税收感兴趣的调查人员来说，其推论也显而易见。

['kɛmər] [swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] .
Kemmer swore at the native .
凯默 发誓 在 这 本国的 .

凯默咒骂了那个当地人。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːtɪd] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv]
The entire operation would have to be aborted now and his dreams of
这 全部的 手术 会 有 到 是 中止 现在 和 他的 梦境 的
[prə'məʊʃ(ə)n] [wʊd] ['vænɪʃ] .
promotion would vanish .
晋升 会 消失 .

整个行动现在不得不中止，他的晋升梦也将破灭。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [sə'plaɪ] , " - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" It wasn't my supply , " Shifaz protested .
" 它 不是 我的 供应 , " - 抗议 .

“那不是我的货，”希法兹抗议道。

" [ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['kærəs][æt; ət][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['mɑːkɪt] .
" I was carrying it down to Karas at the mating market .
" 我 曾是 携带 它 向下 到 卡拉斯 在 这 交配 市场 .

"我当时正把它带到卡拉斯的婚介市场。"

[hiː; hi][dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [pæk] ['evri] [taɪm][hiː; hi][pʊts][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['ɜːθi] ['tʊərɪsts] . "
He demands a pack every time he puts a show on for your silly Earthie tourists . "
他 需求 一个 盒 每一个 时间 他 放置 一个 展示 在 为了 你的 愚蠢的 地球人 游客 . "

他每次给你们这些愚蠢的地球游客表演都要人买票。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . "
" You should have concealed it better . "
" 你 应该 有 暗 它 更好的 . "

你应该藏得更好一些。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['tʃʌbi] [slɒb][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'laɪv] ?
" How was I to know that chubby slob was coming back alive ?
" 如何 曾是 我 到 知道 那 胖乎乎的 邋遢鬼 曾是 未来 后退 活 ?

我怎么会知道那个胖乎乎的家伙会活着回来呢?

[ænd; ənd] [huːd] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌem 'iː] ? "
And who'd have figured that he could handle me ? "
和 谁会 有 想 那 他 可以 处理 我 ? "

谁能想到他居然能搞定我?

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][taɪm][ænd; ənd][ə'gen] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] [tʌf] ['kʌstəməz] [wen] [ðeɪ] [get] [mæd] ,
" I've told you time and again that Earthmen are tough customers when they get mad ,
" 我已经 讲述 你 时间 和 再次 那 地球人 是 艰难的 顾客 什么时候 他们 得到 疯狂的 ,

"我曾多次告诉过你，地球人一旦生气，就很难对付。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːd] [wei] .
but you had to learn it the hard way .
但 你 有 到 学习 它 这 难的 方式 .

但你必须付出惨痛的代价才能明白。

[naʊ] [wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [suːp] .
Now we're all in the soup .
现在 是 全部 在 这 汤 .

现在我们都陷入困境了。

[ðə; ði][pə'trəʊl] ['dʌznt] [laɪk] [ɪ'lɪsɪt] [tə'bækəʊ] ['plæntəz] .
The Patrol doesn't like illicit tobacco planters .
这 巡逻 不 喜欢 非法 烟草 花盆 .

巡逻队不喜欢非法种植烟草的人。

[tə'bækəʊ][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪ] . "
Tobacco is responsible for their pay . "
烟草 是 负责任的 为了 他们的 支付 . "

烟草公司要为他们的收入负责。

" [bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [trænz'mɪt][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" But he's still in your hands and he couldn't have had time to transmit his information ,
" 但 他是 仍然 在 你的 双手 和 他 不能 有 有 时间 到 发送 他的 信息 ,

"但他仍然在你们手中，他不可能有时间传递他的信息。"

" - [sed] .
" Shifaz said .
" - 说 .

希法兹说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [kɪl] [hɪm] .
" You can still kill him .
" 你 能 仍然 杀 他 .

你仍然可以杀了他。

" - [feɪs] [klɪəd] .
" Kemmer's face cleared .
" - 脸 已清除 .

“凯默的脸色好了。”

[ʃʊə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
Sure , that was it .
当然 , 那 曾是 它 .

对，就是这样。

[dɪ'leɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][pə'trəʊl][ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði] [snuːp] [ɒf] .
Delay informing the Patrol and knock the snoop off .
延迟 通知 这 巡逻 和 敲 这 史努比 离开 .

拖延通知巡逻队的时间，然后把那个窥探者干掉。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - ['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [seɪf] .
The operation and Kemmer's future were still safe .
这 手术 和 - 未来 是 仍然 安全的 .

手术和凯默的未来仍然安全。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əːk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [p'ænɪkt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
But it irked him that he had panicked instead of thinking .
但 它 恼怒 他 那 他 有 惊慌失措 反而 的 思维 .

但让他恼火的是，他当时惊慌失措，而不是冷静思考。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [went] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['meɪdʒə(r)] [kraɪm] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
It just went to show how being involved in major crime ruined the judgment .
它 只是 去 到 展示 如何 存在 涉及 在 主要的 犯罪 毁坏 这 判断 .

这正好说明，参与重大犯罪会如何毁掉一个人的判断力。

[id] [hæv; həv] ['dʒɒnsn] [fɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] ['hɑːti] [miːl] — [ænd; ənd] [id] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He'd have Johnson fixed up with a nice hearty meal — and he'd see that it
他会 有 约翰逊 固定的 向上 和 一个 好的 爽朗 一顿饭 — 和 他会 看 那 它
[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['pɜːsənəli] .
was delivered personally .
曾是 发表 亲自 .

他会安排人给约翰逊准备一顿丰盛的饭菜——而且他会亲自送过去。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] .
At this late date , he couldn't afford the risk of trusting a subordinate .
在 这 晚的 日期 , 他 不能 买得起 这 风险 的 信任 一个 下属 .

到了这个地步，他再也承担不起信任下属的风险了。

- ['glaʊə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Kemmer's glower became a smile .
- 怒视 成为 一个 微笑 .

凯默尔的怒容变成了微笑。

[ðə; ði] [snuːps] ['dɒsieɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] .
The snoop's dossier indicated that he liked to eat .
这 史努比的 卷宗 表明的 那 他 喜欢 到 吃 .

窥探者的档案显示他喜欢吃东西。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ['hæpi] .
He should die happy .
他 应该 死 快乐的 .

他应该死而无憾了。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] ,
With a faint click ,
和 一个 头晕的 点击 ,

轻轻地咔哒一声，

[ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [treɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] ['ælbət] ['dʒɒnsənz] [sel] .
a loaded tray passed through a slot in the rear wall of Albert Johnson's cell .
一个 已加载 托盘 通过了 通过 一个 投币口 在 这 后部 墙 的 阿尔伯特 强生 细胞 .

装满货物的托盘穿过了阿尔伯特·约翰逊牢房后墙上的一个缝隙。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['kʊkɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['eniθɪŋ]
The sight and smell of Earthly cooking reminded him that he hadn't anything
这 视线 和 闻 的 尘世的 烹饪 提醒 他 那 他 之前没有 任何事物
[tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
to eat for hours .
到 吃 为了 小时 .

看到和闻到人间食物的味道，让他想起自己已经好几个小时没吃东西了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtəd] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] .
His mouth watered as he lifted the tray and carried it to the cot .
他的 嘴 浇水 作为 他 抬起 这 托盘 和 携带 它 到 这 婴儿床 .

他端起托盘，走到婴儿床边，口水都快流出来了。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'siː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] ,
At least IC wasn't going to let him starve to death ,
在 至少 我知道了 不是 去 到 让 他 饿死 到 死亡 ,

至少IC不会让他饿死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['triːtɪd] ['prɪznər] ,
and if this was any indication of the way they treated prisoners ,
和 如果 这 曾是 任何 指示 的 这 方式 他们 治疗 囚犯 ,

如果这能反映出他们对待囚犯的方式，

[æn; ən] [ˌaɪ 'siː] [dʒeɪl][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðɪs] [həʊl] ['plænɪt] .
an IC jail was the best place to be on this whole planet .
一个 我知道了 监狱 曾是 这 最好的 地方 到 是 在 这 所有的 行星 .

监狱是这个星球上最好的地方。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl]
Since it takes a little time for substances to diffuse across the intestinal
自从 它 需要 一个 小的 时间 为了 物质 到 扩散 穿过 这 肠
[ˌepɪ'θiːlɪəm] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
epithelium and enter the circulation ,
上皮 和 进入 这 循环 ,

由于物质需要一些时间才能扩散穿过肠道上皮细胞并进入血液循环，

[ðə; ði][zɑːrk][hæd; həd][sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the Zark had some warning of what was about to happen from the
这 扎克 有 一些 警告 的 什么 曾是 关于 到 发生 从 这
[bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'θiːlɪəl] [selz] ['laɪnɪŋ] ['ælbərts] [gʌt] .
behavior of the epithelial cells lining Albert's gut .
行为 的 这 上皮 细胞 衬垫 阿尔伯特的 肠道 .

扎克从艾伯特肠道上皮细胞的行为中得到了即将发生的事情的一些预警。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlɔɪd][wɒz; wəz] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ælbərts]
a considerable amount of the alkaloid was stopped before it entered Albert's
一个 大量 数量 的 这 生物碱 曾是 停止 前 它 进入 阿尔伯特的
['bɒdi] — [bʌt; bət][sʌm; səm][dɪd] [pɑːs] [θruː] ,
body — but some did pass through ,
身体 — 但 一些 做过 经过 通过 ,

相当一部分生物碱在进入阿尔伯特体内之前就被拦截了——但仍有一些生物碱通过了身体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][zɑːrk][wɒz; wəz][nɒt] [ɒm'nɪpətənt] .
for the Zark was not omnipotent .
为了 这 扎克 曾是 不是 无所不能 .

因为扎克并非全能。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , ['ælbət] [felt] ['nɔːməli] [fʊl] [ænd; ənd]
For nearly five minutes after finishing the meal , Albert felt normally full and
为了 几乎 五 分钟 后 精加工 这 一顿饭 , 阿尔伯特 毛毡 通常情况下 满的 和
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

饭后近五分钟，阿尔伯特都感觉像往常一样饱腹舒适。

[ðen] [hel] [brəʊk] [luːs] .
Then hell broke loose .
然后 地狱 打破 松动的 .

然后，一切都乱套了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv] ['vaɪələns] [ænd; ənd][kræmps] [bent] [hɪm] ['dʌb(ə)l] .
Most of the food came back with explosive violence and cramps bent him double .
最多 的 这 食物 来了 后退 和 爆炸物 暴力 和 痉挛 弯曲 他 双倍的 .

大部分食物都让他剧烈呕吐，痉挛让他弯腰驼背。

[ðə; ði][zɑːrk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnjuːtrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .
The Zark turned to the neutralization and elimination of the poison .
这 扎克 转向 到 这 中和 和 消除 的 这 毒 .

扎克转而研究如何中和并消除毒素。

[əb'sɔːptɪv] ['sɜːrfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ɒf] , ['bɒdi] [fl'uːɪdz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] [trækt] ,
Absorptive surfaces were sealed off , body fluids poured into the intestinal tract ,
吸收性的 表面 是 密封 离开 , 身体 液体 倾倒 进入 这 肠 通道 ,

吸收表面被封闭，体液被倒入肠道，

[ænd; ənd]['ænti] - ['sʌbstəns] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv] ['ælbərts] ['enədʒi] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz]
and anti - substances formed out of Albert's energy reserve to neutralize
和 反对 - 物质 形成 出去 的 阿尔伯特的 活力 预订 到 中和
[wɒt'evə(r)] ['ælkəlɔɪd] [rɪ'meɪnd] .
whatever alkaloid remained .
任何 生物碱 剩余 .

艾伯特体内的能量储备中形成了抗物质，以中和剩余的生物碱。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [prə'tektɪv] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)]['nɔːm(ə)l][tuː; tə] ['ælbərts] ['bɒdi] ,
None of the Zark's protective measures were normal to Albert's body ,
没有任何 的 这 - 保护的 措施 是 普通的 到 阿尔伯特的 身体 ,

扎克的所有保护措施对阿尔伯特的身体来说都不正常。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪ'pliːʃn] [ɒv; əv] [blʌd] ['gluːkəʊs][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ðə; ði][zɑːrk]
and with the abrupt depletion of blood glucose to supply the energy the Zark
和 和 这 突然 消耗 的 血 葡萄糖 到 供应 这 活力 这 扎克
[rɪ'kwaɪəd] ,
required ,
必需的 ,

由于血液中葡萄糖的突然消耗，无法为扎克提供所需的能量，

['ælbət] [pɑːst] ['ɪntuː][ˌhaɪpəʊglaɪ'siːmɪk] [ʃɒk] .
Albert passed into hypoglycemic shock .
阿尔伯特 通过了 进入 低血糖 震惊 .

阿尔伯特陷入了低血糖休克。

[ðə; ði][zɑːrk] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ,
The Zark regretted that ,
这 扎克 后悔 那 ,

扎克对此感到后悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['juːtəlaɪz][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [les] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] ['enədʒi] ['sɔːsɪz] .
but it had no time to utilize his other less readily available energy sources .
但 它 有 不 时间 到 利用 他的 其他 较少的 容易 可用的 活力 来源 .

但他没有时间利用他其他不太容易获得的能源。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentl] [prə'tektɪv] ['meʒəz] .
In fact , there was no time for anything except the most elemental protective measures .
在 事实 , 那里 曾是 不 时间 为了 任何事物 除了 这 最多 元素 保护的 措施 .

事实上，除了最基本的防护措施之外，根本没有时间做其他任何事情。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] , [ˌtækɪ'kɑːdɪə] , [ænd; ənd]['kəʊmə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .
Consequently the convulsions , tachycardia , and coma had to be ignored .
最后 这 抽搐 , 心动过速 , 和 昏迷 有 到 是 忽略 .

因此，抽搐、心动过速和昏迷等症状只能被忽略。

['ælbərts] ['spæzəmz][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːsɪfəli] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][zɑːrk][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Albert's spasms were mercifully short , but when the Zark was finished , he lay unconscious on the floor ,
阿尔伯特的 痉挛 是 仁慈地 短的 , 但 什么时候 这 扎克 曾是 完成的 , 他 躺 无意识 在 这 地面 ,

阿尔伯特的痉挛持续时间很短，这算是幸运的，但当扎克结束行动后，他已经昏迷不醒地躺在地板上。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [ˌɪnkəʊ'ɔːdɪnɪt] ['spæzəmz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɑːd] [kɔːld] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['medɪks] .
his body twitching with incoordinate spasms , while a frightened guard called in an alarm to the medics .
他的 身体 抽搐 和 不协调 痉挛 , 尽管 一个 害怕 警卫 称为 在 一个 警报 到 这 医护人员 .

他的身体不协调地抽搐着，一名受惊的守卫向医务人员发出警报。

[ðə; ði][zɑːrk] ['kwivəd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][brænd][ɒv; əv] ['nɔːziə] .
The Zark quivered with its own particular brand of nausea .
这 扎克 颤抖 和 它是自己的 特别的 品牌 的 恶心 .

扎克感到一阵阵恶心，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði]['ælkəlɔɪd] ,
It had not been hurt by the alkaloid ,
它 有 不是 到过 伤害 经过 这 生物碱 ,

它并未受到生物碱的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ɪts][həʊst][left][ˌaɪ 'tiː] [sɪk] [wɪð] [self] - ['ləʊðɪŋ] .
but the pain of its host left it sick with self - loathing .
但 这 疼痛 的 它是 主持人 左边 它 生病的 和 自己 - 厌恶 .

但宿主的痛苦使它产生了强烈的自我厌恶感。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [fɔːm] [ðæt] ['kæʒuəli] [in'dʒest] ['dedli] ['pɔɪznz]

That it had established itself in a life - form that casually ingested deadly poisons

那 它 有 已确立的 本身 在 一个 生活 - 形式 那 随意地 摄入 致命 毒药

[wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs] .

was no excuse .

曾是 不 原谅 .

它寄生于一种会随意摄入致命毒药的生命体中，但这并不能成为借口。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] , [mɔː(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊsts] [dɪ'fɪʃənsiz] .

It should have been more alert , more sensitive to the host's deficiencies .

它 应该 有 到过 更多的 警报 , 更多的 敏感的 到 这 主持人 缺陷 .

它本应更加警觉，对宿主的不足之处更加敏感。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

It had saved his life , which was some compensation ,

它 有 已保存 他的 生活 , 哪个 曾是 一些 赔偿 ,

它救了他的命，这多少也算是一种补偿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'stɒrətɪv] [ænd; ənd]

and there was much that could be done in the way of restorative and

和 那里 曾是 很多 那 可以 是 完毕 在 这 方式 的 修复 和

[kə'rektɪv] ['meʒəz] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'gen] — [bʌt; bət]

corrective measures that would prevent such a thing from occurring again — but

矫正 措施 那 会 防止 这样的 一个 事物 从 发生 再次 — 但

[ðə; ði][zɑːrk][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][set] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['ælbərts] ['lɪvə(r)][mə'tæbəlaɪz][fæt][tuː; tə]

the Zark was unhappy as it set about helping Albert's liver metabolize fat to

这 扎克 曾是 不开心 作为 它 放 关于 帮助 阿尔伯特的 肝 代谢 胖的 到

['gluːkəʊs][ænd; ənd][rɪ'stɔː(r)] [blʌd] ['ʃʊgə(r)]['lev(ə)lz] .

glucose and restore blood sugar levels .

葡萄糖 和 恢复 血 糖 级别 .

有很多恢复和纠正措施可以做，以防止此类事件再次发生——但扎克并不高兴，因为它开始帮助阿尔伯特的肝脏将脂肪代谢成葡萄糖，并恢复血糖水平。

[ðə; ði]['medɪk][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

The medic was puzzled .

这 医护人员 曾是 困惑 .

医务人员感到困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌhaɪpəʊglaɪ'siːmɪk]

She had seen some peculiar conditions at this station , but hypoglycemic

她 有 已见 一些 奇特 状况 在 这 车站 , 但 低血糖

[ʃɒk] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

shock was something new .

震惊 曾是 某物 新的 .

她在这个车站见过一些奇特的状况，但低血糖休克却是她第一次见到。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['ælbət] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [fɔː(r); fə(r)]

And , being unsure of herself , she ordered Albert into the infirmary for

和 , 存在 不确定 的 她自己 , 她 订购 阿尔伯特 进入 这 医务室 为了

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation .

观察 .

由于她对自己没有把握，便命令阿尔伯特到医务室观察。

[ðə; ði] [gɑːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] ['kɛmər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

The guard , of course , didn't object , and Kemmer , when he heard

这 警卫 , 的 课程 , 没有 目的 , 和 凯默 , 什么时候 他 听到

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of it ,

的 它 ,

当然，守卫并没有反对，而凯默尔听到这件事后，

[kʊd; kəd]['əʊnli][graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
could only grind his teeth in frustration .
可以 仅有的 研磨 他的 牙齿 在 挫折 .

他只能沮丧地咬牙切齿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [baɪ][nɒt] ['teɪkɪŋ]
He was on delicate enough ground without making it worse by not taking
他 曾是 在 精美的 足够的 地面 没有 制作 它 更糟 经过 不是 采取
['ædɪkwət] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [gest] .
adequate precautions to preserve the health of his unwilling guest .
足够的 防范措施 到 保存 这 健康 的 他的 不情愿 客人 .

他本就处境艰难，却因为没有采取足够的预防措施来保护这位不情愿的客人的健康而使情况变得更糟。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [snuːp] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] . . . .
Somehow that infernal snoop had escaped again . . . .
不知何故 那 地狱 史努比 有 逃脱 再次 . . . .

那个该死的窥探者不知怎么又逃脱了……

['ælbət] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrə'viːnəs]
Albert moved his head with infinite labor and looked at the intravenous
阿尔伯特 已搬 他的 头 和 无限 劳动 和 看起来 在 这 静脉
[ˌæpə'reɪtəs] ['drɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌləl əs] [sə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][veɪn][ɪn][ðə; ði]['elbəʊ] [dʒɔɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
apparatus dripping a colorless solution into the vein in the elbow joint of his
设备 滴落 一个 无色 解决方案 进入 这 静脉 在 这 弯头 联合的 的 他的
[ɪk'stendɪd] [left] [ɑːm] .
extended left arm .
扩展 左边 手臂 .

阿尔伯特费力地转动着脑袋，看着静脉输液装置将无色溶液滴入他伸直的左臂肘关节的静脉中。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
He felt no pain , but his physical weakness was appalling .
他 毛毡 不 疼痛 , 但 他的 身体的 弱点 曾是 令人震惊 .

他感觉不到疼痛，但他的身体虚弱得惊人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn] [left] [hɪm]
He could move only with the greatest effort , and the slightest exertion left him
他 可以 移动 仅有的 和 这 最 努力 , 和 这 丝毫 用力 左边 他
['dɪzi] [ænd; ənd] ['breθləs] .
dizzy and breathless .
晕眩的 和 喘不过气 .

他必须使出浑身解数才能动弹，稍一用力就会感到头晕目眩、气喘吁吁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] ,
It was obvious that he had been poisoned ,
它 曾是 明显的 那 他 有 到过 中毒 ,

很明显，他是中毒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] .
and that it was a miracle of providence that he had survived .
和 那 它 曾是 一个 奇迹 的 普罗维登斯 那 他 有 幸存下来 .

他能活下来简直是天意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌriːə'preɪzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
It was equally obvious that a reappraisal of his position was in order .
它 曾是 同样地 明显的 那 一个 重新评估 的 他的 位置 曾是 在 命令 .

显然，他需要重新评估自己的地位。

['sʌmwʌn] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ðæn; ðən] - [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'tempt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Someone far higher up the ladder than Shifaz was responsible for this latest attempt on his life .
某人 远的 更高 向上 这 梯子 比 - 曾是 负责任的 为了 这 最新的 试图 在 他的 生活 .

策划这次暗杀希法兹的幕后黑手，是比他级别高得多的人。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['aɪ,siːz] [dʒeɪl] .
The native couldn't possibly have reached him in the safety of IC's jail .
这 本国的 不能 可能 有 达到 他 在 这 安全 的 ic的 监狱 .

当地人不可能在IC监狱的安全环境下接近他。

[ðə; ði] [,ɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] .
The implications were unpleasant .
这 含义 是 令人不快的 .

其后果令人不快。

['sʌmwʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɪəd] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [hɪm] [ded] ,
Someone important feared him enough to want him dead ,
某人 重要的 害怕 他 足够的 到 想 他 死的 ,

某个重要人物非常惧怕他，甚至想置他于死地。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] .
which meant that his knowledge of illicit tobacco was not as secret as he thought .
哪个 意思是 那 他的 知识 的 非法 烟草 曾是 不是 作为 秘密 作为 他 想法 .

这意味着他对非法烟草的了解并不像他想象的那样秘密。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,aɪ 'siː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
It would be suicide to stay in the hands of the IC any longer .
它 会 是 自杀 到 停留 在 这 双手 的 这 我知道了 任何 更长 .

继续留在情报界手中无异于自杀。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [pə'trəʊl] .
Somehow he had to get out and inform the Patrol .
不知何故 他 有 到 得到 出去 和 通知 这 巡逻 .

他必须想办法出去通知巡逻队。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [,ɪntrə'viːnəs] [drɪp] [dɪ'spɒndəntli] .
He looked at the intravenous drip despondently .
他 看起来 在 这 静脉 滴 沮丧地 .

他沮丧地看着输液管。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
If the solution was poisoned , there was no help for him .
如果 这 解决方案 曾是 中毒 , 那里 曾是 不 帮助 为了 他 .

如果溶液有毒，他就无药可救了。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [gɒn] .
It was already half gone .
它 曾是 已经 一半 已消失 .

已经吃掉一半了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [tuː] [bæd] , [,aʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wiːk] .
But he didn't feel too bad , outside of being weak .
但 他 没有 感觉 也 坏的 , 外部 的 存在 虚弱的 .

除了身体虚弱之外，他感觉还不错。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
It probably was all right .
它 大概 曾是 全部 正确的 .

可能没什么大碍。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
In any event , he would have to take it .
在 任何 事件 , 他 会 有 到 拿 它 .

无论如何，他都必须接受。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] ['eniθɪŋ] [els] .
The condition of his body wouldn't permit anything else .
这 状况 的 他的 身体 不会 允许 任何事物 别的 .

他的身体状况不允许他做其他任何事。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
He sighed and relaxed on the bed , aware of the drowsiness that was creeping over him .
他 叹了口气 和 轻松 在 这 床 , 意识到的 的 这 睡意 那 曾是 爬行 超过 他 .

他叹了口气，放松地躺在床上，感觉到困意正慢慢袭来。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sliːpi] [naʊ] .
When he awoke , he would do something about this situation , but he was sleepy now .
什么时候 他 醒来 , 他 会 做 某物 关于 这 情况 , 但 他 曾是 困 现在 .

他醒来后会想办法解决这个问题，但他现在很困。

['ælbət] [ə'wəʊk] [strɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .
Albert awoke strong and refreshed .
阿尔伯特 醒来 强的 和 焕然一新 .

阿尔伯特醒来后精神抖擞，神清气爽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
He was as hungry as he always was before breakfast .
他 曾是 作为 饥饿的 作为 他 总是 曾是 前 早餐 .

他像往常早餐前一样饿了。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːkt] ['mɪrəklz] .
Whatever was in that solution , it had certainly worked miracles .
任何 曾是 在 那 解决方案 , 它 有 当然 工作 奇迹 .

无论那溶液里含有什么成分，它确实创造了奇迹。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['nɔːm(ə)l] .
As far as he could judge , he was completely normal .
作为 远的 作为 他 可以 法官 , 他 曾是 完全地 普通的 .

在他看来，他完全正常。

[ðə; ði] ['medɪk] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [raʊndz] .
The medic was surprised to find him sitting up when she made her morning rounds .
这 医护人员 曾是 惊讶 到 寻找 他 坐着 向上 什么时候 她 制成 她 早晨 回合 .

医护人员早上巡视时，惊讶地发现他已经坐起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
It was amazing , but this case was amazing in more ways than one .
它 曾是 惊人的 , 但 这 案件 曾是 惊人的 在 更多的 方式 比 一 .

这很不可思议，但这个案子令人惊奇之处还不止一点。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [kə'læps] ,
Last night he had been in a state of complete collapse ,
最后的 夜晚 他 有 到过 在 一个 状态 的 完全的 坍塌 ,

昨晚他完全崩溃了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .
and now he was well on the road to recovery .
和 现在 他 曾是 出色地 在 这 路 到 恢复 .

现在他已经走上了康复之路。

['ælbət] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
Albert looked at her curiously .
阿尔伯特 看起来 在 她 奇怪的是 .

阿尔伯特好奇地看着她。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [stʌf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ? "
" What was in that stuff you gave me ? "
" 什么 曾是 在 那 东西 你 给予 我 ? "

你给我的那些东西里到底是什么?

" [dʒʌst]['dekstrəʊz; 'dekstrəʊs][ænd; ənd]['seɪlaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Just dextrose and saline , " she said .
" 只是 葡萄糖 和 盐水 , " 她 说 .

“只要葡萄糖和生理盐水就行了,”她说。

" [ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ˌhaɪpoʊglaɪ'siːmiə][ænd; ənd][ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n] ,
" I couldn't find anything wrong with you except hypoglycemia and dehydration ,
" 我 不能 寻找 任何事物 错误的 和 你 除了 低血糖 和 脱水 ,
[səʊ][ai] ['triːtɪd] [ðæt] .
so I treated that .
所以 我 治疗 那 .

“除了低血糖和脱水之外，我没发现你还有其他问题，所以我只治疗了这些症状。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" She paused and eyed him with a curiosity equal to his own .
" 她 暂停 和 眼睛 他 和 一个 好奇心 平等的 到 他的 自己的 .

她停顿了一下，用和他一样的好奇心打量着他。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Just what do you think happened ? " she asked .
" 只是 什么 做 你 思考 发生 ? " 她 问 .

“你觉得到底发生了什么事? ”她问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] . "
" I think I was poisoned . "
" 我 思考 我 曾是 中毒 . "

“我觉得我中毒了。”

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
" That's impossible . "
" 那就是 不可能的 . "

“那不可能。”

" ['pɒsəbli] , " ['ælbət] [kən'siːd] ,
" Possibly , " Albert conceded ,
" 可能 , " 阿尔伯特 承认 ,

“或许吧,”阿尔伯特承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə] [tʃek] [ðæt] [fuːd] [ai] [left] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sel] . "
" but it might be an idea to check that food I left all over the cell . "
" 但 它 可能 是 一个 主意 到 查看 那 食物 我 左边 全部 超过 这 细胞 . "

“不过，或许应该检查一下我留在牢房各处的食物。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kliːnd] [ʌp] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
" That was cleaned up hours ago . "
" 那 曾是 已清洗 向上 小时 前 . "

“几个小时前就清理干净了。”

" [kən'viːniənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Convenient , isn't it ? "
" 方便的 , 不是 它 ? "

“很方便，不是吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know what you mean by that , " she said .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 , " 她 说 .

“我不知道你这话是什么意思，”她说。

" ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Someone in the kitchens might have made a mistake .
" 某人 在 这 厨房 可能 有 制成 一个 错误 .

“可能是厨房里有人犯了错误。”

[jet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [keɪs] .
Yet you were the only case .
然而 你 是 这 仅有的 案件 .

然而，你却是唯一的案例。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" She looked thoughtful .
" 她 看起来 周到 .

她若有所思。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['kɪtʃɪn] ,
" I think I will do a little checking in the Central Kitchen ,
" 我 思考 我 将要 做 一个 小的 检查 在 这 中央 厨房 ,

“我想我会去中央厨房稍微查一下情况。”

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
just to be on the safe side .
只是 到 是 在 这 安全的 边 .

只是为了以防万一。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [braɪt] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] .
" She smiled a bright professional smile .
" 她 微笑 一个 明亮的 专业的 微笑 .

她露出了灿烂的专业笑容。

" ['eniweɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [səʊ] [wel] .
" Anyway , I'm glad to see that you have recovered so well .
" 反正 , 我是 高兴的 到 看 那 你 有 恢复 所以 出色地 .

总之，很高兴看到你恢复得这么好。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tə'mɒrəʊ] .
I'm sure you can go back tomorrow .
我是 当然 你 能 去 后退 明天 .

我相信你明天就能回去。

" [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] ['deɪkrɑːn] .
" She vanished through the door with a rustle of white dacron .
" 她 消失了 通过 这 门 和 一个 沙沙 的 白色的 涤纶 .

她穿过门消失了，发出白色涤纶布料的沙沙声。

['ælbət] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
Albert , after listening a moment to make sure that she was gone ,
阿尔伯特 , 后 聆听 一个 片刻 到 制作 当然 那 她 曾是 已消失 ,

阿尔伯特听了一会儿，确认她已经离开后，

[rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][æn; ən][ɪnˈspekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

rose to his feet and began an inspection of his room .

玫瑰 到 他的 脚 和 开始 一个 检查 的 他的 房间 .

他站起身，开始巡视自己的房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][dʒeɪl] [sel] .

It wasn't a jail cell .

它 不是 一个 监狱 细胞 .

那不是监狱牢房。

[nɒt] [kwaɪt] .

Not quite .

不是 相当 .

不完全是。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːzi] [ɪˈskeɪp] , [ˈaɪðə(r)] .

But it wasn't designed for easy escape , either .

但 它 不是 设计 为了 简单的 逃脱 , 任何一个 .

但它的设计也不是为了方便逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ ˈsiː] [ˈbɪldɪŋ] ,

It was on the top floor of the IC building ,

它 曾是 在 这 顶部 地面 的 这 我知道了 建筑 ,

它位于IC大楼的顶层。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɪˈləʊ] .

a good hundred feet down to the street below .

一个 好的 百 脚 向下 到 这 街道 以下 .

从地面向下延伸一百英尺就到了下面的街道。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈɡreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

The window was covered with a steel grating and the door was locked .

这 窗户 曾是 涵盖 和 一个 钢 格栅 和 这 门 曾是 已锁定 .

窗户上装了钢格栅，门也锁上了。

[bʌt; bət][bəʊθ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ˈrɑːðə(r)]

But both window and door were designed to hold a sick man rather

但 两个都 窗户 和 门 是 设计 到 抓住 一个 生病的 男人 相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [wʌn] .

than a healthy and desperate one .

比 一个 健康 和 绝望的 一 .

但是，窗户和门的设计目的都是为了困住病人，而不是困住健康但绝望的人。

[ˈælbət] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Albert looked out of the window .

阿尔伯特 看起来 出去 的 这 窗户 .

阿尔伯特望向窗外。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [ˈneɪtɪv] [stˈrʌktʃəz] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The building was constructed to harmonize with native structures surrounding it ,

这 建筑 曾是 建造 到 协调 和 本国的 结构 周围 它 ,

该建筑的建造旨在与周围的本土建筑风格相协调。

[səʊ][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [prəuˈtjuːbərəns][ænd; ənd] [bɔsiz] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv]

so the outer walls were studded with protuberances and bosses that would give

所以 这 外 墙壁 是 带钉的 和 突起物 和 老板 那 会 给

[ˈædɪkwət] [ˈhændhəʊld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

adequate handholds to a man strong enough to brave the terrors of the

足够的 扶手 到 一个 男人 强的 足够的 到 勇敢的 这 恐怖 的 这

[dɪˈsent] .

descent .

下降 .

因此，外墙上布满了凸起和凸起，为那些足够强壮、敢于勇敢面对下山恐怖的人提供了足够的抓手。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['ælbət] ['weivə] .

Looking down the wall , Albert wavered .

寻找 向下 这 墙 , 阿尔伯特 犹豫不决 .

阿尔伯特顺着墙往下看去，犹豫了。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Thinking back , he made up his mind .

思维 后退 , 他 制成 向上 他的 头脑 .

回想起来，他下定了决心。

[fred] ['kɛmər] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .

Fred Kemmer was disturbed .

弗雷德 凯默 曾是 不安 .

弗雷德·凯默感到不安。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] , ['ælbət] ['dʒɒnsn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] .

By all the rules , Albert Johnson should be dead .

经过 全部 这 规则 , 阿尔伯特 约翰逊 应该 是 死的 .

按理说，阿尔伯特·约翰逊应该已经死了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [fuːl] [gɑːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪks] .

But Shifaz had failed , and that fool guard had to call in the medics .

但 - 有 失败的 , 和 那 傻子 警卫 有 到 称呼 在 这 医护人员 .

但希法兹失败了，那个愚蠢的守卫不得不叫来医护人员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['dʒɒnsn] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]

It was going to be harder to get at Johnson , now that he was in

它 曾是 去 到 是 更难 到 得到 在 约翰逊 , 现在 那 他 曾是 在

[ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] ,

the infirmary ,

这 医务室 ,

约翰逊现在进了医务室，想接近他更难了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] .

but he had to be reached .

但 他 有 到 是 达到 .

但必须联系上他。

[wʌn] [mait] [bai] [ɒf] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [huː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['tʃekɪŋ] [ɒn] [tæks] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

One might buy off an agent who was merely checking on tax evasion ,

一 可能 买 离开 一个 代理人 WHO 曾是 仅仅 检查 在 税 逃避 ,

人们可能会收买一名仅仅是在调查逃税行为的代理人。

[bʌt; bət] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] .

but tobacco was another matter entirely .

但 烟草 曾是 其他 事情 完全 .

但烟草的情况则完全不同。

['kɛmər] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɒs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wiːd] .

Kemmer wished he hadn't agreed to boss Operation Weed .

凯默 希望 他 之前没有 同意 到 老板 手术 杂草 .

凯默后悔当初答应当初负责"除草行动"。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] [prə'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['jeləʊ]

The glowing dreams of promotion and fortune were beginning to yellow

这 发光 梦境 的 晋升 和 财富 是 开始 到 黄色的

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

around the edges .

大约 这 边缘 .

升职加薪的美好梦想开始泛黄。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['kɒləni] ['bɒðəd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [went] ['saʊə(r)] ,
Visions of the Penal Colony bothered him , for if the operation went sour ,
愿景 的 这 刑事 殖民地 烦恼 他 , 为了 如果 这 手术 去 酸的 ,

流放地的景象令他心神不宁，因为如果行动失败，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['peɪɪŋ] .
he would do the paying .
他 会 做 这 付费 .

他会负责支付。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɒb] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [siːmd]
He had known that when he took the job , but the possibility seemed
他 有 已知 那 什么时候 他 采取 这 工作 , 但 这 可能性 似乎
[rɪ'məʊt] [ðen] .
remote then .
偏僻的 然后 .

他接受这份工作时就知道会有这种情况，但当时觉得这种可能性很小。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [bæd] [jet] .
It wasn't that bad yet .
它 不是 那 坏的 然而 .

情况还没那么糟糕。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['dʒɒnsn] ['hædnt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['eniwʌn] [els] [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
As long as Johnson hadn't communicated with anyone else and as long as
作为 长的 作为 约翰逊 之前没有 沟通 和 任何人 别的 和 作为 长的 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [hændz] ,
he was still in company hands ,
他 曾是 仍然 在 公司 双手 ,

只要约翰逊没有与其他任何人联系，只要他还在公司的控制之下，

['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
something could be done .
某物 可以 是 完毕 .

或许可以做点什么。

['kɛmər] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['dʒɒnsənz] [pleɪs] .
Kemmer thought a while , trying to put himself in Johnson's place .
凯默 想法 一个 尽管 , 尝试 到 放 他自己 在 强生 地方 .

凯默思考了一会儿，试图设身处地地站在约翰逊的角度思考。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][spaɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]
Undoubtedly the spy was frightened , and undoubtedly he would try to
无疑 这 间谍 曾是 害怕 , 和 无疑 他 会 尝试 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

毫无疑问，这个间谍感到害怕，而且他肯定会想方设法逃跑。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [ðæn; ðən]
And since it would be far easier to escape from the infirmary than
和 自从 它 会 是 远的 更轻松 到 逃脱 从 这 医务室 比
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm] [dɪ'tenʃn] ,
it would be from detention ,
它 会 是 从 拘留 ,

而且，从医务室逃跑比从拘留所逃跑容易得多，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
he would try as soon as possible .
他 会 尝试 作为 很快 作为 可能的 .

他会尽快尝试。

- [feɪs] [klɪəd] .
Kemmer's face cleared .
- 脸 已清除 .

凯默的脸色好了起来。

[ɪf] ['dʒɒnsn] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
If Johnson tried it , he would find it wasn't as easy as he thought .
如果 约翰逊 尝试 它 , 他 会 寻找 它 不是 作为 简单的 作为 他 想法 .

如果约翰逊尝试一下，他就会发现这并不像他想象的那么容易。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['swɪftnəs] , ['kɛmər] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri]
With characteristic swiftness , Kemmer outlined his plans and made the necessary
和 特征 速度 , 凯默 概述 他的 计划 和 制成 这 必要的
[ə'rendʒmənts] .
arrangements .
安排 .

凯默尔以他特有的迅捷速度，制定了他的计划并做出了必要的安排。

[ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] ['dʒɒnsn] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)]
A guard was posted in the hall with orders to shoot if Johnson tried the door
一个 警卫 曾是 发布 在 这 大厅 和 订单 到 射击 如果 约翰逊 尝试 这 门
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
of his room ,
的 他的 房间 ,

走廊里安排了一名警卫，奉命如果约翰逊试图打开房门就开枪。

[ænd; ənd] ['kɛmər] [hɪm'self] [tʊk] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
and Kemmer himself took a stand in the building across the street , facing the
和 凯默 他自己 采取 一个 站立 在 这 建筑 穿过 这 街道 , 面向 这
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

而凯默本人则站在街对面的大楼里，面向医院。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['ælbərts] [ruːm] .
where he could watch the window of Albert's room .
在哪里 他 可以 手表 这 窗户 的 阿尔伯特的 房间 .

他可以从那里看到阿尔伯特房间的窗户。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [bet] .
As he figured it , the window was the best bet .
作为 他 想 它 , 这 窗户 曾是 这 最好的 赌注 .

他认为，从窗户进去是最好的选择。

[hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['bærəld] ['blɑːstə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He stroked the long - barreled blaster lying beside him .
他 抚摸 这 长的 - 桶装 爆能枪 说谎 旁 他 .

他抚摸着躺在身旁的长管爆能枪。

['dʒɒnsn] [stɪl] ['hædnt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'leɪz] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]
Johnson still hadn't a chance , but these delays in disposing of him were
约翰逊 仍然 之前没有 一个 机会 , 但 这些 延误 在 处置 的 他 是
[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] .
becoming an annoyance .
成为 一个 烦恼 .

约翰逊仍然没有机会，但处理他的拖延变得越来越令人恼火。

['kɔːʃəsli] , ['ælbət] [traɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Cautiously , Albert tried the grating that covered the window .
谨慎地 , 阿尔伯特 尝试 这 格栅 那 涵盖 这 窗户 .

阿尔伯特小心翼翼地试了试覆盖在窗户上的格栅。

[ðə; ði] [æntɛriːən] ['klaɪmət] [hæd; həd] ['rʌstɪd] [ðə; ði] ['hevi] [skruːz] [ðæt] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .
The Antarian climate had rusted the heavy screws that fastened it to the casing .
这 安塔里安 气候 有 生锈的 这 重的 螺丝 那 系紧 它 到 这 套管 .

南极洲的气候使将外壳固定住的粗大螺丝生锈了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrz] [wɒz; wəz] [luːs] .
One of the bars was loose .
一 的 这 酒吧 曾是 松动的 .

其中一根钢条松动了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [tuː; tə] [praɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['greɪtɪŋ] .
If it could be removed , it would serve as a lever to pry out the entire grating .
如果 它 可以 是 已移除 , 它 会 服务 作为 一个 杠杆 到 撬 出去 这 全部的 格栅 .

如果能把它拆下来，就可以用作撬棍，撬出整个格栅。

['ælbət] ['twɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
Albert twisted at the bar .
阿尔伯特 扭曲 在 这 酒吧 .

阿尔伯特在吧台边扭动着身子。

[ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] [ænd; ənd] [skwiːl] .
It groaned and squealed .
它 呻吟 和 尖叫 .

它发出呻吟和尖叫声。

[hiː; hi] ['nɜːvəsli] [ə'plaɪd] [mɔː(r)] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] .
He nervously applied more pressure , and the bar moved slowly out of its fastenings .
他 紧张地 应用 更多的 压力 , 和 这 酒吧 已搬 缓慢地 出去 的 它是 紧固件 .

他紧张地加大了力道，铁条缓缓地从固定装置中滑了出来。

[ðə; ði] [zɑːrk] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ['kjʊəriəsli] .
The Zark observed his actions curiously .
这 扎克 观察到 他的 行动 奇怪的是 .

扎克好奇地观察着他的举动。

[naʊ] [waɪ] [wɒz; wəz] [ɪts] [həʊst] ['twɪstɪŋ] [ðæt] [rɒd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] ?
Now why was its host twisting that rod of metal out of the woodwork ?
现在 为什么 曾是 它是 主持人 扭曲 那 杆 的 金属 出去 的 这 木工 ?

那么，它的主人为什么要从木头里扭出那根金属棒呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
It didn't know , and it was consumed with curiosity .
它 没有 知道 , 和 它 曾是 消耗 和 好奇心 .

它一无所知，只剩下好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ɪts][həʊst][səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
It had found no way to communicate with its host so that some of the
它 有 成立 不 方式 到 交流 和 它是 主持人 所以 那 一些 的 这
[mænz][kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ;
man's queer actions could be understood ;
男人的 酷儿 行动 可以 是 理解 ;

它找不到与宿主沟通的方式，因此无法理解该男子的一些古怪行为；

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]
in the portions of the brain it had explored , there were no portals of
在 这 部分 的 这 脑 它 有 探索 , 那里 是 不 门户 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

在它探索过的大脑区域内，没有发现任何沟通通道。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɔːmənt] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði]
However , there still was a large dormant portion , and perhaps here lay the
然而 , 那里 仍然 曾是 一个 大的 休眠 部分 , 和 也许 这里 躺 这
[θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] .
thing it sought .
事物 它 寻求 .

然而，还有很大一部分处于休眠状态，也许它所寻找的东西就蕴藏在这里。

[ðə; ði][zɑːrk] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['tendrəlz]['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk]['eəriəz] , ['prəʊbɪŋ] , [kə'nektɪŋ]
The Zark inserted a number of tendrils into the blank areas , probing , connecting
这 扎克 插入 一个 数字 的 卷须 进入 这 空白的 区域 , 探测 , 连接
[sɪ'næpsiːz] ,
synapses ,
突触 ,

扎克将许多触须插入空白区域，进行探测和连接突触。

['əʊpənɪŋ] [ʌn'juːzd] ['pɑːθweiz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊpt] [ɪg'zɪstɪd] .
opening unused pathways , looking for what it hoped existed .
开幕 未使用的 路径 , 寻找 为了 什么 它 希望 存在 .

开辟未曾使用的道路，寻找它希望存在的东西。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌnfɔː'siːn] [baɪ][ðə; ði][zɑːrk] ,
The results of this action were completely unforeseen by the Zark ,
这 结果 的 这 行动 是 完全地 意外 经过 这 扎克 ,

扎克完全没有预料到这一行动的后果。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [dʒʌst][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['iːgəʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [læk] [wɪtʃ] [ðæt]
for it was essentially just a subordinate ego with all the lacks which that
为了 它 曾是 本质上 只是 一个 下属 自我 和 全部 这 缺乏 哪个 那
[ɪm'plaɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [pə'zest] [ə; eɪ]
implied — and it had never before inhabited a body that possessed a
暗示 — 和 它 有 绝不 前 有人居住的 一个 身体 那 拥有 一个
[pə'tenʃəli] [fɜːst] - [klɑːs] [breɪn] .
potentially first - class brain .
可能 第一的 - 班级 脑 .

因为它本质上只是一个从属的自我，带有所有从属自我所蕴含的缺陷——而且它以前从未占据过一个拥有潜在一流大脑的身体。

[wɪð] [nəʊ]['praɪə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] ,
With no prior experience to draw upon ,
和 不 事先的 经验 到 画 之上 ,

由于没有任何经验可以借鉴，

[ðə; ði] [zɑːrk] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ges] [ðæt] [ɪts] ['ækʃ(ə)nz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
the Zark couldn't possibly guess that its actions would result in a peculiar relationship
这 扎克 不能 可能 猜测 那 它是 行动 会 结果 在 一个 奇特 关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm] .
between the man and the world around him .
之间 这 男人 和 这 世界 大约 他 .

扎克不可能预料到，它的行为会导致这个人与他周围的世界之间产生一种奇特的关系。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [zɑːrk] [hæd; həd] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] .
And if the Zark had known , it probably wouldn't have cared .
和 如果 这 扎克 有 已知 , 它 大概 不会 有 关心 .

如果扎克知道这件事，它可能也不会在意。

['ælbət] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [prai] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
Albert removed the bar and pried out the grating .
阿尔伯特 已移除 这 酒吧 和 撬开 出去 这 格栅 .

阿尔伯特移开了横杆，撬开了格栅。

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
With only a momentary hesitation ,
和 仅有的 一个 瞬间 犹豫 ,

他只犹豫了片刻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内踢(Insidekick)

第2/3页

[hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [nɒb] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
he lowered himself over the sill until his feet struck an ornamental knob on the wall .
他 降低 他自己 超过 这 窗台 直到 他的 脚 击 一个 装饰 旋钮 在 这 墙 .

他俯身越过窗台，直到脚碰到墙上的一个装饰性旋钮。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [daʊn] .
He glanced quickly down .
他 瞥了一眼 迅速地 向下 .

他迅速低头看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [prə'tjuːbərəns] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
There was another protuberance about two feet below the one on which he was standing .
那里 曾是 其他 突起 关于 二 脚 以下 这 一 在 哪个 他 曾是 常设 .

在他所站立的隆起物下方约两英尺处，还有另一个隆起物。

['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [ɪntʃt] [wʌn] [fʊt] ['daʊnwəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['fʊthəʊld] .
Pressing against the wall , he inched one foot downward until it found the foothold .
紧迫 反对 这 墙 , 他 一点点地 一 脚 向下 直到 它 成立 这 立足点 .

他抵着墙，一步一步地把一只脚往下挪，直到找到落脚点。

[wɪð] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [fʊt] ,
With relief , he shifted his weight to the lower foot ,
和 宽慰 , 他 转移 他的 重量 到 这 降低 脚 ,

他松了口气，将重心转移到了下面的那只脚上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [legz] .
and as he did a wave of heat enveloped his legs .
和 作为 他 做过 一个 海浪 的 热 被包裹 他的 腿 .

就在这时，一股热流席卷了他的双腿。

[ðə; ði] [prə'tjuːbərəns] [keɪm] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['krækliŋ] [hɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [bəʊlt] ,
The protuberance came loose from the wall with a grating noise mixed with the crackling hiss of a blaster bolt ,
这 突起 来了 松动的 从 这 墙 和 一个 格栅 噪音 混合 和 这 噼啪作响 嘶 的 一个 爆能枪 螺栓 ,

那凸起物从墙上脱落，发出刺耳的摩擦声，其中还夹杂着爆能枪光束的噼啪声。

[ænd; ənd] ['ælbət] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .
and Albert plunged toward the street below .
和 阿尔伯特 暴跌 朝向 这 街道 以下 .

阿尔伯特向下面的街道坠落。

[æz; əz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ,
As the pavement rushed at him , he had time for a brief ,
作为 这 路面 匆忙 在 他 , 他 有 时间 为了 一个 简短的 ,

当路面向他疾驰而来时，他只来得及短暂地……

['fɜːvənt] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmpleɪs] [els] .
fervent wish that he were someplace else .
热切 希望 那 他 是 某个地方 别的 .

我真心希望他身处别处。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsi] ['blæknəs] .
Then the thought was swallowed in an icy blackness .
然后 这 想法 曾是 吞咽 在 一个 冰冷的 黑 .

然后，这个念头被冰冷的黑暗吞噬了。

[fred] ['kɛmər] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Fred Kemmer lowered the blaster with a grin of satisfaction .
弗雷德 凯默 降低 这 爆能枪 和 一个 咧嘴笑 的 满意 .

弗雷德·凯默满意地笑着放下了爆能枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪgəd] [hɪz; ɪz] [mæn] [kə'rektli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [spaɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]
He had figured his man correctly , and now the spy would be nothing
他 有 想 他的 男人 正确 , 和 现在 这 间谍 会 是 没有什么
[tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
to worry about .
到 担心 关于 .

他猜对了目标，现在这个间谍没什么好担心的了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['plʌmɪtɪŋ] ['bɒdi] — [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [les]
He watched the plummeting body — and gasped with consternation , for less
他 观看 这 暴跌 身体 — 和 倒吸一口气 和 惊愕 , 为了 较少的
[ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
than ten feet above the pavement ,
比 十 脚 多于 这 路面 ,

他眼睁睁地看着那具坠落的尸体——惊恐地倒吸了一口气，尸体距离路面不到十英尺。

['ælbət] [ə'brʌptli] ['vænɪʃd] !
Albert abruptly vanished !
阿尔伯特 突然 消失了 !

阿尔伯特突然消失了！

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪz] , [tuː] [mʌtʃ] [ʃɒk] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] .
There is such a thing as too much surprise , too much shock , too much amazement .
那里 是 这样的 一个 事物 作为 也 很多 惊喜 , 也 很多 震惊 , 也 很多 惊愕 .

惊讶、震惊、惊奇太多都是不好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'fektɪd] ['ælbət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn]
And that precisely was what affected Albert when he found himself standing on
和 那 恰恰 曾是 什么 做作的 阿尔伯特 什么时候 他 成立 他自己 常设 在
[ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌaɪ 'siː] [gɑːdz] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .
the street where the IC guards had picked him up .
这 街道 在哪里 这 我知道了 守卫 有 挑选 他 向上 .

而这正是阿尔伯特发现自己站在街头，被IC警卫抓走时所感受到的。

[baɪ] [raɪts] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌlpi] [smɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'niːθ]
By rights , he should have been a pulpy smear against the pavement beneath
经过 权利 , 他 应该 有 到过 一个 稀烂 涂抹 反对 这 路面 下面
[ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] ['wɪndəʊ] .
the infirmary window .
这 医务室 窗户 .

按理说，他应该已经变成一滩烂泥，躺在医务室窗户下的人行道上了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .
But he was not .
但 他 曾是 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['kwestʃən] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
He didn't question why he was here ,
他 没有 问题 为什么 他 曾是 这里 ,

他没有质疑自己为什么会在这里。

[ɔː(r)][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [deθ] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
or consider how he had managed to avoid the certain death that waited for him .
或者 考虑 如何 他 有 管理 到 避免 这 肯定 死亡 那 等待 为了 他 .

或者想想他是如何躲过等待着他的必死之身的。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] .
The fact was that he had done it , somehow .
这 事实 曾是 那 他 有 完毕 它 , 不知何故 .

事实是，他不知怎么的做到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
And that was enough .
和 那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] .
It was almost like history repeating itself .
它 曾是 几乎 喜欢 历史 重复 本身 .

这简直就像历史重演。

- [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][stænd] [hə'ræŋ] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .
Shifaz was at his usual stand haranguing another group of tourists .
- 曾是 在 他的 通常 站立 长篇大论 其他 团体 的 游客 .

希法兹像往常一样站在他的摊位上，对着另一群游客大声叫嚷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃpiːl] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪtʃ] .
It was the same spiel as before , and almost at the same point of the pitch .
它 曾是 这 相同的 游戏 作为 前 , 和 几乎 在 这 相同的 观点 的 这 沥青 .

和之前一样，而且几乎是在同样的切入点上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ə'pɒn] ['siːɪŋ] ['ælbət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .
But his actions upon seeing Albert were entirely different .
但 他的 行动 之上 看到 阿尔伯特 是 完全 不同的 .

但他见到阿尔伯特后的反应却截然不同。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] ,
His eyes widened ,
他的 眼睛 扩大 ,

他瞪大了眼睛，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slɪd] ['kwaɪətli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] .
but this time he slid quietly from his perch on the cornerstone of the building and disappeared into the milling crowd .
但 这 时间 他 滑行 悄悄 从 他的 栖息 在 这 基石 的 这 建筑 和 消失 进入 这 铣削 人群 .

但这一次，他悄无声息地从建筑物基石上的栖身之处滑落，消失在熙熙攘攘的人群中。

['ælbət] ['fɒləʊd] .
Albert followed .
阿尔伯特 随后 .

阿尔伯特随后跟上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] ['muːvɪŋ] ,
The fact that Shifaz was somewhere in that crowd was enough to start him moving ,
这 事实 那 - 曾是 某处 在 那 人群 曾是 足够的 到 开始 他 移动 ,

希法兹就在人群中，这足以让他开始行动。

[ænd; ənd] , [wʌns] ['stɑːtɪd] , ['stʌbənnəs] [kept] [hɪm] ['gəʊɪŋ] , ['plaʊɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [swɔːm] [ɒv; əv] - .
and , once started , stubbornness kept him going , plowing irresistibly through the thick swarm of Vaornese .
和 , 一次 开始 , 固执 保留 他 去 , 耕作 无法抗拒地 通过 这 厚的 蜂群 的 - .

一旦开始，顽强的意志就驱使他继续前进，势不可挡地冲破了瓦尔内斯人的重重包围。

['riːz(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .
Reason told him that no Earthman could expect to find a native hidden among hundreds of his own kind .
原因 讲述 他 那 不 地球人 可以 预计 到 寻找 一个 本国的 隐 之中 数百 的 他的 自己的 种类 .

理智告诉他，任何一个地球人都不可能在成百上千的同类中找到一个土著。

[ðeə(r)] [ˌbaɪ'piːdl] [daɪnəsɔrlaɪk] ['fɪgəz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [məʊld] .
Their bipedal dinosaurlike figures seemed to be cast out of one mold .
他们的 双足 恐龙般的 数据 似乎 到 是 投掷 出去 的 一 模具 .

它们双足行走的恐龙状身形似乎是用同一个模具铸造出来的。

[ə; eɪ] [tʃeɪs] [θruː] [ðɪs] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['fjuːtaɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːzlək] ,
A chase through this crowd was futile , but he went on deeper into the Kazlak ,
一个 追赶 通过 这 人群 曾是 徒劳 , 但 他 去 在 更深 进入 这 卡兹拉克 ,

穿过人群追逐是徒劳的，但他还是继续深入卡兹拉克。

[drɔːn] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'ɜːθli] [sens] [ðæt] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
drawn along an invisible trail by some unearthly sense that told him he was right .
绘制 沿着 一个 无形的 踪迹 经过 一些 超凡脱俗的 感觉 那 讲述 他 他 曾是 正确的 .

仿佛受到某种超自然感觉的指引，沿着一条看不见的路径前行，这种感觉告诉他，他是对的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ælbət] ['dʒɒnsn] .
He was as certain of it as that his name was Albert Johnson .
他 曾是 作为 肯定 的 它 作为 那 他的 姓名 曾是 阿尔伯特 约翰逊 .

他对此确信无疑，就像他确信自己名叫阿尔伯特·约翰逊一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['kɔːnəd] - [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['æli] ,
And when he finally cornered Shifaz in a deserted alley ,
和 什么时候 他 最后 被逼到绝境 - 在 一个 荒凉的 胡同 ,

当他最终在一条僻静的小巷里将希法兹逼入绝境时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] .
he was the one who was not surprised .
他 曾是 这 一 WHO 曾是 不是 惊讶 .

他反而是最不感到意外的那个人。

- [skwɔ:k] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] ['ælbət] , [ə; eɪ] [naɪf] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Shifaz squawked and darted toward Albert , a knife glittering in his hand .

- 尖叫 和 飞镖 朝向 阿尔伯特 , 一个 刀 闪闪发光 在 他的 手 .

希法兹尖叫着冲向阿尔伯特，手里拿着一把闪闪发光的刀。

['ælbət] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [blɒkt] [ðə; ði] [θrʌst] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['beli] ,

Albert felt a stinging pain across the muscles of his left arm as he blocked the thrust aimed at his belly ,

阿尔伯特 毛毡 一个 刺痛 疼痛 穿过 这 肌肉 的 他的 左边 手臂 作为 他 已屏蔽 这 推力 旨在 在 他的 腹部 ,

阿尔伯特挡住朝他腹部袭来的攻击时，感到左臂肌肉一阵刺痛。

[rentʃ] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [grɑ:sp] , [ænd; ənd] [slæmd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

wrenched the knife from the native's grasp , and slammed him to the pavement .

扭动 这 刀 从 这 本地人的 抓牢 , 和 猛烈抨击 他 到 这 路面 .

他夺过土著手中的刀，把他摔倒在人行道上。

- [baʊnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔ:l] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ['ɜ:θˌmæn] .

Shifaz bounced like a rubber ball , but he had no chance against the bigger and stronger Earthman .

- 弹跳 喜欢 一个 橡皮 球 , 但 他 有 不 机会 反对 这 大 和 更强 地球人 .

希法兹像橡胶球一样弹来弹去，但他根本无法与体型更大、力量更强的地球人抗衡。

['ælbət] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .

Albert knocked him down again .

阿尔伯特 敲门 他 向下 再次 .

阿尔伯特再次将他击倒在地。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪd(ə)nt] [raɪz] .

This time the native didn't rise .

这 时间 这 本国的 没有 上升 .

这一次，土著人没有起身。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] ['u:zɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] ,

He lay in the street , a trickle of blood oozing from the corner of his lipless mouth ,

他 躺 在 这 街道 , 一个 涓涓细流 的 血 渗出 从 这 角落 的 他的 无唇 嘴 ,

他躺在街上，鲜血从他没有嘴唇的嘴角渗出。

[heɪt] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] ['pælpəb(ə)l] [weɪvz] .

hate radiating from him in palpable waves .

恨 散热 从 他 在 可感知的 波浪 .

他身上散发出令人窒息的仇恨，如同波浪般汹涌澎湃。

['ælbət] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bri:f] [bʌt; bət] ['vaɪələnt] ['skʌf(ə)l] .

Albert stood over him , panting a little from the brief but violent scuffle .

阿尔伯特 站立 超过 他 , 喘息 一个 小的 从 这 简短的 但 暴力 扭打 .

阿尔伯特站在他上方，刚才短暂而激烈的扭打让他有些喘不过气来。

" [naʊ] , - , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] ['hevɪli] .

" Now , Shifaz , you're going to tell me things , " he said heavily .

" 现在 , - , 你是 去 到 告诉 我 事物 , " 他 说 重度 .

“现在，希法兹，你要告诉我一些事情了，”他沉重地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , " - [snɑːrld] .
" You can go to your Place of Punishment , " Shifaz snarled .
" 你 能 去 到 你的 地方 的 惩罚 , " - 纠缠 .

"你可以去你的惩罚之地了,"希法兹咆哮道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "
" I shall say nothing . "
" 我 将 说 没有什么 . "

我什么也不说。

" [ai][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['ælbət] [mjuːzd] [ə'laʊd] , " [bʌt; bət][ai][woʊnt] .
" I can beat the answers out of you , " Albert mused aloud , " but I won't .
" 我 能 打 这 答案 出去 的 你 , " 阿尔伯特 沉思 大声 , " 但 我 惯于 .

"我可以把你打出答案,"阿尔伯特喃喃自语道,"但我不会这么做。"

[aɪl] [dʒʌst][ɑːsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ,
I'll just ask you questions , and every time I don't like your answer ,
患病的 只是 问 你 问题 , 和 每一个 时间 我 不 喜欢 你的 回答 ,

我会问你问题,但每次我的回答都不满意,

[aɪl] [kɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [aʊt] .
I'll kick one of your teeth out .
患病的 踢 一 的 你的 牙齿 出去 .

我会打掉你一颗牙。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɑːnsə(r)] , [ai] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [jʊl] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['grænmʌðə(r)] .
If you don't answer , I guarantee that you'll look like an old grandmother .
如果 你 不 回答 , 我 保证 那 你会 看 喜欢 一个 老的 祖母 .

如果你不回答,我保证你会看起来像个老奶奶。

" - [tɜːnd] [ə; eɪ]['peɪlə(r)] [griːn] .
" Shifaz turned a paler green .
" - 转向 一个 肤色较浅 绿色的 .

"希法兹的脸色变得更浅了。"

[tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [tiːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [rɪ'zɜːvd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] .
To lose one's teeth was a punishment reserved only for females .
到 失去 一个人的 牙齿 曾是 一个 惩罚 预订的 仅有的 为了 女性 .

失去牙齿是只有女性才会受到的惩罚。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
He would be a thing of mockery and laughter — but there were
他 会 是 一个 事物 的 嘲讽 和 笑声 — 但 那里 是
[wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [tiːθ] [ɔː(r)] [feɪs] .
worse things than losing teeth or face .
更糟 事物 比 输 牙齿 或者 脸 .

他会成为人们嘲笑的对象——但比起失去牙齿或容貌,还有更糟糕的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [laɪf] ,
There was such a thing as losing one's life ,
那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 输 一个人的 生活 ,

人会失去生命,

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'siː] .
and he knew what would happen if he betrayed IC .
和 他 知道 什么 会 发生 如果 他 背叛 我知道了 .

他知道如果背叛IC会发生什么。

[ðen] [hiː; hi] ['braitən] .
Then he brightened .
然后 他 明亮 .

然后他精神一振。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [laɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hʌlkɪŋ] [bruːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ˌwʊdnt] [nəʊ] —
He could always lie , and this hulking brute of an Earthman wouldn't know —
他 可以 总是 说谎 , 和 这 庞大的 蛮力 的 一个 地球人 不会 知道 —

['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [nəʊ] .
couldn't possibly know .
不能 可能 知道 .

他总能撒谎，而这个身材魁梧的地球人不会知道——绝对不可能知道。

[səʊ] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'lʌktəns] .
So he nodded with a touch of artistic reluctance .
所以 他 点头 和 一个 触碰 的 艺术 不情愿 .

于是他带着一丝艺术家的不情愿点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [tɔːk] .
" All right , " he said , " I'll talk .
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 患病的 讲话 .

"好吧,"他说,"我会说的。"

" [hiː; hi] [ɪn'dʒektɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He injected a note of fear into his voice .
" 他 注射 一个 笔记 的 害怕 进入 他的 嗓音 .

"他的声音里带着一丝恐惧。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] .
It wasn't hard to do .
它 不是 难的 到 做 .

这并不难做到。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [tə'bækəʊ] ?
" Where did you get that tobacco ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 烟草 ?

你从哪儿弄来的烟草?

" ['ælbət] [ɑːskt] .
" Albert asked .
" 阿尔伯特 问 .

阿尔伯特问道。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːm] , " - [sed] .
" From a farm , " Shifaz said .
" 从 一个 农场 , " - 说 .

"来自农场,"希法兹说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .
That was the truth .
那 曾是 这 真相 .

那是事实。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['prɒbəbli] [njuː] [ə'baʊt] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [laɪ] , [jet]
The Earthman probably knew about tobacco and there was no need to lie , yet
这 地球人 大概 知道 关于 烟草 和 那里 曾是 不 需要 到 说谎 , 然而

.
.
.

地球人可能知道烟草的事，所以当时没有必要撒谎。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

"它在哪里?

" - [θɔːt] ['kwɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [saʊθ] [ɒv; əv] ['leɪˌgæʃ] [weə(r)] [ðə; ði]

" Shifaz thought quickly of the clearing in the forest south of Lagash where the

" - 想法 迅速地 的 这 清理 在 这 森林 南 的 拉加什 在哪里 这

[griːn] [brɔːd] - [liːvd] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ,

green broad - leaved plants were grown ,

绿色的 广阔 - 离开 植物 是 生长 ,

“希法兹很快想到了拉格什南部森林中的一片空地，那里生长着绿色的阔叶植物。”

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] - , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [saʊθ] .

and said , " It's just outside of Timargh , along the road which runs south .

和 说 , " 它是 只是 外部 的 - , 沿着 这 路 哪个 跑步 南 .

他说：“它就在蒂马格郊外，沿着向南延伸的公路。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['tensli] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbərts] [ri'ækʃn] , [wins] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [druː] [hɪz; ɪz]

" He waited tensely for Albert's reaction , wincing as the Earthman drew his

" 他 等待 紧张地 为了 阿尔伯特的 反应 , 畏缩 作为 这 地球人 画 他的

[fʊt] [bæk] .

foot back .

脚 后退 .

他紧张地等待着阿尔伯特的反应，当地球人收回脚时，他不禁皱起了眉头。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [maɪlz][frɒm; frəm] ['leɪˌgæʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [laɪ] [went] ['əʊvə(r)] ,

Timargh was a good fifty miles from Lagash , and if this lie went over ,

- 曾是 一个 好的 五十 英里 从 拉加什 , 和 如果 这 说谎 去 超过 ,

蒂玛格距离拉加什足足有五十英里，如果这个谎言被采纳，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'siːd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

he felt that he could proceed with confidence .

他 毛毡 那 他 可以 继续 和 信心 .

他觉得自己可以充满信心地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)] .

It went over .

它 去 超过 .

过境了。

['ælbət] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Albert replaced his foot on the ground .

阿尔伯特 替换 他的 脚 在 这 地面 .

阿尔伯特把脚重新放回地面上。

" [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? "

" You telling the truth ? "

" 你 讲述 这 真相 ? "

你说的是真话吗?

" [æz; əz] [mɜːrg] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , " - [sed] [wɪð] [sɪn'serəti] .

" As Murgh is my witness , " Shifaz said with sincerity .

" 作为 穆尔格 是 我的 证人 , " - 说 和 诚意 .

“穆尔格可以作证，”希法兹真诚地说。

['ælbət] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] - [rɪ'lækst] [wɪð] ['hɪd(ə)n] [rɪ'liːf] .

Albert nodded and Shifaz relaxed with hidden relief .

阿尔伯特 点头 和 - 轻松 和 隐 宽慰 .

阿尔伯特点了点头，希法兹暗自松了口气，放松下来。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][mæn] [njuː] [ðæt] [mɜːrg] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

Apparently the man knew that Murgh was the most sacred and respected

显然 这 男人 知道 那 穆尔格 曾是 这 最多 神圣 和 受人尊敬

['deɪəti; 'diːəti][ɪn][ðə; ði] ['pænθiən] [ɒv; əv][æn'tɑːr] ,

deity in the pantheon of Antar ,

神 在 这 万神殿 的 安塔尔 ,

显然，这个人知道穆尔格是安塔尔神系中最神圣、最受尊敬的神祇。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[əʊθs]	[beɪst]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'vaɪələb(ə)l]	.
and	**that**	**oaths**	**based**	**upon**	**his**	**name**	**were**	**inviolable**	**.**
和	那	誓言	基于	之上	他的	姓名	是	不可侵犯的	.

并且以他的名字起誓是不可违背的。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðə; ði]	['skeillis]	[əʊf]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðɪs]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]		['əʊnli]	.
But	**what**	**the**	**scaleless**	**oaf**	**didn't**	**know**	**was**	**that**	**this**	**applied**	**to**	**Antarians**	**only**	**.**
但	什么	这	无尺度	笨蛋	没有	知道	曾是	那	这	应用	到	安塔瑞斯	仅有的	.

但这个没有鳞片的笨蛋并不知道，这只适用于安塔瑞斯人。

[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðiːz]	['strendʒər]	[frɒm; frəm]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'sɜːnd]	,	['eniθɪŋ]	[went]	.
As	**far**	**as**	**these**	**strangers**	**from**	**another**	**world**	**were**	**concerned**	**,**	**anything**	**went**	**.**
作为	远的	作为	这些	陌生人	从	其他	世界	是	担心的	,	任何事物	去	.

对于这些来自异世界的陌生人来说，一切皆有可能。

[səʊ]	['ælbət]	[kən'tɪnjuːd]	['kwestʃənɪŋ]	,	[ænd; ənd]	-	['ɑːnsə(r)d]	,	['sʌmtaɪmz]	['redɪli]	,	['sʌmtaɪmz]	[rɪ'lʌktəntli]	,
So	**Albert**	**continued**	**questioning**	**,**	**and**	**Shifaz**	**answered**	**,**	**sometimes**	**readily**	**,**	**sometimes**	**reluctantly**	**,**
所以	阿尔伯特	持续	提问	,	和	-	回答	,	有时	容易	,	有时	勉强	,

于是阿尔伯特继续提问，希法兹则回答，有时欣然应允，有时则不情愿。

['telɪŋ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	['hɑːmf(ə)l]	,	['laɪɪŋ]	[wen]	['nesəsəri]	.
telling	**the**	**truth**	**when**	**it**	**wasn't**	**harmful**	**,**	**lying**	**when**	**necessary**	**.**
讲述	这	真相	什么时候	它	不是	有害	,	说谎	什么时候	必要的	.

无害时说真话，必要时说谎。

[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	[breɪn]	[wɒz; wəz]	['fɜːtaɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tɪʃuː]	[ɒv; əv]	[laɪz]	[ænd; ənd]	[truːθ]	[hʌŋ]	[tə'geðə(r)]	[wel]	,
The	**native's**	**brain**	**was**	**fertile**	**and**	**the**	**tissue**	**of**	**lies**	**and**	**truth**	**hung**	**together**	**well**	**,**
这	本地人的	脑	曾是	沃	和	这	组织	的	谎言	和	真相	悬挂	一起	出色地	,

土著人的头脑很灵活，谎言和真相交织在一起，浑然一体。

[ænd; ənd]	['ælbət]	[siːmd]	['sætɪsfaɪd]	.
and	**Albert**	**seemed**	**satisfied**	**.**
和	阿尔伯特	似乎	使满意	.

阿尔伯特似乎很满意。

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[hiː; hi]	['faɪnəli]	[went]	[ə'weɪ]	,
At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**finally**	**went**	**away**	**,**
在	任何	速度	,	他	最后	去	离开	,

总之，他最终还是离开了。

['liːvɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['sɒftli]	['wɪslɪŋ]	-	[huː]	[kən'grætʃu,leit]	[hɪm'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ɪm'pəʊzd]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['aʊtˌlændərz]	[krɪ'djuːləti]	.
leaving	**behind**	**a**	**softly**	**whistling**	**Vaornese**	**who**	**congratulated**	**himself**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**once**	**more**	**imposed**	**upon**	**this**	**outlander's**	**credulity**	**.**
离开	在后面	一个	轻轻	吹口哨	-	WHO	恭喜	他自己	在	这	事实	那	他	有	一次	更多的	强加	之上	这	《异乡人》	轻信	.

留下一个轻轻吹着口哨的瓦尔内斯人，他暗自庆幸自己又一次骗过了这个外乡人的轻信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
He was so easy to fool that it was almost a crime to do it .
他 曾是 所以 简单的 到 傻子 那 它 曾是 几乎 一个 犯罪 到 做 它 .

他太容易被骗了，骗他简直就是一种犯罪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn]
But he wouldn't have been so pleased with himself if he could have seen
但 他 不会 有 到过 所以 高兴 和 他自己 如果 他 可以 有 已见
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['ælbərts] [maɪnd] .
the inside of Albert's mind .
这 里面 的 阿尔伯特的 头脑 .

但如果他能看到阿尔伯特的内心世界，他就不会那么得意了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - ['eɪkə(r)] [fɑːm] [saʊθ] [ɒv; əv]
For Albert knew the truth about the four - hundred - acre farm south of
为了 阿尔伯特 知道 这 真相 关于 这 四 - 百 - 英亩 农场 南 的
['leɪˌgæʃ] .
Lagash .
拉加什 .

因为艾伯特知道拉加什南部那座四百英亩农场的真相。

[hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kjʊərɪŋ] [ʃedz] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪŋ] [plɑːnt] .
He knew about the hidden curing sheds and processing plant .
他 知道 关于 这 隐 养护 棚屋 和 加工 植物 .

他知道那些隐蔽的腌制棚和加工厂。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]
He knew that both Vaornese and Lagashites were deeply involved in something
他 知道 那 两个都 - 和 - 是 深 涉及 在 某物
[ðeɪ] [kɔːld] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wiːd] ,
they called Operation Weed ,
他们 称为 手术 杂草 ,

他知道瓦尔内斯人和拉加什人都深度参与了一项他们称之为"杂草行动"的计划。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['kʌsɪdnəs] [ɔː(r)] [ə'dɪkʃ(ə)n] .
and approved of it thoroughly either from sheer cussedness or addiction .
和 得到正式认可的 的 它 彻底 任何一个 从 透明 固执 或者 瘾 .

要么是出于顽固不化，要么是出于成瘾，他们彻底认可了这种做法。

[hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [riːd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪnd] [waɪl] [ðə; ði][hɑːf] - [truːðz] [ænd; ənd][laɪz][hæd; həd]
He had quietly read the native's mind while the half - truths and lies had
他 有 悄悄 读 这 本地人的 头脑 尽管 这 一半 - 真相 和 谎言 有
['fɔːlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːkt] [tʌŋ] .
fallen from his forked tongue .
倒下 从 他的 分叉 舌头 .

当土著人口中吐出半真半假的话和谎言时，他却悄悄地看穿了他的心思。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] - [lɑːst] [θɔːt] , ['ælbət] ['kʊd(ə)nt] [help] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
And , catching Shifaz's last thought , Albert couldn't help chuckling .
和 , 捕捉 - 最后的 想法 , 阿尔伯特 不能 帮助 轻笑 .

听到希法兹的最后一个想法，阿尔伯特忍不住轻笑出声。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ˌɪntər'sekʃən] , ['ælbət] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kresɪt]
At one of the larger intersections , Albert stopped under a flaming cresset
在 一 的 这 更大的 交叉路口 , 阿尔伯特 停止 在下面 一个 炽盛 熸
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and looked at his arm .
和 看起来 在 他的 手臂 .

在一个较大的十字路口，阿尔伯特停在一团燃烧的火焰下，看着自己的手臂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [red] [steɪn] [ðæt] [lʊkt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'dʒɑːməz] .
There was a wide red stain that looked black against the whiteness of his pajamas .
那里 曾是 一个 宽的 红色的 弄脏 那 看起来 黑色的 反对 这 白人 的 他的 睡衣 .

他睡衣的白色底色上，有一大块红色污渍，看起来像黑色一样。

[ðæt] [mʌtʃ] [blʌd] [ment] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
That much blood meant more than a scratch ,
那 很多 血 意思是 更多的 比 一个 划痕 ，

流了这么多血，肯定不仅仅是擦伤那么简单。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [peɪn] — [ænd; ənd] [kʌts] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dedli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['prɒmptli] .
even though there was no pain — and cuts on this world could be deadly if they weren't attended to promptly .
甚至 尽管 那里 曾是 不 疼痛 — 和 削减 在 这 世界 可以 是 致命 如果 他们 不是 参加 到 及时 .

即使没有疼痛感——而在这个世界上，伤口如果不及时处理，可能会致命。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
He suddenly felt alone and helpless ,
他 突然 毛毡 独自的 和 无助 ，

他突然感到孤独无助。

['wɪʃɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [hɪm] .
wishing desperately for a quiet place where he could dress his wound and be safe from the eyes he knew were inspecting him .
祝 绝望地 为了 一个 安静的 地方 在哪里 他 可以 裙子 他的 伤口 和 是 安全的 从 这 眼睛 他 知道 是 检查 他 .

他迫切地希望找到一个安静的地方，在那里他可以包扎伤口，躲避那些他知道正在审视他的目光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [kən'spɪkjuəs] .
He was too conspicuous .
他 曾是 也 显眼的 .

他太引人注目了。

[ðə; ði] [pə'dʒɑːməz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
The pajamas were out of place on the street .
这 睡衣 是 出去 的 地方 在 这 街道 .

睡衣出现在街上显得格格不入。

[ʌn'daʊtɪdli] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaɪ 'siː] .
Undoubtedly natives were hurrying to report him to the IC .
无疑 本地人 是 匆忙 到 报告 他 到 这 我知道了 .

毫无疑问，当地人正急忙向情报部门举报他。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['hɒst(ə)l] [wɪð] [ɪts] [wel] - ['fɪtɪd] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd]
His mind turned to his room in the hostel with its well - fitted wardrobe and
他的 头脑 转向 到 他的 房间 在 这 旅馆 和 它是出色地 - 适配 衣柜 和

[ɪts][fɜːst] - [eɪd] [kɪt] — [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] — [ænd; ənd]
its first - aid kit — and again came that instant of utter darkness — and
它是第一的 - 援助 成套工具 — 和 再次 来了 那 立即的 的 说出 黑暗 — 和

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ðæt]
then he was standing in the middle of his room facing the wardrobe that
然后 他 曾是 常设 在 这 中间 的 他的 房间 面向 这 衣柜 那

[held] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
held his clothing .
握住 他的 衣服 .

他的思绪飘回了旅舍的房间，那里有合适的衣柜和急救箱——然后，瞬间又陷入了彻底的黑暗——接着，他发现自己站在房间中央，面对着放着他衣服的衣柜。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [sə'praɪz] [ðɪs] [taɪm] .
He felt no surprise this time .
他 毛毡 不 惊喜 这 时间 .

这一次，他并没有感到意外。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He knew what had happened .
他 知道 什么 有 发生 .

他知道发生了什么事。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [dɪs'tɔːtər] ,
Something within his body was acting like a tiny Distorter ,
某物 之内 他的 身体 曾是 表演 喜欢 一个 微小的 失真器 ,

他体内有什么东西像个微型扭曲器一样在起作用。

[træn'spɔːrtɪŋ] [hɪm] [θruː] ['haɪpəspeɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑːrʃɪps] ['endʒɪn] [ruːm]
transporting him through hyperspace in the same manner that a starship's engine room
运输 他 通过 超空间 在 这 相同的 方式 那 一个 星舰的 引擎 房间

[wɔːpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .
warped it through the folds of the normal space - time continuum .
扭曲的 它 通过 这 折叠 的 这 普通的 空间 - 时间 连续体 .

将他通过超空间传送，就像星舰的引擎室扭曲空间，使其穿过正常时空连续体的褶皱一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing really strange about it .
那里 曾是 没有什么 真的 奇怪的 关于 它 .

其实没什么奇怪的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — [wɪtʃ] ['eni] ['nɔːm(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd]
It was a power which he should have — which any normal man should
它 曾是 一个 力量 哪个 他 应该 有 — 哪个 任何 普通的 男人 应该

[hæv; həv] .
have .
有 .

这是他应该拥有的力量——任何一个正常人都应该拥有的力量。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,
The fact that he didn't have it before was of no consequence ,
这 事实 那 他 没有 有 它 前 曾是 的 不 结果 ,

他之前没有这件事无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['mɪəli] [meɪd] [ðem; ðəm]
and the fact that other men didn't have it now merely made them
和 这 事实 那 其他 男人 没有 有 它 现在 仅仅 制成 他们
[æb'nɔːm(ə)l] .
abnormal .
异常 .

而其他男人没有这种能力，反而让他们显得不正常。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ðiːz] [njuː] [p'aʊəz] [geɪv] [hɪm] .
He smiled as he considered the possibilities which these new powers gave him .
他 微笑 作为 他 经过考虑的 这 可能性 哪个 这些 新的 权力 给予 他 .

他微笑着思考着这些新力量带给他的各种可能性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] .
They were enormous .
他们 是 巨大的 .

它们体型巨大。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ðeɪ] ['tripl] [hɪz; ɪz]['væljuː][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] .
At the very least , they tripled his value as an agent .
在 这 非常 至少 , 他们 三倍 他的 价值 作为 一个 代理人 .

至少，他们让他的经纪人价值翻了三倍。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Nothing was safe from his investigation .
没有什么 曾是 安全的 从 他的 调查 .

没有什么东西能逃过他的调查。

[ðə; ði][məʊst]['siːkrət]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prəubiŋ] .
The most secret hiding places were open to his probings .
这 最多 秘密 隐藏 地方 是 打开 到 他的 探测 .

最隐秘的藏身之处也难逃他的探查。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['haɪpəspeɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv]
Nothing could stop him , for command of hyperspace made a mockery of
没有什么 可以 停止 他 , 为了 命令 的 超空间 制成 一个 嘲讽 的
[mə'tɪəriəl] ['bæriəz] .
material barriers .
材料 障碍 .

没有什么能阻止他，因为对超空间的掌控使物质屏障形同虚设。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][pə'dʒɑːmə]['dʒækɪt][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
He chuckled happily as he removed his pajama jacket and reached for
他 轻笑 快乐地 作为 他 已移除 他的 睡衣 夹克 和 达到 为了
[ðə; ði][fɜːst] - [eɪd] [kɪt] .
the first - aid kit .
这 第一的 - 援助 成套工具 .

他高兴地笑着脱下睡衣外套，伸手去拿急救箱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːsti][kʌt] [ˌʌndə'niːθ] ,
From the gash in his sleeve , there should be a nasty cut underneath ,
从 这 伤口 在 他的 袖子 , 那里 应该 是 一个 可恶的 切 下 ,

从他袖子上的伤口来看，下面应该还有一道很深的伤口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and it startled him a little that there was no greater amount of
和 它 惊慌 他 一个 小的 那 那里 曾是 不 更大的 数量 的
['hemərɪdʒ] .
hemorrhage .
出血 .

令他有些惊讶的是，出血量并没有更多。

[hiː; hi] [kliːnd] [ɒf] [ðə; ði] [draɪd] [blʌd] — [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [θɪn]
He cleaned off the dried blood — and found nothing underneath except a thin
他 已清洗 离开 这 干燥 血 — 和 成立 没有什么 下 除了 一个 薄的
[red] ['blʌdləs] [laɪn] [ðæt] [ræn] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
red bloodless line that ran halfway around his arm .
红色的 无血 线 那 跑 半 大约 他的 手臂 .

他擦掉了干涸的血迹，却发现下面只有一条细细的、没有血迹的红色线条，环绕着他手臂的一半。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
It wasn't even a scratch .
它 不是 甚至 一个 划痕 .

连一点擦伤都没有。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] - - [bleɪd] [slaɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
Yet he had felt Shifaz ' blade slice into his flesh .
然而 他 有 毛毡 - - 刀刃 片 进入 他的 肉 .

但他还是感觉到了希法兹的刀刃划破了他的血肉。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
He knew there was more damage than this .
他 知道 那里 曾是 更多的 损害 比 这 .

他知道损失远不止这些。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slæʃed] [sliːv] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðæt] ,
The blood and the slashed sleeve could tell him that ,
这 血 和 这 削减 袖子 可以 告诉 他 那 ,

鲜血和破损的袖子可以告诉他：

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
even if he didn't have the messages of his nerves .
甚至 如果 他 没有 有 这 消息 的 他的 神经 .

即使他没有接收到自己神经发出的信息。

[jet] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [peɪn] ,
Yet now there was no pain ,
然而 现在 那里 曾是 不 疼痛 ,

然而现在却没有任何疼痛感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊzd] [skrætʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wuːnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
and the closed scratch certainly wasn't the major wound he had expected .
和 这 关闭 划痕 当然 不是 这 主要的 伤口 他 有 预期的 .

而那道闭合的划痕显然不是他预想中的严重伤口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] , [ə; eɪ] [fækt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
And this was queer , a fact for which he had no explanation .
和 这 曾是 酷儿 , 一个 事实 为了 哪个 他 有 不 解释 .

这很奇怪，他对此也无法解释。

['ælbət] [fraʊnd] .
Albert frowned .
阿尔伯特 皱眉 .

阿尔伯特皱起了眉头。

['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fæsɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['fæktəz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]
Maybe this was another facet of the psi factors that had suddenly become
或许 这 曾是 其他 方面 的 这 磅/平方英寸 因素 那 有 突然 变得
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

也许这是突然成为他能力的一部分的另一个方面。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .
He wondered where they had come from .
他 想知道 在哪里 他们 有 来 从 .

他想知道他们是从哪里来的。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,
Without warning ,
没有 警告 ,

毫无预警地

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪndz] [wɪð] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][duː; də][æn; ən] [ɪ'fektɪv]
he had become able to read minds with accuracy and do an effective
他 有 变得 有能力的 到 读 思想 和 准确性 和 做 一个 有效的
[dʒɒb][ɒv; əv] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] .
job of teleportation .
工作 的 传送 .

他已经能够准确地读懂别人的思想，并且能够有效地进行瞬间移动。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi] [lækt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [psaɪ; saɪ] [wɜː(r); wə(r)]
About the only things he lacked to be a well - rounded psi were
关于 这 仅有的 事物 他 缺乏 到 是 一个 出色地 - 圆润 磅/平方英寸 是
[ˌtelɪkaɪ'netɪk] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] .
telekinetic powers and precognition .
念动力 权力 和 预知 .

他要成为一名全面的灵能者，唯一欠缺的就是念动力和预知能力。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] [frəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'iːz] .
His frown froze on his face as he became conscious of a sense of unease .
他的 皱眉 冻住了 在 他的 脸 作为 他 成为 有意识的 的 一个 感觉 的 不安 .

他脸上的眉头紧锁，不安的情绪涌上心头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] — [tuː] [ˌaɪ 'siː] ['gɑːdzmən] .
They were coming down the hall — two IC guardsmen .
他们 是 未来 向下 这 大厅 — 二 我知道了 卫兵 .

他们正沿着走廊走过来——两名帝国卫队队员。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] — [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
He caught the doubt and certainty in their minds — doubt that he would be
他 捕捉 这 怀疑 和 肯定 在 他们的 思想 — 怀疑 那 他 会 是
[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
in his room ,
在 他的 房间 ,

他捕捉到了他们心中的疑虑和笃定——疑虑他是否会待在自己的房间里，

['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [kɔːt] ,
certainty that he would be ultimately caught ,
肯定 那 他 会 是 最终 捕捉 ,

他确信自己最终会被抓获。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][æn'tɑːr][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə][haɪd] .
for on Antar there was no place for an Earthman to hide .
为了 在 安塔尔 那里 曾是 不 地方 为了 一个 地球人 到 隐藏 .

因为在安塔星上，地球人无处可藏。

['ælbət] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst][suːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,
Albert slipped into the first suit that came to hand ,
阿尔伯特 滑倒了 进入 这 第一的 套装 那 来了 到 手 ,

阿尔伯特随手套上了手边第一套西装。

['blesɪŋ] [ðə; ði] [siːm] [tæbz] [ðæt] [meɪd] ['dresɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənts] [wɜːk] .
blessing the seam tabs that made dressing a moment's work .
祝福 这 接缝 标签页 那 制成 敷料 一个 瞬间 工作 .

感谢那些让穿衣变得如此轻松便捷的缝袢。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
As the guards opened the door ,
作为 这 守卫 打开 这 门 ,

当卫兵打开门时，

[hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['leɪˌgæʃ] [rəʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['bændəsnætʃ] .
he visualized the spot on the Lagash road where he had encountered the Bandersnatch .
他 可视化 这 点 在 这 拉加什 路 在哪里 他 有 遭遇 这 潘达斯奈基 .

他想象着自己在拉加什路上遇到班德斯纳奇的那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
It was easier than before .
它 曾是 更轻松 比 前 .

比以前容易多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
He was standing in the middle of the road ,
他 曾是 常设 在 这 中间 的 这 路 ,

他当时站在路中央，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['trævələz] , [wen] [ðə; ði] [gɑːdz] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
the center of the surprised attention of a few travelers , when the guards entered his room .
这 中心 的 这 惊讶 注意力 的 一个 很少 旅行者 , 什么时候 这 守卫 进入 他的 房间 .

当卫兵进入他的房间时，他成了几位旅客惊讶的目光的焦点。

[ðə; ði] [braɪt] [lait] [ɒv; əv] [æntɜ˞z] ['gəʊldən] [deɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['jeləʊ] [skaɪ] .
The bright light of Antar's golden day came down from a cloudless yellow sky .
这 明亮的 光 的 安塔尔的 金的 天 来了 向下 从 一个 无云 黄色的 天空 .

安塔尔金色的一天，耀眼的光芒从万里无云的黄色天空倾泻而下。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [strɪp] [ə'hed] , ['ælbət] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] ['medli] [ɒv; əv] [kɒfs] ,
In the forest strip ahead , Albert could hear a faint medley of coughs ,
在 这 森林 条 前方 , 阿尔伯特 可以 听到 一个 头晕的 混合曲 的 咳嗽 ,

在前方林带，阿尔伯特隐约听到一阵阵咳嗽声。

[grʌnts] [ænd; ənd][snɑːrlz][æz; əz][ðə; ði]['lesə(r)] [biːsts] [fed] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['gɑːbɪdʒ] .
grunts and snarls as the lesser beasts fed upon the remains of yesterday's garbage .
咕哝声 和 咆哮 作为 这 较少 野兽 美联储 之上 这 遗迹 的 昨天的 垃圾 .

低矮的野兽们一边啃食着昨天垃圾的残骸，一边发出低沉的咕噜声和咆哮声。

['ælbət] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['neɪtɪvz] .
Albert moved down the road , ignoring the startled natives .
阿尔伯特 已搬 向下 这 路 , 忽略 这 惊慌 本地人 .

阿尔伯特沿着路走去，对受惊的当地人视而不见。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['bændəsnætʃ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,
This time he wasn't afraid of meeting a Bandersnatch or anything else ,
这 时间 他 不是 害怕的 的 会议 一个 潘达斯奈基 或者 任何事物 别的 ,

这一次，他不再害怕遇到潘达斯奈基或其他任何东西了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlpruːf] .
for he had a method of escape that was foolproof .
为了 他 有 一个 方法 的 逃脱 那 曾是 绝对可靠 .

因为他有一个万无一失的逃跑方法。

['leɪˌgæʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'hed] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['grævəti][ɒv; əv][æn'tɑːr] ,
Lagash was some thirty miles ahead , but in the lighter gravity of Antar ,
拉加什 曾是 一些 三十 英里 前方 , 但 在 这 打火机 重力 的 安塔尔 ,

拉格什星领先约三十英里，但在重力较轻的安塔尔星上，

[ðə; ði] [wɔːk] [wʊd] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
the walk would be stimulating rather than exhausting .
这 走 会 是 刺激性的 相当 比 精疲力竭 .

这次散步会让人精神焕发，而不是筋疲力尽。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] , [ə'keɪʒnəli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,
He went at a steady pace , occasionally turning his glance to the road ,
他 去 在 一个 稳定的 步伐 , 偶尔 转弯 他的 瞥一眼 到 这 路 ,

他步伐稳健地走着，偶尔会瞥一眼路面。

[ɪm'presɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
impressing sections of it upon his memory so that he could return to
令人印象深刻 部分 的 它 之上 他的 记忆 所以 那 他 可以 返回 到
[ðem; ðəm]['vaɪə] ['telɪpɔːt] [ɪf] ['nesəsəri] .
them via teleport if necessary .
他们 通过 传送 如果 必要的 .

他将其中的一些片段深深地印在记忆中，以便在必要时通过传送返回到那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['meməraɪz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] .
He found that he could memorize with perfect ease .
他 成立 那 他 可以 记住 和 完美的 舒适 .

他发现自己能轻松记住很多东西。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [klʌmps] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] [wɪð]
Even the positions of clumps of grass and twigs were remembered with
甚至 这 职位 的 团块 的 草 和 树枝 是 记得 和
['pɜːfɪkt] ['klærəti][ænd; ənd][ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .
perfect clarity and in minute detail .
完美的 明晰 和 在 分钟 细节 .

就连草丛和树枝的位置都记得清清楚楚，细节也一清二楚。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .
The perfection of his memory astonished and delighted him .
这 完美 的 他的 记忆 惊讶 和 高兴极了 他 .

他惊人的记忆力令他自己既惊讶又欣喜。

[ðə; ði][zɑːrk] [felt] [pliːzd] [wɪð] [ɪt'self] .
The Zark felt pleased with itself .
这 扎克 毛毡 高兴 和 本身 .

扎克对自己感到非常满意。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][həʊsts][maɪnd]
Although it had never dreamed of the potential contained in the host's mind
虽然 它 有 绝不 梦见 的 这 潜在的 包含 在 这 主持人 头脑
,
,
,

虽然它从未想到过宿主脑海中蕴藏着如此巨大的潜力，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪəd] [p'aʊəz]
it realized that it was responsible for the release of these weird powers
它 已实现 那 它 曾是 负责任的 为了 这 发布 的 这些 诡异的 权力
,
,
,

它意识到自己要为这些怪异力量的释放负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [njuː] [sen'seiʃən] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and it enjoyed the new sensations and was eager for more .

和 它 享受 这 新的 感觉 和 曾是 渴望的 为了 更多的 .

它很享受这种新奇的感觉，并且渴望更多。

[ɪf] ['pɑːʃ(ə)l] ['prəʊbɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [səʊ] [mʌtʃ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [maɪnd] ?

If partial probing could achieve so much , what was the ultimate power of this remarkable mind ?

如果 部分的 探测 可以 达到 所以 很多 , 什么 曾是 这 最终的 力量 的 这 卓越 头脑 ?

如果局部探测就能取得如此巨大的成就，那么这位非凡头脑的终极力量又是什么呢?

[ðə; ði][zɑːrk]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ɪk'sperɪmentə(r)] ,

The Zark didn't know , but , like a true experimenter ,

这 扎克 没有 知道 , 但 , 喜欢 一个 真的 实验者 ,

扎克并不知道，但是，就像一个真正的实验者一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [prəʊbd] [diːpə(r)] ,

it was determined to find out — so it probed deeper ,

它 曾是 决定 到 寻找 出去 — 所以 它 探测 更深 ,

它决心要查明真相，于是展开了更深入的调查。

['əʊpənɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɑːθweiz] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [mɔː(r)] [sɪ'næpsiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [breɪn] .

opening still more pathways and connecting more synapses with the conscious brain .

开幕 仍然 更多的 路径 和 连接 更多的 突触 和 这 有意识的 脑 .

开辟更多通路，将更多突触与意识大脑连接起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðə; ði][zɑːrk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kʌləf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][æntɛriːən] ['siːnəri] .

It was routine work that could be performed automatically while the rest of the Zark enjoyed the colorful beauty of the Antarian scenery .

它 曾是 常规 工作 那 可以 是 执行 自动地 尽管 这 休息 的 这 扎克 享受 这 丰富多彩的 美丽 的 这 安塔里安 风景 .

这是一项可以自动完成的例行工作，而扎克的其他成员则可以欣赏安塔利亚绚丽多彩的风景。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kwɪkli] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

With the forest quickly left behind him ,

和 这 森林 迅速地 左边 在后面 他 ,

他很快便将森林抛在了身后。

['ælbət] [wɔːkt] [θruː] ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] ['grɑːslænd] ['dɒtɪd] [wɪð] [smɔːl] [fɑːrmz][ænd; ənd] ['həʊmsted] .

Albert walked through gently rolling grassland dotted with small farms and homesteads .

阿尔伯特 步行 通过 轻轻地 滚动 草原 虚线 和 小的 农场 和 家园 .

艾伯特走过起伏平缓的草地，草地上点缀着一些小农场和农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [siːn] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] ,

It was a peaceful scene , similar to many he had seen on Earth ,

它 曾是 一个 和平 场景 , 相似的 到 许多 他 有 已见 在 地球 ,

这是一幅宁静祥和的景象，与他在地球上见过的许多景象相似。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][nɒ'stældʒɪk] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][həʊm] [ə'gen] .

and the familiarity brought a sense of nostalgic longing to be home again .

和 这 熟悉 带来 一个 感觉 的 怀旧的 渴望 到 是 家 再次 .

熟悉的气息唤起了人们想要回家的怀旧之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [strɒŋ] , [mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ,
But the feeling was not too strong , more intellectual than physical ,
但 这 感觉 曾是 不是 也 强的 , 更多的 知识分子 比 身体的 ,

但这种感觉并不太强烈，更多的是理智上的而非生理上的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒdli] [blɜːd] .
for the memories of Earth were oddly blurred .
为了 这 回忆 的 地球 是 奇怪 模糊 .

对地球的记忆变得异常模糊。

[taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [ˌʌn'riːl] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Time passed and the road unreeled behind him .
时间 通过了 和 这 路 展开 在后面 他 .

时间流逝，道路在他身后渐渐远去。

[wʌns][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ˌaɪ 'siː] [graʊnd] [kɑː(r)] [pɑːs] ,
Once he took to the underbrush to let a humming IC ground car pass ,
一次 他 采取 到 这 草丛 到 让 一个 哼唱 我知道了 地面 车 经过 ,

他曾躲到灌木丛里，让一辆嗡嗡作响的内燃机车通过。

[ænd; ənd] [twaɪs] [mɔː(r)][hiː; hi][hɪd][æz; əz] ['eəbəʊt] [swept] [baɪ] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'nɔiəns]
and twice more he hid as airboats swept by overhead , but the annoyances
和 两次 更多的 他 隐藏 作为 气垫船 扫荡 经过 开销 , 但 这 烦心事
[wɜː(r); wə(r)]['maɪnə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
were minor and unimportant .
是 次要的 和 不重要 .

他还有两次躲避从头顶呼啸而过的气垫船，但这些麻烦事微不足道，无关紧要。

[wen] ['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['eəbəʊt] ,
When hiding from the second airboat ,
什么时候 隐藏 从 这 第二 气垫船 ,

当躲避第二艘气垫船时，

[hiː; hi] [dɪ'stɜːbd] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] ['grəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] .
he disturbed a kelit in the thick brush growing beside the road .
他 不安 一个 - 在 这 厚的 刷子 生长 旁 这 路 .

他惊扰了路边茂密灌木丛中的一只小蜜蜂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] - ['iːtə(r)] ['tʃitə] [ɪn][ə'lɑːm][ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə] ['seɪfti] [ə'krɒs] [ðə; ði]
The little insect - eater chittered in alarm and dashed off to safety across the
这 小的 昆虫 - 食客 叽叽喳喳 在 警报 和 虚线 离开 到 安全 穿过 这
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

这只小小的食虫鸟惊恐地鸣叫着，飞快地穿过公路逃到了安全的地方。

[ænd; ənd] ['ælbət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
And Albert , looking at it ,
和 阿尔伯特 , 寻找 在 它 ,

而阿尔伯特看着它，

[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ʃeɪp] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][æz; əz] [wel] !
was conscious not only of the external shape but the internal as well !
曾是 有意识的 不是 仅有的 的 这 外部的 形状 但 这 内部的 作为 出色地 !

不仅注重外观，也注重内部结构！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ɪts] [tʃest] ,
He could see its little heart pounding in its chest ,
他 可以 看 它是 小的 心 猛击 在 它是 胸部 ,

他能看到它小小的心脏在胸腔里砰砰跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['beləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [lʌŋz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the pumping bellows of the pink lungs that surrounded it .
和 这 抽水 风箱 的 这 粉色的 肺 那 包围 它 .

还有周围粉红色肺脏剧烈跳动的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [ræn] ,
He was aware of the muscles pulling and relaxing as the kelit ran ,
他 曾是 意识到的 的 这 肌肉 拉 和 放松 作为 这 - 跑 ,

他能感觉到随着基利特琴的运行，肌肉在收缩和放松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊnz] ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['luːbrɪkeɪtɪd][dʒɔɪnts] .
and the long bones sliding in their lubricated joints .
和 这 长的 骨头 滑动 在 他们的 润滑的 关节 .

长骨在润滑的关节中滑动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l]['ɔːrgənz] , [felt] [ðə; ði][blaɪnd][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maɪnd] .
He saw the tenseness of the abdominal organs , felt the blind fear in the creature's mind .
他 锯 这 紧张 的 这 腹部 器官 , 毛毡 这 瞎的 害怕 在 这 生物的 头脑 .

他看到了腹部器官的紧张，感受到了这生物心中的恐惧。

[ðə; ði][təʊ'tæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [wɒʃt] [θruː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] ['aɪsi] [ʃɒk] .
The totality of his impressions washed through him with a clear wave of icy shock .
这 总和 的 他的 印象 洗过 通过 他 和 一个 清除 海浪 的 冰冷的 震惊 .

他所有的感受都像一股冰冷的冲击波一样席卷了他。

['grɪmli] , [hiː; hi] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Grimly , he shrugged it off .
阴沉地 , 他 耸了耸肩 它 离开 .

他面无表情地耸了耸肩，不以为意。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌiː es 'piː] .
He had ESP .
他 有 ESP .

他有超感官知觉。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['lɒdʒɪk(ə)l] [step] .
He ought to have expected it — it was the next logical step .
他 应该 到 有 预期的 它 — 它 曾是 这 下一个 逻辑 步 .

他应该预料到这一点——这是合乎逻辑的下一步。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɒnwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] ,
He scrambled back to the road and walked onward a little faster ,
他 打乱 后退 到 这 路 和 步行 向前 一个 小的 快点 ,

他慌忙爬回路边，加快脚步继续向前走去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] ['leɪˌgæʃ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
until the battlements of Lagash came in sight .
直到 这 城垛 的 拉加什 来了 在 视线 .

直到拉格什的城墙出现在眼前。

[ðə; ði] ['leɪˌgæʃ] [ɑːm] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
The Lagash Arm was farther from the city than was that of Vaornia ,
这 拉加什 手臂 曾是 更远 从 这 城市 比 曾是 那 的 - ,

拉加什支流比瓦奥尼亚支流离城市更远。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ,
and as he came to the strip of jungle ,
和 作为 他 来了 到 这 条 的 丛林 ,

当他来到那片丛林地带时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['empti] ['pɑːrkˌlaɪk] [ɑː'keɪdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .
he turned his eyes upon the empty parklike arcades between the trees .
他 转向 他的 眼睛 之上 这 空的 公园般的 街机 之间 这 树木 .

他将目光转向树木间空旷的、如同公园般的拱廊。

[ðə; ði][lɑːst]['edəb(ə)l] ['gɑːbɪdʒ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]
The last edible garbage had long since been consumed and the greater
这 最后的 食用 垃圾 有 长的 自从 到过 消耗 和 这 更大的
[ænd; ənd]['lesə(r)] [biːsts] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kuːlə(r)] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and lesser beasts had departed for the cooler depths of the forest ,
和 较少 野兽 有 已离开 为了 这 冷却器 深度 的 这 森林 ,

最后剩下的可食用垃圾早已被吃光，大大小小的野兽都已迁徙到森林深处较为凉爽的地方。

[bʌt; bət] ['ælbət] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][laɪf] .
but Albert was conscious of life .
但 阿尔伯特 曾是 有意识的 的 生活 .

但阿尔伯特对生命有意识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
It was all around him ,
它 曾是 全部 大约 他 ,

他周围全是这些东西，

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋd] ['leɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][sæp] ['fləʊɪŋ] ['sləʊli]
in the trees with the ringed layers of their trunks and the sap flowing slowly
在 这 树木 和 这 环状 层 的 他们的 树干 和 这 树液 流动 缓慢地
['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði]['kæmbɪəm]['leɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['skeɪli] [bɑːk] ,
upward through the cambium layer beneath their scaly bark ,
向上 通过 这 形成层 层 下面 他们的 鳞片状的 吠 ,

那些树干有环状纹理，树液缓慢地从鳞状树皮下的形成层向上流动的树木，

[ɪn][ðə; ði]['ɪnsekts] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] [vaɪn] ['blɒsəmz] ,
in the insects feeding upon the nectar of the aerial vine blossoms ,
在 这 昆虫 喂养 之上 这 花蜜 的 这 天线 藤 花朵 ,

以藤蔓植物花蜜为食的昆虫，

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [fəʊtəʊsɪn'θetɪk] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
in the rapid photosynthetic reactions of the leaves .
在 这 迅速的 光合作用 反应 的 这 树叶 .

在叶片的快速光合作用反应中。

[hɪz; ɪz] [geɪz] , ['tɜːnɪŋ] [ə'lɒft] , [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ɑː'bɔːriəl]
His gaze , turning aloft , was conscious of the birds and the tiny arboreal
他的 目光 , 转弯 高空 , 曾是 有意识的 的 这 鸟类 和 这 微小的 树栖的
['mæm(ə)lz] .
mammals .
哺乳动物 .

他的目光转向上方，看到了鸟儿和小型树栖哺乳动物。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [wɪð] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ɪts][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] .
He saw the whole forest with eyes filled with wonder at its life and beauty .
他 锯 这 所有的 森林 和 眼睛 已填 和 想知道 在 它是 生活 和 美丽 .

他满怀惊奇地环顾整片森林，赞叹它的生命力和美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [siː] .
It was the only right way to see .
它 曾是 这 仅有的 正确的 方式 到 看 .

这是唯一正确的看待事物的方式。

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['leɪˌgæʃ] ,
At the proper distance from Lagash ,
在 这 恰当的 距离 从 拉加什 ,

与拉格什保持适当距离，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɒf] ['bəʊldli] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
he plunged off boldly across country and entered the main area of the forest ,
他 暴跌 离开 大胆地 穿过 国家 和 进入 这 主要的 区域 的 这 森林 ,

他大胆地横穿乡间，进入了森林的主要区域。

[rɪ'flektɪŋ] ['raɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmən] [ɪn] [ðə; ði]
reflecting wryly as he did so that he was probably the first human in the
反思 略带讽刺地 作为 他 做过 所以 那 他 曾是 大概 这 第一的 人类 在 这
[ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [æntɛriːən] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
short history of Antarian exploration who had gone into one of the great
短的 历史 的 安塔里安 勘探 WHO 有 已消失 进入 一 的 这 伟大的
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪð] ['æbsəluːt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .
forests with absolute knowledge that he would come out of it alive .
森林 和 绝对 知识 那 他 会 来 出去 的 它 活 .

他一边想着，一边略带讽刺地意识到，他可能是安塔瑞安短暂的探险史上第一个进入大森林并绝对确信自己能活着出来的人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] [men] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , ['trʌb(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .
And , as so often happens to men who have no fear , trouble avoided him .
和 , 作为 所以 经常 发生 到 男人 WHO 有 不 害怕 , 麻烦 避免 他 .

而且，就像很多无所畏惧的人一样，麻烦也总是与他擦肩而过。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
He followed the directions he had obtained from Shifaz and found the
他 随后 这 方向 他 有 获得 从 - 和 成立 这
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
plantation without trouble .
种植园 没有 麻烦 .

他按照希法兹给他的指示，毫不费力地找到了种植园。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [saɪz] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ækjərətli]
He could hardly miss it , because its size was far from accurately
他 可以 几乎 错过 它 , 因为 它是 尺寸 曾是 远的 从 准确
[ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['meməri] .
expressed in the native's memory .
表达 在 这 本地人的 记忆 .

他不可能错过它，因为它的大小远远没有当地人的记忆中准确描述出来。

['skɪlfʊli] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['eəriəl] [vaɪnz] [huːz] ['kæməflɑːʒ]
Skillfully concealed beneath an overhanging network of aerial vines whose camouflage
巧妙地 暗 下面 一个 悬垂 网络 的 天线 藤蔓 谁 伪装
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] ,
made it invisible from the air ,
制成 它 无形的 从 这 空气 ,

它巧妙地隐藏在垂落的藤蔓网络之下，这些藤蔓的伪装使其从空中完全隐形。

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [plɑːnts] [frɒm; frəm] ['kæʒuəl] [dɪ'tektə(r)] [sɜːtʃ] , [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd]
concealing the tobacco plants from casual detector search , the plantation extended
隐藏 这 烟草 植物 从 随意的 探测器 搜索 , 这 种植园 扩展
[ɪn] [rəʊ] [ə'pɒn] ['nærəʊ] [rəʊ] ,
in row upon narrow row ,
在 排 之上 狭窄的 排 ,

为了防止烟草植株被探测器随意发现，种植园呈狭长条状延伸开来。

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [strɪps] [ɒv; əv] ['fiːldz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the irregular strips of fields separated by rows of trees from which the
这 不规律的 条状物 的 字段 分开 经过 行 的 树木 从 哪个 这
['kæməflɑːʒ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] .
camouflage was hung .
伪装 曾是 悬挂 .

不规则的条状田地被成排的树木隔开，伪装布就悬挂在树木上。

[ə; eɪ]['frædʒaɪl] [ɪ'lektrɪk] [fens] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]['eəriə] , [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [wiːk] [dɪ'fens] ,
A fragile electric fence encircled the area , a seemingly weak defense ,
一个 脆弱的 电的 栅栏 包围 这 区域 , 一个 似乎 虚弱的 防御 ,

一道脆弱的电网环绕着这片区域，看似薄弱的防御措施。

[bʌt; bət][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æntεriːən] [biːst] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs]
but one through which even the greatest Antarian beast would not attempt to pass
但 一 通过 哪个 甚至 这 最 安塔里安 兽 会 不是 试图 到 经过
.
.
.

但即使是最强大的安塔瑞斯巨兽也不会尝试通过。

['ælbət] ['hwisl] ['sɒftli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
Albert whistled softly under his breath at what he saw , recorded it in his
阿尔伯特 吹口哨 轻轻 在下面 他的 气息 在 什么 他 锯 , 记录 它 在 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .

阿尔伯特看到眼前的景象，不禁低声吹了声口哨，并将之铭记在心。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['aɪwɪtnəs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
Then , having finished the eyewitness part of his task ,
然后 , 拥有 完成的 这 目击者 部分 的 他的 任务 ,

然后，在他完成目击证人部分的任务后，

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][rəʊd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd]
he recalled a section of road over which he had passed , and
他 召回 一个 部分 的 路 超过 哪个 他 有 通过了 , 和
[pʊʃt] .
pushed .
推动 .

他想起自己曾经经过并推过的一段路。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [wɒz; wəz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] ['ælbət] [traɪd] [ðə; ði]
The return journey to Vaornia was experimental in nature , as Albert tried the
这 返回 旅行 到 - 曾是 实验 在 自然 , 作为 阿尔伯特 尝试 这
[reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
range of his powers .
范围 的 他的 权力 .

返回瓦奥尼亚的旅程具有实验性质，因为阿尔伯特要测试他的能力范围。

[hɪz; ɪz] [best] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [hæd; həd]
His best was just short of twenty miles and the journey which had
他的 最好的 曾是 只是 短的 的 二十 英里 和 这 旅行 哪个 有
['teɪkən][hɪm] [eɪt] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [meɪd] [bæk] [ɪn] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
taken him eight hours was made back in somewhat less than twenty minutes ,
已采取 他 八 小时 曾是 制成 后退 在 有些 较少的 比 二十 分钟 ,

他最好的成绩接近二十英里，而他花了八个小时才走完的路程，返回时只用了不到二十分钟。

['kaʊntɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] ['bæktræk] .
counting half a dozen delays and backtracks .
计数 一半 一个 打 延误 和 回溯 .

算上六次延误和返工。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [weə(r)] ['ælbət] [wʊd] [gəʊ] [nekst] .
There was no question about where Albert would go next .
那里 曾是 不 问题 关于 在哪里 阿尔伯特 会 去 下一个 .

阿尔伯特的下一站会是哪里，这一点毫无悬念。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['evɪdəns] ,
He had to get evidence ,
他 有 到 得到 证据 ,

他必须收集证据。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evɪdəns] [leɪ] [ɪn] ['əʊnli] [wʌn] [pleɪs] — [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərˌwɜːrld]
and that evidence lay in only one place — in the local office of the Interworld
和 那 证据 躺 在 仅有的 一 地方 — 在 这 当地的 办公室 的 这 星际世界
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] - .
Corporation in Vaornia .
公司 在 - .

而证据只存在于一个地方——瓦奥尼亚的星际公司当地办事处。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ,
A moment later ,
一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['empti] [desks] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt]
he stood in the reception room looking across the empty desks at the bright
他 站立 在 这 接待 房间 寻找 穿过 这 空的 桌子 在 这 明亮的
[skweə(r)] [ɒv; əv] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['pænld] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [fred] - ['ɒfɪs] .
square of light shining through the glassite paneled door of Fred Kemmer's office .
正方形 的 光 灼灼 通过 这 玻璃石 镶板 门 的 弗雷德 - 办公室 .

他站在接待室里，望着空荡荡的办公桌，看着透过弗雷德·凯默办公室玻璃镶板门照射进来的明亮方形光线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['kləʊzɪŋ] ['aʊəz] , [bʌt; bət] ['kɛmər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ]
It was past closing hours , but Kemmer had a right to be working
它 曾是 过去的 结束 小时 , 但 凯默 有 一个 正确的 到 是 在职的
[leɪt] .
late .
晚的 .

虽然已经过了下班时间，但凯默有权加班。

[raɪt] [naʊ] ,
Right now ,
正确的 现在 ,

现在，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['swetɪŋ] [blʌd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]
he was probably sweating blood at the thought of what would happen if
他 曾是 大概 出汗 血 在 这 想法 的 什么 会 发生 如果
['ælbət] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
Albert had finally managed to escape him .
阿尔伯特 有 最后 管理 到 逃脱 他 .

一想到如果阿尔伯特最终成功逃脱他的掌控将会发生什么，他可能已经吓得冷汗直冒。

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['vɜːtʃuəsli] [dɪs'əʊn] [hɪm] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)]
The Corporation would virtuously disown him and leave him to face a ten - year
这 公司 会 有德行 断绝关系 他 和 离开 他 到 脸 一个 十 - 年
[ræp] [ɪn] ['piːn(ə)l] ['kɒləni] .
rap in Penal Colony .
说唱 在 刑事 殖民地 .

公司会断然与他断绝关系，让他独自面对在流放地服刑十年的刑罚。

['ælbət] ['ɔːlməʊst] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Albert almost felt sorry for him .
阿尔伯特 几乎 毛毡 对不起 为了 他 .

阿尔伯特几乎有点同情他了。

['ælbət] [let] [hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [sens] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] - [ruːm] .
Albert let his perception sense travel through the wall and into Kemmer's room .
阿尔伯特 让 他的 洞察力 感觉 旅行 通过 这 墙 和 进入 - 房间 .

阿尔伯特让他的感知穿过墙壁，进入了凯默的房间。

[hɪz; ɪz] [ges] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [bɒs] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .
His guess was right — the local boss was sweating .
他的 猜测 曾是 正确的 — 这 当地的 老板 曾是 出汗 .

他的猜测是对的——当地老板正在冒汗。

[hiː; hi] [tʃekt] - ['ɒfɪs] ['swɪftli] ,
He checked Kemmer's office swiftly ,
他 已检查 - 办公室 迅速地 ,

他迅速查看了凯默的办公室，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [vɔːlt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
but the only thing that interested him was the big vault beside the desk .
但 这 仅有的 事物 那 感兴趣的 他 曾是 这 大的 金库 旁 这 桌子 .

但他唯一感兴趣的是桌子旁边的大保险库。

[hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] .
He visualized the interior of the vault and pushed himself inside .
他 可视化 这 内部的 的 这 金库 和 推动 他自己 里面 .

他想象着金库内部的景象，然后把自己推进了进去。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['kɛmər] [baɪ] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['met(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə] [mæn] ,
Separated from Kemmer by six inches of the hardest metal known to Man ,
分开 从 凯默 经过 六 英寸 的 这 最难 金属 已知 到 男人 ,

与凯默之间隔着六英寸厚的、人类已知最坚硬的金属，

[hiː; hi] ['kwaɪətli] [liːft] [θruː] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]
he quietly leafed through the files of confidential correspondence until he found
他 悄悄 有叶子的 通过 这 文件 的 机密的 一致 直到 他 成立
[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
what he wanted .
什么 他 通缉 .

他静静地翻阅着机密信件文件，直到找到他想要的东西。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] [lait] .
He didn't need a light .
他 没有 需要 一个 光 .

他不需要灯。

[hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [wɜːkt] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
His perception worked as well in the dark as in the daylight .
他的 洞察力 工作 作为 出色地 在 这 黑暗的 作为 在 这 日光 .

他的感知能力在黑暗中和在白天一样敏锐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [vɔːlt] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː]
There was enough documentary evidence in the big vault to indict quite a few
那里 曾是 足够的 记录 证据 在 这 大的 金库 到 起诉 相当 一个 很少
[mɔː(r)] [ˌaɪ 'siː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæn; ðən] ['kɛmər] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [faɪlz]
more IC officials than Kemmer — and perhaps investigation of their files
更多的 我知道了 官员 比 凯默 — 和 也许 调查 的 他们的 文件
[wʊd] [prə'vaɪd] [mɔː(r)] [liːdz] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
would provide more leads to even higher officials .
会 提供 更多的 线索 到 甚至 更高 官员 .

大金库里有足够的文献证据可以起诉比凯默多得多的情报官员——或许调查他们的档案还能为更高级别的官员提供更多线索。

[weər'evə(r)] ['kɛmər] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , ['ælbət] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ]
Wherever Kemmer was going , Albert had the idea that he wouldn't be going
无论 凯默 曾是 去 , 阿尔伯特 有 这 主意 那 他 不会 是 去
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

无论凯默要去哪里，阿尔伯特都觉得他不会孤身一人。

['ælbət] [sɪ'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ænd; ənd]
Albert selected all the incriminating letters and documents he could find and
阿尔伯特 已选 全部 这 有罪证 信件 和 文件 他 可以 寻找 和
[pækt] [ðə; ði] ['maɪkrəʊ] - [faɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .
packed the micro - files in his jacket .
包装 这 微 - 文件 在 他的 夹克 .

阿尔伯特挑选了他能找到的所有罪证信件和文件，并将这些缩微胶片装进了他的外套里。

['faɪnəli] , ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] .
Finally , bulging with documentary information , he pushed back into the streets .
最后 , 凸起 和 记录 信息 , 他 推动 后退 进入 这 街道 .

最后，他满载着资料，重新走上街头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] ,
It was late enough for few natives to be on the streets ,
它 曾是 晚的 足够的 为了 很少 本地人 到 是 在 这 街道 ,

时间已晚，街上几乎看不到当地人了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [kɔːzd] [nəʊ] ['kɒment] .
and his appearance caused no comment .
和 他的 外貌 导致 不 评论 .

他的出现没有引起任何评论。

[ə'pærəntli] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːzlək] ,
Apparently unnoticed , he moved rapidly into the Kazlak ,
显然 未被察觉 , 他 已搬 快速 进入 这 卡兹拉克 ,

他似乎没被人注意到，迅速进入了卡兹拉克号。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] .
searching for a place to hide the papers he had stolen .
搜索 为了 一个 地方 到 隐藏 这 文件 他 有 被盗 .

他正在寻找藏匿偷来的文件的地方。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] - [meɪd] [hɪm] ['kɔːʃəs] .
What he had learned of Vaornia made him cautious .
什么 他 有 学习 的 - 制成 他 谨慎 .

他对瓦奥尼亚的了解让他变得谨慎起来。

[hiː; hi] [tʃekt] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn] ['sensɪŋ] [reɪndʒ] .
He checked constantly for spies , but there wasn't a native in sensing range .
他 已检查 不断地 为了 间谍 , 但 那里 不是 一个 本国的 在 传感 范围 .

他不断检查是否有间谍，但附近没有本地人。

[hiː; hi] [dʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈælɪweɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] - .
He ducked into the alleyway where he had caught Shifaz .
他 躲闪 进入 这 小巷 在哪里 他 有 捕捉 - .

他躲进了他抓住希法兹的那条小巷里。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
His memory of it had been right .
他的 记忆 的 它 有 到过 正确的 .

他的记忆是正确的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɔːlz] , [ˈpɑːtli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [krækt]
There was a small hole in one of the building walls , partly covered with cracked
那里 曾是 一个 小的 洞 在 一 的 这 建筑 墙壁 , 部分 涵盖 和 裂纹
[ˈplɑːstə(r)] ,
plaster ,
石膏 ,

其中一栋建筑的墙上有一个小洞，部分被开裂的石膏覆盖着。

[ænd; ənd] [ˈbeəli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
and barely visible in the darkness .
和 仅仅 可见的 在 这 黑暗 .

在黑暗中几乎看不见。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːzlək] [ˈskeəsli] [ˈveərid] [wɪð] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,
The gloom of the Kazlak scarcely varied with night or day ,
这 愁云 的 这 卡兹拉克 几乎 多种多样 和 夜晚 或者 天 ,

卡兹拉克山的阴暗几乎不受昼夜影响。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈlæbərɪnθ] [ɒv; əv] [ˈkʌvəd] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [wɔːlz] [wɒz; wəz]
as the enormous labyrinth of covered passages and building walls was
作为 这 巨大的 迷宫 的 涵盖 段落 和 建筑 墙壁 曾是
[pɪəst] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌventɪˈleɪʃn] [həʊlz] .
pierced with only a few ventilation holes .
穿孔 和 仅有的 一个 很少 通风 孔 .

巨大的迷宫般的有顶通道和建筑墙壁上只有几个通风孔。

[ˈkresɪt] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [ˌɪntərˈsekʃən] [bɜːnd] [ˈkɒnstəntli] , [ðeə(r)] [ˈsməʊkləs] [fleɪmz] [ˈlaɪtɪŋ]
Cressets at the main intersections burned constantly , their smokeless flames lighting
青柠 在 这 主要的 交叉路口 烧伤 不断地 , 他们的 无烟 火焰 灯光
[ðə; ði] [striːts] [ˈpɔːli; ˈpʊəli] .
the streets poorly .
这 街道 差 .

主要路口的火堆持续燃烧，无烟的火焰勉强照亮了街道。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ˈaɪdli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]
He wondered idly how he had managed to remember the way to this place
他 想知道 闲散地 如何 他 有 管理 到 记住 这 方式 到 这 地方
,
,
,

他漫不经心地想，自己是怎么记住来这里的路的。

[let] [əˈləʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði][ˈmaɪkrəʊ] - [faɪlz] [ˈɪntuː][ɪts] [dɑːk]
let alone the little hole in the wall , as he stuffed the micro - files into its dark
让 独自的 这 小的 洞 在 这 墙 , 作为 他 填充 这 微 - 文件 进入 它是 黑暗的
[ɪnˈtɪəriə(r)] .
interior .
内部的 .

更别提墙上的小洞了，他把微型文件塞进了它黑暗的内部。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] ,
He finished , turned to leave ,
他 完成的 , 转向 到 离开 ,

他说完，转身离开。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ 'siː]
and was out on the main tunnel before he became aware of the IC
和 曾是 出去 在 这 主要的 隧道 前 他 成为 意识到的 的 这 我知道了
[graʊnd] [kɑːz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .
ground cars closing in upon him .
地面 汽车 结束 在 之上 他 .

他走到主隧道里时，才意识到IC地面列车正在逼近。

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [biːm] , [ðeə(r)] [spaɪz] ['evriweə(r)] .
The Corporation was really on the beam , their spies everywhere .
这 公司 曾是 真的 在 这 光束 , 他们的 间谍 到处 .

公司真是步步紧逼，间谍无处不在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .
But they didn't know his abilities .
但 他们 没有 知道 他的 能力 .

但他们并不了解他的能力。

[hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ænd; ənd] [pʊʃt] .
He visualized and pushed .
他 可视化 和 推动 .

他设想并付诸行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
They were going to be surprised when he vanished — but he didn't
他们 是 去 到 是 惊讶 什么时候 他 消失了 — 但 他 没有
['vænɪʃ] .
vanish .
消失 .

他们原本以为他会消失，但没想到他并没有消失。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɒkt] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [stæt] [gʌn]
The expression of shocked surprise was still on his face as the stat gun
这 表达 的 震惊 惊喜 曾是 仍然 在 他的 脸 作为 这 统计数据 枪
[blɑːst] [tʊk] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
blast took him squarely in the chest .
爆炸 采取 他 完全 在 这 胸部 .

他的脸上还带着震惊的表情，因为统计枪的爆炸正中他的胸口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [fred] - ['ɒfɪs] .
He was tied to a chair in Fred Kemmer's office .
他 曾是 系 到 一个 椅子 在 弗雷德 - 办公室 .

他被绑在弗雷德·凯默办公室的一把椅子上。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ɔːl'ðəʊ] ['fɪzɪkli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
He recognized it easily , although physically he had never been inside the
他 认可 它 容易地 , 虽然 身体 他 有 绝不 到过 里面 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他一眼就认出了那个房间，尽管他本人从未真正进入过那个房间。

[hɪz; ɪz] [hed] [hɜːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒligrɑːf] [rɪ'kɔːdə(r)][wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] ,
His head hurt as a polygraph recorder was strapped to his left arm ,
他的 头 伤害 作为 一个 测谎器 录音机 曾是 绑带 到 他的 左边 手臂 ,

他左臂上绑着测谎仪，头疼不已。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ə'nʌðə(r)][mæn]
and behind him , beyond his range of vision , he could sense another man
和 在后面 他 , 超过 他的 范围 的 想象 , 他 可以 感觉 其他 男人
[ænd; ənd] ['sevrəl] [mə'ʃiːnz] .
and several machines .
和 一些 机器 .

在他身后，超出他视线范围的地方，他感觉到了另一个人和几台机器。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [stʊd] [fred] ['kɛmər] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]
In front of him stood Fred Kemmer with an expression of satisfaction on his
在 正面 的 他 站立 弗雷德 凯默 和 一个 表达 的 满意 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

弗雷德·凯默站在他面前，脸上带着满意的表情。

" [doʊnt] [stɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [smɑːt] , " ['kɛmər] [sed] .
" Don't start thinking you're smart , " Kemmer said .
" 不 开始 思维 你是 聪明的 , " 凯默 说 .

“别以为自己很聪明,”凯默尔说。

" [jʊr; jər][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" You're in no position for it . "
" 你是 在 不 位置 为了 它 . "

“你现在的情况不适合做这件事。”

" [juːv] [traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] , " ['ælbət] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" You've tried to kill me three times , " Albert reminded him .
" 你已经 尝试 到 杀 我 三 时代 , " 阿尔伯特 提醒 他 .

“你已经三次试图杀我了,”阿尔伯特提醒他。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] . "
" There's always a fourth time . "
" 有 总是 一个 第四 时间 . "

“总会有第四次机会。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . "
Too many people know . "
也 许多 人们 知道 . "

知道的人太多了。

" [prɪ'saɪsli] [maɪ] [əʊn] [kən'kluːʒn] , " ['kɛmər] [sed] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] .
" Precisely my own conclusion , " Kemmer said , " but there are other ways .
" 恰恰 我的 自己的 结论 , " 凯默 说 , " 但 那里 是 其他 方式 .

“这正是我自己的结论,”凯默尔说，“但还有其他方法。”

- [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
Brainwashing's a good one . "
- 一个 好的 一 . "

洗脑是个好办法。

" [ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] !
" That's illegal !
" 那就是 非法的 !

“那是违法的！”

" ['ælbət] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Albert protested .
" 阿尔伯特 抗议 .

阿尔伯特抗议道。

" [bɪ'saɪdz] — "
" Besides — "
" 除了 — "

“除了-”

" [səʊ] [wɒt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

" ['kɛmər] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" Kemmer cut him off .
" 凯默 切 他 离开 .

“凯默打断了他。”

" [ɪts] [æn; ən] [ɪ'liːg(ə)l] ['juːnɪvɜːs] .
" It's an illegal universe .
" 它是 一个 非法的 宇宙 .

这是一个非法的世界。

" ['ælbət] [prəʊbd] ['ɜːdʒəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaɪ 'siː] [mænz] [maɪnd] ,
" Albert probed urgently at the IC man's mind ,
" 阿尔伯特 探测 紧急 在 这 我知道了 男人的 头脑 ,

“阿尔伯特急切地探究着这位情报人员的想法,

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
hoping to find something he could turn to his advantage ,
希望 到 寻找 某物 他 可以 转动 到 他的 优势 ,

他希望找到一些可以利用的线索。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːfɪs] [θɔːts] — [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɒtn] [ðə; ði]
but all he found were surface thoughts — satisfaction at having gotten the
但 全部 他 成立 是 表面 想法 — 满意 在 拥有 获得 这
[spaɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] ,
spy where he could do no harm ,
间谍 在哪里 他 可以 做 不 伤害 ,

但他发现的只是一些表面想法——满足于把间谍控制在无法作恶的地方,

[plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ælbət] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪndləs] ['ɪdiət] ,
plans for turning Albert into a mindless idiot ,
计划 为了 转弯 阿尔伯特 进入 一个 无意识 笨蛋 ,

将阿尔伯特变成一个没有思想的白痴的计划

[θɔːts] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti]
thoughts of extracting information — all of which had an air of certainty
想法 的 提取 信息 — 全部 的 哪个 有 一个 空气 的 肯定
[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] .
that was unnerving .
那 曾是 令人不安 .

提取信息的想法——所有这些都带着一种令人不安的确定感。

['ælbət] [hæd; həd] ['bædli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪm] .
Albert had badly underestimated him .
阿尔伯特 有 糟糕 低估 他 .

阿尔伯特严重低估了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
It was high time to leave here , if he could .
它 曾是 高的 时间 到 离开 这里 , 如果 他 可以 .

如果他能离开这里，那也算是很久了。

['ælbət] ['vɪʒuəlaɪzd] [æn; ən] ['eəriə] [ˌaʊt'saɪd] - , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] ,
Albert visualized an area outside Vaornia , and , as he tried to push ,
阿尔伯特 可视化 一个 区域 外部 - , 和 , 作为 他 尝试 到 推 ,

阿尔伯特想象着瓦奥尼亚之外的一片区域，当他试图推开它时，

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hʌmd] ['laʊdli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
a machine hummed loudly behind him .
一个 机器 哼唱 高声 在后面 他 .

他身后传来机器的嗡嗡声。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .
He didn't move .
他 没有 移动 .

他一动不动。

[mis'teik] , ['ælbət] [θɔːt] ['wʌrɪdli] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [aɪm] [skeəd] .
Mistake , Albert thought worriedly , I'm not going anywhere — and he knows I'm scared .
错误 , 阿尔伯特 想法 担忧地 , 我是 不是 去 任何地方 — 和 他 知道 我是 害怕的 .

“错了，”阿尔伯特担忧地想，“我哪儿也去不了——而且他知道我很害怕。”

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , " ['kɛmər] [sed] .
" It won't do you any good , " Kemmer said .
" 它 惯于 做 你 任何 好的 , " 凯默 说 .

“这对你没有任何好处，”凯默尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [breɪnz] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] ['haɪpəspeɪs] [ɪn] [ðəʊz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ækts] .
" It didn't take too much brains to figure you were using hyperspace in those disappearing acts .
" 它 没有 拿 也 很多 大脑 到 数字 你 是 使用 超空间 在 那些 消失 行为 .

“不费太多脑子就能猜到你是在利用超空间来消失的。”

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [fiːld] [ə'raʊnd] [ðæt] [tʃeə(r)] [ðætɪd] [stɒp] [ə; eɪ] [speɪs] [jɒt] .
There's an insulating field around that chair that'd stop a space yacht .
有 一个 绝缘 场地 大约 那 椅子 那样的话 停止 一个 空间 游艇 .

那把椅子周围有一个绝缘场，足以阻挡一艘太空游艇。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" He leaned forward .
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" [naʊ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntækts] , [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ?
" Now — what are your contacts , and who gave you the information on where to look ?
" 现在 — 什么 是 你的 联系方式 , 和 WHO 给予 你 这 信息 在 在哪里 到 看 ?

“那么——你的联系人是谁？是谁告诉你应该去哪里寻找信息？”

" ['ælbət] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ]
" Albert saw no reason to hide it , but there was no sense in revealing
" 阿尔伯特 锯 不 原因 到 隐藏 它 , 但 那里 曾是 不 感觉 在 揭示
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

"阿尔伯特认为没有理由隐瞒，但也没有什么必要透露。"

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [hæd; həd] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] ['eni]
The Patrol had word of his arrest by now and should be here any
这 巡逻 有 单词 的 他的 逮捕 经过 现在 和 应该 是 这里 任何
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

巡逻队现在应该已经接到他被捕的消息，随时可能赶到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] ['kɛmər] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
It was as though Kemmer had read his mind .
它 曾是 作为 尽管 凯默 有 读 他的 头脑 .

仿佛凯默读懂了他的心思。

" [doʊnt] [kaʊnt] [ɒn] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] .
" Don't count on being rescued .
" 不 数数 在 存在 获救 .

别指望会被人救。

[ai] [stɒpt] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [rɪ'pɔːt] .
I stopped the Patrol report .
我 停止 这 巡逻 报告 .

我停止了巡逻报告。

" ['kɛmər] [pɔːzd] , ['ɒbviəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['ælbərts] [feɪs] .
" Kemmer paused , obviously enjoying the expression on Albert's face .
" 凯默 暂停 , 明显地 享受 这 表达 在 阿尔伯特的 脸 .

"凯默尔停顿了一下，显然很享受阿尔伯特脸上的表情。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [fækt] [ə'baʊt] [nɜːvz] [ðæt] ['meɪbi]
" You know , " he went on , " there's a peculiar fact about nerves that maybe
" 你 知道 , " 他 去 在 , " 有 一个 奇特 事实 关于 神经 那 或许
[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] .
you don't know .
你 不 知道 .

"你知道吗，"他继续说道，"关于神经，有一个你可能不知道的奇特事实。"

[ə; eɪ] ['stɪmjələs] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [briːf] ['njʊərəl] ['vɒli] ['lɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .
A stimulus sets up a brief neural volley lasting about a hundredth of a second .
一个 刺激 套 向上 一个 简短的 神经 截击 持久 关于 一个 百分之一 的 一个 第二 .

刺激会引发持续约百分之一秒的短暂神经冲动。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [rɪfræk'tɪvɪti] ['lɑːstɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm]
Following that comes a period of refractivity lasting perhaps a tenth of that time
下列的 那 来 一个 时期 的 折射率 持久 也许 一个 第十 的 那 时间
[waɪl] [ðə; ði] [nɜːv] ,
while the nerve repolarizes ,
尽管 这 神经 重新极化 ,

随后会进入一段大约持续十分之一时间的难治期，在此期间神经会重新极化。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['riːˌpəʊləraɪ'zeɪʃən] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʃɔːt] ['pɪəriəd]
and then , immediately after repolarization , there is an extremely short period
和 然后 , 立即地 后 复极化 , 那里 是 一个 极其 短的 时期
[ɒv; əv] [ˌhaɪpəˌsensə'tɪvəti] . "
of hypersensitivity . "
的 过敏反应 . "

然后，在复极化之后，会立即出现一段极短暂的超敏反应期。

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " ['ælbət] [ɑːskt] .
" What's that to do with me ? " Albert asked .
" 是什么 那 到 做 和 我 ? " 阿尔伯特 问 .

“这跟我有什么关系？”阿尔伯特问道。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] .
" You'll find out if you don't answer promptly and truthfully .
" 你会 寻找 出去 如果 你 不 回答 及时 和 说实话 .

“如果你不及时如实回答，你就会知道后果。”

[ðæt] ['gædʒɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒligrɑːf] .
That gadget on your arm is connected to a polygraph .
那 小工具 在 你的 手臂 是 连接 到 一个 测谎器 .

你手臂上的那个装置连接着测谎仪。

[naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ?
Now do you want to make a statement ?
现在 做 你 想 到 制作 一个 陈述 ?

现在你想发表声明吗？

" ['ælbət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Albert shook his head .
" 阿尔伯特 摇晃 他的 头 .

阿尔伯特摇了摇头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːf] [peɪn] [ɪn] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] ,
He was conscious of a brief pain in one finger ,
他 曾是 有意识的 的 一个 简短的 疼痛 在 一 手指 ,

他感觉到一根手指短暂地疼痛了一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['sʌmwʌn] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [red] [hɒt]
and the next instant someone tore the finger out of his hand with red hot
和 这 下一个 立即的 某人 撕裂 这 手指 出去 的 他的 手 和 红色的 热的
['pɪnsəz] .
pincers .
钳 .

下一刻，有人用烧红的钳子把他的手指从手里扯了下来。

[hiː; hi] [skriːmd] .
He screamed .
他 尖叫 .

他尖叫起来。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
He couldn't help it .
他 不能 帮助 它 .

他情不自禁。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['ægəni] .
This punishment was beyond agony .
这 惩罚 曾是 超过 痛苦 .

这种惩罚简直是酷刑。

" [naɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Nice , isn't it ?
" 好的 , 不是 它 ?

"不错吧？"

" ['kɛmər] [ɑːskt] [æz; əz] ['ælbət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æmpjuteɪtɪd]['fɪŋɡə(r)] [ðæt] [stɪl] [wɒz; wəz]
" Kemmer asked as Albert looked down at his amputated finger that still was
" 凯默 问 作为 阿尔伯特 看起来 向下 在 他的 截肢 手指 那 仍然 曾是
[rɪ'mɑːkəbli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
remarkably attached to his hand .
非常 随附的 到 他的 手 .

"凯默问道，阿尔伯特低头看着他被截断的手指，那根手指竟然还奇迹般地连在他的手上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [liːv] [ə; eɪ] [mɑːk] .
" And the beauty of it is that it doesn't even leave a mark .
" 和 这 美丽 的 它 是 那 它 不 甚至 离开 一个 标记 .

"而它的妙处在于它甚至不会留下任何痕迹。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ɪts] [rɪ'piːtɪd] [ɪ'nʌf] ,
Of course , if it's repeated enough ,
的 课程 , 如果 它是 重复 足够的 ,

当然，如果重复足够多次，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] ['stɪmjuleɪtɪd] .
it will end up as a permanent paralysis of the part stimulated .
它 将要 结尾 向上 作为 一个 永恒的 麻痹 的 这 部分 刺激 .

最终会导致受刺激部位永久性瘫痪。

[naʊ] [wʌns] [ə'ɡen] — [huː] [ɡeɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
Now once again — who gave you that information ?
现在 一次 再次 — WHO 给予 你 那 信息 ?

现在再问一遍——是谁告诉你的这些信息？

" ['ælbət] [tɔːkt] .
" Albert talked .
" 阿尔伯特 谈话 .

阿尔伯特开口说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pɒlɪɡrɑːf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔː(r)]
It was futile to try to deceive a polygraph and he wanted no more
它 曾是 徒劳 到 尝试 到 欺骗 一个 测谎器 和 他 通缉 不 更多的
[ɒv; əv] [ðæt] [nɜːv] ['triːtmənt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [maɪnd] [ə'ɡen]
of that nerve treatment — and then he looked into Kemmer's mind again
的 那 神经 治疗 — 和 然后 他 看起来 进入 - 头脑 再次
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [went] ['ɪntuː] ['breɪnwɒʃɪŋ] .
and discovered what went into brainwashing .
和 发现 什么 去 进入 洗脑 .

试图欺骗测谎仪是徒劳的，他不想再遭受那种精神折磨——然后他再次探究了凯默的内心，发现了洗脑的真相。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [laɪk] [aɪs]['wɔːtə(r)] .
The shock was like ice water .
这 震惊 曾是 喜欢 冰 水 .

这冲击就像冰水浇头一样。

[ˌhaɪpə'sensətɪv] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] , ['kɛmər] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɡliːfəli] ,
Hypersensitive stimulation , Kemmer was thinking gleefully ,
过敏 刺激 , 凯默 曾是 思维 兴高采烈地 ,

"过度敏感刺激，"凯默得意地想。

[wʊd] [rɪ'djuːs] [ðɪs] [fæt] [slɒb] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['maɪndləs] [lʌmp] [ðæt] [kʊd; kəd]
would reduce this fat slob in the chair to a screaming mindless lump that could
会 减少 这 胖的 邋遢鬼 在 这 椅子 到 一个 尖叫 无意识 块 那 可以
[biː; bi] ['məʊldɪd] [laɪk] [wet] ['pʌti] .
be molded like wet putty .
是 模制 喜欢 湿的 油灰 .

能把椅子上这个肥胖懒汉变成一个只会尖叫、没有思想的肉团，可以像湿橡皮泥一样随意捏成各种形状。

['ælbət] [felt] ['helpləs] .
Albert felt helpless .
阿尔伯特 毛毡 无助 .

阿尔伯特感到无助。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] .
He couldn't run and he couldn't fight .
他 不能 跑步 和 他 不能 斗争 .

他既跑不动，也打不动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
But he wasn't ready to give up .
但 他 不是 准备好 到 给 向上 .

但他并不打算放弃。

[hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [θruː] ['kɛmər] [wɪð] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [keə(r)] , ['lʊkɪŋ]
His perception passed over and through Kemmer with microscopic care , looking
他的 洞察力 通过了 超过 和 通过 凯默 和 显微镜 关心 , 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['wiːknəs] ,
for some weakness ,
为了 一些 弱点 ,

他的目光如同显微镜般仔细地扫过凯默，寻找着任何弱点。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
something that could be exploited to advantage .
某物 那 可以 是 被利用 到 优势 .

可以被利用来获取优势的因素。

['kɛmər] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] .
Kemmer had to have a vulnerable point .
凯默 有 到 有 一个 易受伤害的 观点 .

凯默尔肯定有弱点。

[hiː; hi] [dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəl] [veɪn] [ɪn] - [left] [ɑːm] .
There was a spot on the inner lining of the radial vein in Kemmer's left arm .
那里 曾是 一个 点 在 这 内 衬垫 的 这 径向 静脉 在 - 左边 手臂 .

凯默左臂桡静脉内壁上有一个斑点。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ɪmjunaɪzɪŋ]
He had recently received an inoculation , one of the constant immunizing
他 有 最近 已收到 一个 接种 , 一 的 这 持续的 免疫接种
[ɪn'dʒekʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɒn] [æn'tɑːr] ,
injections that were necessary on Antar ,
注射 那 是 必要的 在 安塔尔 ,

他最近接种了疫苗，这是安塔尔星球上必须定期注射的免疫疫苗之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['θrɒmbəs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['pʌŋktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
for there was a small thrombus clinging to the needle puncture on the
为了 那里 曾是 一个 小的 血栓 依恋 到 这 针 穿刺 在 这
['ɪnə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
inner wall of the vessel .
内 墙 的 这 血管 .

因为血管内壁针眼处附着着一小块血栓。

['nɔːməli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [wʊd] [pɑːs] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [biː; bi]
Normally it was unimportant and would pass away in time and be
通常情况下 它 曾是 不重要 和 会 经过 离开 在 时间 和 是
[əb'zɔːbd] ,
absorbed ,
吸收 ,

通常情况下，这无关紧要，随着时间的推移就会消失并被人遗忘。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blɒb] [ɒv; əv]
but there were considerable possibilities for trouble in that little blob of
但 那里 是 大量 可能性 为了 麻烦 在 那 小的 斑点 的
[red] [selz] [ænd; ənd] ['faɪbrɪn; 'fɪbrɪn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt]
red cells and fibrin if they could be loosened from their attachment
红色的 细胞 和 纤维蛋白 如果 他们 可以 是 松动 从 他们的 依恋
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
to the wall .
到 这 墙 .

但是，如果那一小团红细胞和纤维蛋白能够从与细胞壁的连接处松脱，那么就可能出现相当大的麻烦。

['həʊpfəli] , ['ælbət] [riːtʃt] [aʊt] .
Hopefully , Albert reached out .
希望 , 阿尔伯特 达到 出去 .

希望阿尔伯特已经联系过我了。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [hɪm'self] , [pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [klɒt] .
If he couldn't move himself , perhaps he could move the clot .
如果 他 不能 移动 他自己 , 也许 他 可以 移动 这 凝块 .

如果他自己动不了，或许他可以把血块移开。

[ðə; ði] ['θrɒmbəs] [stɜːd] [ænd; ənd] [keɪm] [friː] , ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] - [hɑːt] .
The thrombus stirred and came free , rushing toward Kemmer's heart .
这 血栓 搅拌 和 来了 自由的 , 匆忙 朝向 - 心 .

血栓动了起来，脱离血管，向凯默的心脏奔去。

['ælbət] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌlmənəri] ['ɑːtəri] ,
Albert followed it , watching as it passed into the pulmonary artery ,
阿尔伯特 随后 它 , 观看 作为 它 通过了 进入 这 肺部 动脉 ,

阿尔伯特跟着它，看着它进入肺动脉。

['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['skweəli] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
tracing it out through the smaller vessels until it stopped squarely across a
追踪 它 出去 通过 这 较小的 船只 直到 它 停止 完全 穿过 一个
['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɑːt'iəɪˌəʊlz] .
junction of two arterioles .
交汇处 的 二 小动脉 .

沿着较小的血管追踪，直到它正好停在两条小动脉的交汇处。

['kɛmər] [kɔːf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪtənɪŋ] [wɪð] [peɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Kemmer coughed , his face whitening with pain as he clutched at his chest .
凯默 咳嗽 , 他的 脸 美白 和 疼痛 作为 他 紧握 在 他的 胸部 .

凯默咳嗽起来，他捂着胸口，脸色因疼痛而变得惨白。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [rɪ'peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['ægəni] , ['ælbət] [θɔːt] ['grɪmli] .
The pain was a mild repayment for his recent agony , Albert thought grimly .
这 疼痛 曾是 一个 温和的 还款 为了 他的 最近的 痛苦 , 阿尔伯特 想法 阴沉地 .

阿尔伯特阴沉地想，这种疼痛是对他最近所受痛苦的一种轻微报复。

[ə; eɪ] ['pʌlmənəri] ['embəlɪzəm] ['ʃudnt] [kɪl] [hɪm] ,
A pulmonary embolism shouldn't kill him ,
一个 肺部 栓塞 不应该 杀 他 ,

肺栓塞不应该会要了他的命，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [wʊd] [lɑːst] [ə; eɪ] [waɪl] .
but the effects were disproportionate to the cause and would last a while .
但 这 效果 是 不成比例的 到 这 原因 和 会 最后的 一个 尽管 .

但其影响与原因不成比例，而且会持续一段时间。

[hiː; hi] [grɪnd] ['mɜːsɪləsli] [æz; əz] ['kɛmər] [kə'læpst] .
He grinned mercilessly as Kemmer collapsed .
他 咧嘴一笑 无情地 作为 凯默 倒塌 .

凯默倒下时，他露出了无情的笑容。

[ə; eɪ] [mæn] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] ['kɛmər] .
A man darted from behind the chair and bent over Kemmer .
一个 男人 飞镖 从 在后面 这 椅子 和 弯曲 超过 凯默 .

一名男子从椅子后面猛地窜出来，弯腰扑向凯默。

['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ,
Fumbling in his haste , he produced a pocket communicator ,
笨拙 在 他的 匆忙 , 他 生产 一个 口袋 沟通者 ,

他慌乱之中摸索着掏出了一个袖珍通讯器。

[stæbd] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪəl] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɜːdʒəntli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
stabbed frantically at the dial and spoke urgently into it .
刺伤 疯狂地 在 这 拨号 和 辐 紧急 进入 它 .

他疯狂地拨动拨号盘，对着它急切地说话。

" ['medɪk] ! [bɔːsɪz] ['ɒfɪs] — ['hʌri] !
" Medic ! Boss's office — hurry !
" 医护人员 ! 老板的 办公室 — 匆忙 !

“医护人员！老板办公室——快点！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['ælbət] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hæd; həd] [stɒpt] ,
" For a second , Albert didn't realize that the hum of machinery behind him had stopped ,
" 为了 一个 第二 , 阿尔伯特 没有 意识到 那 这 哼 的 机械 在后面 他 有 停止 ,

“有一瞬间，阿尔伯特没有意识到身后的机器嗡嗡声已经停止了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪd] , [bəuθ] ['ælbət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['vænɪʃd] .
but when he did , both Albert and the chair vanished .
但 什么时候 他 做过 , 两个都 阿尔伯特 和 这 椅子 消失了 .

但当他这么做时，阿尔伯特和椅子都消失了。

[ðə; ði] [zɑːrk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪts] [həʊst] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ə'gen] .
The Zark realized that its host had been hurt again .
这 扎克 已实现 那 它是 主持人 有 到过 伤害 再次 .

扎克意识到它的宿主再次受伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['helpləs] .
It was infuriating to be so helpless .
它 曾是 令人恼火 到 是 所以 无助 .

那种无助感令人恼火。

[θɪŋz] [kept] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['ælbət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [kə'rekt] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .
Things kept happening to Albert which it couldn't correct until too late .
事物 保留 发生 到 阿尔伯特 哪个 它 不能 正确的 直到 也 晚的 .

艾伯特身上不断发生一些事情，但直到为时已晚才得到纠正。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn'vɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ;
There were forces involved that it didn't know how to handle ;
那里 是 力量 涉及 那 它 没有 知道 如何 到 处理 ;

其中牵涉到它无法应对的力量；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - [ɪk'spɪəriəns] .
they were entirely outside the Zark's experience .
他们 是 完全 外部 这 - 经验 .

这些都完全超出了扎克人的经验范围。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][felt] [rɪ'liːf] [wen] ['ælbət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [muːv] — [ænd; ənd] ,
It only felt relief when Albert managed to regain his ability to move — and ,
它 仅有的 毛毡 宽慰 什么时候 阿尔伯特 管理 到 恢复 他的 能力 到 移动 — 和 ,

只有当阿尔伯特恢复行动能力时，他才感到如释重负——而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [griːn] [æntɛriːən] ['kʌntrisaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['ɔːlməʊst] ['hæpi] .
as it looked out upon the familiar green Antarian countryside , it felt almost happy .
作为 它 看起来 出去 之上 这 熟悉的 绿色的 安塔里安 农村 , 它 毛毡 几乎 快乐的 .

当它眺望熟悉的安塔瑞亚绿色乡村时，它感到无比幸福。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ælbət] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [stɪl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [səʊ][bæd] [naʊ] .
Of course Albert was probably still in trouble , but it wasn't so bad now .
的 课程 阿尔伯特 曾是 大概 仍然 在 麻烦 , 但 它 不是 所以 坏的 现在 .

当然，阿尔伯特可能仍然身处困境，但情况已经没那么糟糕了。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] .
At least the man was away from the cause of his pain .
在 至少 这 男人 曾是 离开 从 这 原因 的 他的 疼痛 .

至少他远离了痛苦的根源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊt] , ['ælbət] [rɪ'flektɪd] ,
It was a hell of a note , Albert reflected ,
它 曾是 一个 地狱 的 一个 笔记 , 阿尔伯特 反映 ,

“那真是个绝妙的音符，”阿尔伯特心想。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['leɪˌgæʃ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [taɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
sitting beside the road that led to Lagash and working upon the bonds that tied him to the chair .
坐着 旁 这 路 那 引领 到 拉加什 和 在职的 之上 这 债券 那 系 他 到 这 椅子 .

他坐在通往拉格什的路边，努力解开将他束缚在椅子上的绳索。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] - [hændz] ,
He had managed to get out of Kemmer's hands ,
他 有 管理 到 得到 出去 的 - 双手 ,

他设法摆脱了凯默的控制。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
but it appeared probable that he would get no farther .
但 它 出现 可能 那 他 会 得到 不 更远 .

但他似乎不太可能走得更远。

[æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] ,
As things stood ,
作为 事物 站立 ,

就目前情况来看，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [trænz'mɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
he couldn't transmit the information he had gained — and by this time
他 不能 发送 这 信息 他 有 获得 — 和 经过 这 时间

['prɒbəbli] ['evri] [ˌaɪ 'siː] ['ɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ə'ləːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɜːθ]
probably every IC office on the planet was alerted to the fact that Earth
大概 每一个 我知道了 办公室 在 这 行星 曾是 已发出警报 到 这 事实 那 地球

['sentrəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] - [taɪp] ['eɪdʒənt] [ɒn] [æn'tɑːr] — [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'herəntli]
Central had a psi - type agent on Antar — one who was not inherently
中央 有 一个 磅/平方英寸 - 类型 代理人 在 安塔尔 — 一 WHO 曾是 不是 本质上

[ʌn'steɪb(ə)l] ,
unstable ,
不稳定 ,

他无法传递他所获取的信息——而且到这时，地球上可能每个情报机构都已意识到地球中央在安塔尔星上有一个超能力特工——一个本身并不不稳定的特工。

[laɪk] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpærəˌsaɪkə'lɒdʒɪkəl] ['læbrətɔːriz] [ɒn] [ɜːθ] .
like those poor devils in the parapsychological laboratories on Earth .
喜欢 那些 贫穷的 魔鬼 在 这 超心理学 实验室 在 地球 .

就像地球上那些在超心理学实验室里的可怜虫一样。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪs'tɔːtər] [skriːnz] [tuː; tə] ['kɛliz]
They would be ready for him with everything from Distorter screens to Kellys
他们 会 是 准备好 为了 他 和 一切 从 失真器 屏幕 到 凯利

.
.
.

他们会做好万全准备，从干扰屏到凯利防弹衣，应有尽有。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'siː] [naʊ] .
He didn't underestimate IC now .
他 没有 低估 我知道了 现在 .

他现在可没有低估IC了。

[wɒt'evə(r)] [ɪts] ['mɒrəlz] [mait] [biː; bi] , [ɪts] [ˌpɜːsə'nel] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['stjuːpɪd] [nɔː(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [ækt] .
Whatever its morals might be , its personnel was neither stupid nor slow to act .
任何 它是 德 可能 是 , 它是 人员 曾是 两者都不 愚蠢的 也不 慢的 到 行为 .

无论其道德观念如何，其人员既不愚蠢也不迟钝。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [træpt] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .
He was trapped in this sector of the planet .
他 曾是 被困 在 这 行业 的 这 行星 .

他被困在了这颗星球的这个区域。

[praɪm] [beɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Prime Base was over a thousand miles away ,
主要的 根据 曾是 超过 一个 千 英里 离开 ,

主基地距离这里超过一千英里，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ruːts] ,
and even if he did manage to make his way back to it along the trade routes ,
和 甚至 如果 他 做过 管理 到 制作 他的 方式 后退 到 它 沿着 这 贸易 路线 ,

即使他真的设法沿着贸易路线回到了那里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][nɪə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [ai][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][pə'trəʊl] ['ɒfɪs] .
it was a virtual certainty that he would never be able to get near a class I communicator or the Patrol office .
它 曾是 一个 虚拟的 肯定 那 他 会 绝不 是 有能力的 到 得到 靠近 一个 班级 我 沟通者 或者 这 巡逻 办公室 .

几乎可以肯定的是，他永远不可能接近一级通讯员或巡逻办公室。

[ˌaɪ 'siː] [wʊd] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [p'aʊəz] [hiː; hi] [pə'zest] ,
IC would have ample time to get ready for him , and no matter what powers he possessed ,
我知道了 会 有 充足 时间 到 得到 准备好 为了 他 , 和 不 事情 什么 权力 他 拥有 ,

IC有充足的时间为他做好准备，无论他拥有何种能力，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðə; ði] [mæst] [tek'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
a single man would have no chance against the massed technology of the corporation .
一个 单身的 男人 会 有 不 机会 反对 这 大量 技术 的 这 公司 .

单凭一己之力，根本无法对抗企业的大规模技术。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [tæg] [wɪð] [ˌaɪ 'siː] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['riːznəbl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [kɔːt] .
he could play tag with IC in this area for some time with the reasonable possibility that he wouldn't get caught .
他 可以 玩 标签 和 我知道了 在 这 区域 为了 一些 时间 和 这 合理的 可能性 那 他 不会 得到 捕捉 .

在这个区域，他可以和 IC 玩一段时间的捉迷藏游戏，而且很有可能不会被抓到。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['njuːsns] ['væljuː] .
If nothing else , it would have nuisance value .
如果 没有什么 别的 , 它 会 有 滋扰 价值 .

即便没有其他作用，它也会造成滋扰。

[hiː; hi] ['pʊld] [wʌn][hænd] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] [ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɑːm][ænd; ənd] ['swɪftli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] .
He pulled one hand free of the tape that held it to the chair arm and swiftly removed the rest of the tape that bound him .
他 拉 一 手 自由的 的 这 磁带 那 握住 它 到 这 椅子 手臂 和 迅速地 已移除 这 休息 的 这 磁带 那 边界 他 .

他挣脱了一只手与椅子扶手上的胶带，迅速撕掉了束缚他的其余胶带。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ə'gen] .
He had his freedom again .
他 有 他的 自由 再次 .

他重获自由。

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now what would he do with it ?
现在 什么 会 他 做 和 它 ?

他接下来会怎么处理它呢?

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] ['leɪˌgæʃ] .
He left the chair behind and started down the road toward Lagash .
他 左边 这 椅子 在后面 和 开始 向下 这 路 朝向 拉加什 .

他把椅子留在原地，沿着路朝拉格什方向走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [hed] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
There was no good reason to head in that particular direction ,
那里 曾是 不 好的 原因 到 头 在 那 特别的 方向 ,

没有充分的理由朝那个方向走。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wʌn][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
but at the moment one direction was as good as another until he
但 在 这 片刻 一 方向 曾是 作为 好的 作为 其他 直到 他
[kʊd; kəd][plæn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
could plan a course of action .
可以 计划 一个 课程 的 行动 .

但目前来看，无论朝哪个方向走都一样好，直到他能制定出行动方案为止。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [felt] ['ɒdli] ['fʌzi] .
His brain felt oddly fuzzy .
他的 脑 毛毡 奇怪 模糊 .

他感觉大脑一片空白。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
He didn't realize that he had reached the end of his strength until he
他 没有 意识到 那 他 有 达到 这 结尾 的 他的 力量 直到 他
[drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
dropped in the roadway .
掉落 在 这 道路 .

直到倒在路中央，他才意识到自己已经筋疲力尽。

[tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [dʒɒb][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɪm]
To compensate for the miserable job it had done in protecting him
到 补偿 为了 这 悲惨的 工作 它 有 完毕 在 保护 他
[frɒm; frəm]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd]['njʊərəl]['tɔːtʃə(r)] ,
from poison and neural torture ,
从 毒 和 神经 酷刑 ,

为了弥补它在保护他免受毒药和神经折磨方面糟糕的表现，

[ðə; ði][zɑːrk][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɒk] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] [peɪnz] [ʌn'tɪl]
the Zark had successfully managed to block hunger and fatigue pains until
这 扎克 有 成功地 管理 到 堵塞 饥饿 和 疲劳 疼痛 直到
['ælbərts] ['əʊvə(r)] - [tæks] ['bɒdi] [kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔː(r)] .
Albert's over - taxed body could stand no more .
阿尔伯特的 超过 - 已征税 身体 可以 站立 不 更多的 .

扎克成功地抑制了饥饿和疲劳的痛苦，直到阿尔伯特不堪重负的身体再也无法承受为止。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [ɪts]['erə(r)]['ɑːftə(r)] ['ælbət] [kə'læpst] .
It realized its error after Albert collapsed .
它 已实现 它是 错误 后 阿尔伯特 倒塌 .

阿尔伯特倒下后，他们才意识到自己的错误。

['sensəbli] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
Sensibly , it did nothing .
明智地 , 它 做过 没有什么 .

明智之举是，它什么也没做。

[ɪts] [həʊst] [hæd; həd] [bɜːnd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] [wɪˈðaʊt] [rɪˈplenɪʃmənt] ,
Its host had burned a tremendous amount of energy without replenishment ,
它是 主持人 有 烧伤 一个 巨大的 数量 的 活力 没有 补给 ,

它的宿主消耗了大量的能量而没有得到补充。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [drɔː] [əˈpɒn] [les] [əˈveɪləb(ə)l] [rɪˈzɜːvz] ,
and he needed time to rest and draw upon less available reserves ,
和 他 需要 时间 到 休息 和 画 之上 较少的 可用的 储备 ,

他需要时间休息，并调动不那么充裕的储备。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [diːˈtɒksɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌmetəˈbɒlɪk] [ˈpɔɪznz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
and to detoxify and eliminate the metabolic poisons in his body .
和 到 排毒 和 排除 这 代谢 毒药 在 他的 身体 .

并清除体内代谢毒素。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈælbət] [rɪˈkʌvəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
It was late that afternoon before Albert recovered enough to take more than
它 曾是 晚的 那 下午 前 阿尔伯特 恢复 足够的 到 拿 更多的 比
[ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
a passing interest in his surroundings .
一个 通过 兴趣 在 他的 周围环境 .

直到那天下午晚些时候，阿尔伯特才恢复过来，开始对周围的环境产生更浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈhaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [dæk] [kɑːt] [ˈdraɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [daʊn]
He had a vague memory of hiring a dak cart driver to take him down
他 有 一个 模糊的 记忆 的 招聘 一个 达克 大车 司机 到 拿 他 向下
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

他隐约记得自己雇了一辆货车司机送他沿路行驶。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [kəˈrekt] ,
The memory was apparently correct ,
这 记忆 曾是 显然 正确的 ,

记忆显然是正确的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːgəʊ] [kɑːt] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [ʃɔːt]
because he was lying in the back of a cargo cart piled high with short
因为 他 曾是 说谎 在 这 后退 的 一个 货物 大车 堆积 高的 和 短的
[ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [keɪn] .
pieces of cane .
件 的 甘蔗 .

因为他躺在一辆堆满了短竹竿的货车后车厢里。

[ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈleʒəli] [ˈmuːvmənts]
The cart was moving at a brisk pace despite the apparently leisurely movements
这 大车 曾是 移动 在 一个 轻快 步伐 尽管 这 显然 悠闲 移动
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dæk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] .
of the dak between the shafts .
的 这 达克 之间 这 轴 .

尽管车轴间的车轮移动看似悠闲，但马车却以迅捷的速度前进。

[ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [ten] - [fʊt] [straɪdz] [et; eɪt] [ʌp] [ˈdɪstəns] .
The ponderous ten - foot strides ate up distance .
这 沉重的 十 - 脚 步幅 吃 向上 距离 .

沉重的十英尺步伐吞噬了距离。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [dɪsˈkʌmfət] ,
He was conscious of a hunger that was beyond discomfort ,
他 曾是 有意识的 的 一个 饥饿 那 曾是 超过 不适 ,

他感到一种难以忍受的饥饿感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːst] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [draɪ][ænd; ənd] ['kɒtəni] .
and a thirst that left his mouth dry and cottony .
和 一个 口渴 那 左边 他的 嘴 干燥 和 棉絮状的 .

口渴难耐，嘴唇干裂发痒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt]['iːt(ə)n][ɔː(r)] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
It was as though he hadn't eaten or drunk for days .
它 曾是 作为 尽管 他 之前没有 吃 或者 醉 为了 天 .

他好像好几天没吃没喝了。

[hiː; hi][felt] ['ʌtəli] [spent] , [dreɪnd] [bɪ'jɒnd] [ɪg'zɔːstʃən] .
He felt utterly spent , drained beyond exhaustion .
他 毛毡 完全地 花费 , 排水 超过 疲惫 .

他感到筋疲力尽，精疲力竭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
He was in no shape to do anything ,
他 曾是 在 不 形状 到 做 任何事物 ,

他当时根本无力做任何事。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['prɪti] [suːn] ,
and unless he managed to find food and drink pretty soon ,
和 除非 他 管理 到 寻找 食物 和 喝 漂亮的 很快 ,

除非他能很快找到食物和水，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['pɪkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'siː] .
he would be easy pickings for IC .
他 会 是 简单的 采摘 为了 我知道了 .

他很容易成为IC的猎物。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɑːt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [keɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .
He looked around the cart , but there was nothing except the canes on which he lay .
他 看起来 大约 这 大车 , 但 那里 曾是 没有什么 除了 这 拐杖 在 哪个 他 躺 .

他环顾车厢四周，除了他躺着的拐杖之外，什么也没有。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊl] ['pɒridʒ; 'pɔː-] [mes] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] [fuːd] ,
There wasn't even any of the foul porridgelike mess that the natives called food ,
那里 不是 甚至 任何 的 这 犯规 粥状 混乱 那 这 本地人 称为 食物 ,

甚至连当地人称作食物的那种难以下咽的粥状食物都没有。

[sɪns] ['neɪtɪv] ['wɜːkəz] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] .
since native workers didn't bother about eating during working hours .
自从 本国的 工人 没有 打扰 关于 吃 期间 在职的 小时 .

因为当地工人在工作时间并不在意吃饭。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['sləʊli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [keɪnz] [graɪnd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɒdi][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .
He turned over slowly , feeling the hard canes grind into his body as he moved .
他 转向 超过 缓慢地 , 感觉 这 难的 拐杖 研磨 进入 他的 身体 作为 他 已搬 .

他慢慢地翻了个身，感觉坚硬的拐杖随着他的移动摩擦着他的身体。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [fuːd] — [ə'baʊt] [miːlz] [ə'bɔːd] [ʃɪp] , [ə'baʊt] ['dinəz] , [ə'baʊt] [ɜːθ] ['restrɒnts] ,
He kept thinking about food — about meals aboard ship , about dinners , about Earth restaurants ,
他 保留 思维 关于 食物 — 关于 餐 船上 船 , 关于 晚餐 , 关于 地球 餐厅 ,

他一直在想着食物——船上的饭菜、晚餐、地球上的餐馆。

[ə'baʊt] [steɪk] , [pə'teɪtəʊz] , [bred] — ['sɒlɪd] ['hɑːtnɪŋ] [fuːdz] [fɪld] [wɪð] ['proʊtiːnz] , [fæts][ænd; ənd]
about steak , potatoes , bread — solid heartening foods filled with proteins , fats and
关于 牛排 , 土豆 , 面包 — 坚硬的 令人鼓舞 食物 已填 和 蛋白质 , 脂肪 和
[kɑːbə'haɪdreɪts] .
carbohydrates .
碳水化合物 .

关于牛排、土豆、面包——富含蛋白质、脂肪和碳水化合物的令人感到踏实的食物。

[kɑːbə'haɪdreɪts] — [ðə; ði] [θɔːt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
Carbohydrates — the thought stuck in his mind for some reason .
碳水化合物 — 这 想法 卡住 在 他的 头脑 为了 一些 原因 .

碳水化合物——不知为何，这个念头一直萦绕在他的脑海里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [waɪ] .
And then he realized why .
和 然后 他 已实现 为什么 .

然后他明白了为什么。

[ðə; ði] [keɪnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪn][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊgə(r)] [keɪn] !
The canes he was lying on in in the cart were sugar cane !
这 拐杖 他 曾是 说谎 在 在 在 这 大车 是 糖 甘蔗 !

他躺在马车上的那些藤条是甘蔗！

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][ɒn] [ɜːθ] ,
He had never seen them on Earth ,
他 有 绝不 已见 他们 在 地球 ,

他从未在地球上见过它们。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)] — [wʌn][ɒv; əv] ['ɜːrθs]
but he should have expected to find them out here — one of Earth's
但 他 应该 有 预期的 到 寻找 他们 出去 这里 — 一 的 地球的
['greɪtɪst] [ɪk'spɔːts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [biːt] [ænd; ənd] [keɪn] ['ʃʊgə(r)][wɜː(r); wə(r)]
greatest exports was the seeds from which beet and cane sugar were
最 出口 曾是 这 种子 从 哪个 甜菜 和 甘蔗 糖 是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

但他应该早就料到会在这里找到它们——地球上最伟大的出口产品之一就是甜菜和甘蔗的种子，而甜菜和甘蔗正是从这些种子中提取糖的。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [keɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][wʌn][end] .
He pulled a length of cane from the pile and bit into one end .
他 拉 一个 长度 的 甘蔗 从 这 桩 和 少量 进入 一 结尾 .

他从一堆甘蔗中抽出一根，咬住一端。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pliːtɪd] ['bɒdi] [riːtʃt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['enədʒi] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His depleted body reached eagerly for the sweet energy that filled his mouth .
他的 耗尽 身体 达到 急切地 为了 这 甜的 活力 那 已填 他的 嘴 .

他虚弱的身体渴望着口中那甜蜜的能量。

[wɪð] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒi] ['bæləns] [keɪm] ['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l]
With the restoration of his energy balance came clearer and more logical
和 这 恢复 的 他的 活力 平衡 来了 更清晰 和 更多的 逻辑
[θɔːt] .
thought .
想法 .

随着精力恢复平衡，他的思维也变得更加清晰和合乎逻辑。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'siː] [spend] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
It might be well enough to make IC spend valuable time looking for him
它 可能 是 出色地 足够的 到 制作 我知道了 花费 有价值的 时间 寻找 为了 他
,
,
,

或许这足以让IC花费宝贵的时间去寻找他。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['væljuː] .
but such delaying actions had no positive value .
但 这样的 延迟 行动 有 不 积极的 价值 .

但这种拖延行为没有任何积极意义。

['ʌltɪmətli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Ultimately he would be caught , and his usefulness would disappear with his death .
最终 他 会 是 捕捉 , 和 他的 用处 会 消失 和 他的 死亡 .

最终他会被抓获，他的死也会让他失去利用价值。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'trəʊl] , [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [smæʃt] .
But if he could get word to the Patrol , this whole business could be smashed .
但 如果 他 可以 得到 单词 到 这 巡逻 , 这 所有的 商业 可以 是 粉碎 .

但如果他能把消息传到巡逻队，整个事件就可能被粉碎。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [dɪ'stɜːbəns] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊl] .
Now if he made a big enough disturbance — it might possibly even reach the noses of the Patrol .
现在 如果 他 制成 一个 大的 足够的 干扰 — 它 可能 可能 甚至 抵达 这 鼻子 的 这 巡逻 .

如果他制造的骚动足够大——甚至有可能传到巡逻队的耳中。

[pə'hæps] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [səʊ] ['tʊərɪsts] [ɪn] - [ænd; ənd] ['leɪˌgæʃ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] —
Perhaps by working through the hundred or so tourists in Vaornia and Lagash , he could —
也许 经过 在职的 通过 这 百 或者 所以 游客 在 - 和 拉加什 , 他 可以 —

或许通过接待瓦奥尼亚和拉加什的一百多名游客，他就能——

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] .
That was it , the only possible solution .
那 曾是 它 , 这 仅有的 可能的 解决方案 .

就是这样，这是唯一的解决办法。

[ðə; ði] [ˌaɪ 'siː] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ,
The IC might be able to get rid of one man ,
这 我知道了 可能 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 一 男人 ,

情报机构或许能除掉一个人，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [huːd] [tɔːk] ,
but it couldn't possibly get rid of a hundred — and somewhere in that group of tourists there would be one who'd talk ,
但 它 不能 可能 得到 摆脱 的 一个 百 — 和 某处 在 那 团体 的 游客 那里 会 是 一 谁会 讲话 ,

但这不可能赶走一百个人——而且在这群游客中总会有人泄露秘密。

['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] .
someone who would pass the word .
某人 WHO 会 经过 这 单词 .

会传递消息的人。

[ˌaɪ 'siː] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðɪs] ['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] ['breɪnwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
IC couldn't keep this quiet without brainwashing the lot of them ,
我知道了 不能 保持 这 安静的 没有 洗脑 这 很多 的 他们 ,

IC如果不给他们所有人洗脑，是不可能把这件事保密的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [hɪə(r)] [æt; ət] ['mæksɪməm] [blɑːst] .
and that in itself would be enough to bring a Patrol ship here at maximum blast .
和 那 在 本身 会 是 足够的 到 带来 一个 巡逻 船 这里 在 最大限度 爆炸 .

仅此一点就足以让一艘巡逻舰以最大威力来到这里。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] ['hæpɪli] .
He chuckled happily .
他 轻笑 快乐地 .

他高兴地轻笑了一声。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['draɪvə(r)] , ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] ,
The native driver , startled at the strange sound ,
这 本国的 司机 , 惊慌 在 这 奇怪的 声音 ,

当地司机被这奇怪的声音吓了一跳。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə(r)] ['vænɪʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [keɪn] .
turned his head just in time to see his passenger vanish , together with a bundle of cane .
转向 他的 头 只是 在 时间 到 看 他的 乘客 消失 , 一起 和 一个 捆 的 甘蔗 .

他转过头，正好看见他的乘客连同那捆手杖一起消失了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən] ['ɒdli] ['hjuːmən] ['dʒestʃə(r)] .
The native shook his head in an oddly human gesture .
这 本国的 摇晃 他的 头 在 一个 奇怪 人类 手势 .

这位土著人摇了摇头，做出了一个颇具人类特征的动作。

[ðiːz] ['fɒrənəz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ɪn'diːd] .
These foreigners were strange creatures indeed .
这些 外国人 是 奇怪的 生物 的确 .

这些外国人真是些奇怪的生物。

['ælbət] , [θɪn] , [peɪl] , [bʌt; bət] ['hæpi] ,
Albert , thin , pale , but happy ,
阿尔伯特 , 薄的 , 苍白 , 但 快乐的 ,

阿尔伯特，瘦削，脸色苍白，但很开心。

[sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [kˌæfɪt'iəɹɪəz] [ɪn] [ɜːθ] ['sentə(r)] ,
sat at a table in one of the smaller cafeterias in Earth Center ,
卫星 在 一个 桌子 在 一 的 这 较小的 自助餐厅 在 地球 中心 ,

坐在地球中心一家小型自助餐厅的桌旁，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] .
talking to the Chief over a second helping of dessert .
说 到 这 首席 超过 一个 第二 帮助 的 甜点 .

一边和酋长聊天，一边享用第二份甜点。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['enədʒi] [dreɪn] [ɒv; əv] ['ɛspər] [æk'tɪvəti] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['dɒdʒɪŋ] [tuː; tə]
The fearful energy drain of esper activity , combined with the constant dodging to
这 可怕 活力 流走 的 超能力者 活动 , 合并 和 这 持续的 躲避 到
[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'siː] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] ,
avoid IC hunting parties ,
避免 我知道了 打猎 各方 ,

超能力者活动带来的可怕能量消耗，再加上不断躲避IC狩猎队的需要，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['ʃædəʊ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ʌn'tɪl]
had made him a gaunt shadow — but he had managed to survive until
有 制成 他 一个 瘦削 阴影 — 但 他 有 管理 到 存活 直到
[ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [təʊld] [baɪ] ['tʊərɪsts] ,
a Patrol ship arrived to investigate the strange stories told by tourists ,
一个 巡逻 船 到达的 到 调查 这 奇怪的 故事 讲述 经过 游客 ,

这使他变得面容憔悴，如同一个影子——但他还是活了下来，直到一艘巡逻舰前来调查游客们讲述的奇怪故事。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['leɪˌgæʃ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd]
of a man who haunted the towns of Lagash and Vaornia , and the road
的 一个 男人 WHO 闹鬼的 这 城镇 的 拉加什 和 - , 和 这 路
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

一个男人经常出没于拉加什和瓦奥尼亚两座城镇以及它们之间的道路上。

" [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " ['ælbət] [kən'kluːdɪd] .
" That's all there was to it , sir , " Albert concluded .
" 那就是 全部 那里 曾是 到 它 , 先生 , " 阿尔伯特 结束 .

“事情就是这样，先生。”阿尔伯特总结道。

" [wʌns] [ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌaɪ 'siː] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [mæs] ['mɜːdə(r)] ,
" Once I figured it out that not even IC could get away with mass murder ,
" 一次 我 想 它 出去 那 不是 甚至 我知道了 可以 得到 离开 和 大量的 谋杀 ,

“当我意识到即使是IC也无法逃脱大规模谋杀的罪责时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
it was easy .
它 曾是 简单的 .

这很容易。

[ai] [dʒʌst] [kept] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɒd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I just kept popping up in odd places and telling my story , and then ,
我 只是 保留 爆米花 向上 在 奇怪的 地方 和 讲述 我的 故事 , 和 然后 ,

我只是不断地出现在一些奇怪的地方，讲述我的故事，然后，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'presɪv] , [aɪ'd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
to make it impressive , I'd disappear .
到 制作 它 感人的 , ID 消失 .

为了给人留下深刻印象，我会消失。

[ai] [hæd; həd] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'siː] [kɔːt] [ɒn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðen] [juː; jʊ] [njuː] .
I had nearly two days before IC caught on , and by then you knew .
我 有 几乎 二 天 前 我知道了 捕捉 在 , 和 经过 然后 你 知道 .

将近两天后，IC才反应过来，到那时你就知道了。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
The only trouble was getting enough to eat .
这 仅有的 麻烦 曾是 获得 足够的 到 吃 .

唯一的问题是吃不饱。

[ai] [dæm] [nɪə(r)] [stɑːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ə'raɪvd] .
I damn near starved before the Patrol arrived .
我 该死 靠近 饥饿 前 这 巡逻 到达的 .

巡逻队到达之前，我几乎饿死了。

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['ʃɒp,kiːpə] [ˌrepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]
I expect that we owe quite a few farmers and shopkeepers reparations for
我 预计 那 我们 欠 相当 一个 很少 农民 和 店主 赔偿 为了
[ðə; ði] [fuːd] [ai] [stəʊl] . "
the food I stole . "
这 食物 我 偷窃 . "

我估计我们应该赔偿不少农民和店主，因为我偷了他们的食物。

" [ðel] [biː; bi] [peɪd] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kleɪm] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" They'll be paid , providing they present a claim , " the Chief said .
" 他们会 是 有薪酬的 , 提供 他们 展示 一个 宣称 , " 这 首席 说 .

"只要他们提出索赔，就会得到赔偿，"警长说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] ['bɒðə] [ˌem 'iː] .
" But there's one thing about all this that bothers me .
" 但 有 一 事物 关于 全部 这 那 烦人 我 .

"但有一件事让我很困扰。"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [wen] [juː; jʊ] [left] [ɜːθ] [ɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
I know you had no psi powers when you left Earth on this mission ,
我 知道 你 有 不 磅/平方英寸 权力 什么时候 你 左边 地球 在 这 使命 ,

我知道你执行这次任务离开地球时并没有超能力。

[dʒʌst] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][ə'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] ?
just where did you acquire them ?
只是 在哪里 做过 你 获得 他们 ?

你是从哪里弄到它们的?

" ['ælbət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Albert shook his head .
" 阿尔伯特 摇晃 他的 头 .

阿尔伯特摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

"我不知道，"他说。

" [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['leɪt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [æntɚz] [pɪ'kjuːliə(r)][klaɪ'mætɪk][ænd; ənd]
" Unless they were latent and developed in Antar's peculiar climatic and
" 除非 他们 是 潜 和 发达 在 安塔尔的 奇特 气候 和
['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
physical conditions .
身体的 状况 .

"除非它们是潜在的，并在安塔尔特殊的气候和物理条件下发展起来的。"

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bændəsnætʃ] .
Or maybe it was the shock of that meeting with the Bandersnatch .
或者 或许 它 曾是 这 震惊 的 那 会议 和 这 潘达斯奈基 .

或许是因为与班德斯奈基的那次会面而感到震惊。

[ɔːl] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð] - . "
All I'm sure of is that I didn't have any until after that meeting with Shifaz . "
全部 我是 当然 的 是 那 我 没有 有 任何 直到 后 那 会议 和 - . "

我唯一确定的是，在和希法兹见面之前，我什么都没有。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] .
" Well , you certainly have them now .
" 出色地 , 你 当然 有 他们 现在 .

"嗯，你现在当然有它们了。"

[ðə; ði] - [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] , [bʌt; bət] [wɪv] [stɔːld] [ðem; ðəm] [ɒf] . "
The Parapsych boys are hot on your tail , but we've stalled them off . "
这 - 男孩们 是 热的 在 你的 尾巴 , 但 我们已经 停滞 他们 离开 . "

"超心理学家们紧追不舍，但我们已经拖住了他们。"

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] . "
I don't want to imitate a guinea pig . "
我 不 想 到 模拟 一个 几内亚 猪 . "

我不想模仿豚鼠。

" [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'siː] .
" We owe you at least that for getting us a case against IC .
" 我们 欠 你 在 至少 那 为了 获得 我们 一个 案件 反对 我知道了 .

"我们至少应该得到这些，因为你帮我们打赢了针对IC的官司。"

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['ʃaistə] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
Even their shysters won't be able to wiggle out of this one .
甚至 他们的 骗子 惯于 是 有能力的 到 扭动 出去 的 这 一 .

就连他们的骗子也逃不过这次的追究。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪld] .
" The Chief smiled .
" 这 首席 微笑 .

酋长笑了。

" [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðəʊz] [lædz] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['hændld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
" It's nice to have those lads where they can be handled for a change
" 它是 好的 到 有 那些 小伙子们 在哪里 他们 能 是 处理 为了 一个 改变

. "
. "
. "

"很高兴这些小伙子们终于能得到妥善的管教了。"

" [ðeɪ] [duː; də] [niːd] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] ['kɒnʃəns] , " ['ælbət] [ə'griːd] .
" They do need a dose of applied conscience , " Albert agreed .
" 他们 做 需要 一个 剂量 的 应用 良心 , " 阿尔伯特 同意 .

"他们确实需要好好反省一下，"阿尔伯特同意道。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɔːlsəʊ] [əʊz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bəʊnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] . "
" The government also owes you a bonus and a vote of thanks . "
" 这 政府 还 欠款 你 一个 奖金 和 一个 投票 的 谢谢 . "

"政府也应该给你发奖金，并向你表示感谢。"

" [aɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bəʊnəs] , " ['ælbət] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪtrəs] .
" I'll appreciate the bonus , " Albert said as he signaled for the waitress .
" 患病的 欣赏 这 奖金 , " 阿尔伯特 说 作为 他 发出信号 为了 这 女服务员 .

"我会很感激这笔奖金的，"阿尔伯特一边说着，一边向女服务员示意。

" ['riːs(ə)ntli] , [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] . "
" Recently , I can't afford my appetite . "
" 最近 , 我 不能 买得起 我的 食欲 . "

"最近，我食欲全无。"

" [ɪts] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
" It's understandable .
" 它是 可以理解 .

"这可以理解。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juːv] [lɒst] ['nɪəli] ['eɪti] [paʊndz] . "
After all , you've lost nearly eighty pounds . "
后 全部 , 你已经 丢失的 几乎 八十 磅 . "

毕竟，你已经减掉了将近八十磅。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] ['evə(r)] [get] [ðem; ðəm] [bæk] , " ['ælbət] ['mʌtə] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'zɜːt] .
" Wonder if I'll ever get them back , " Albert muttered as he bit into the third dessert .
" 想知道 如果 患病的 曾经 得到 他们 后退 , " 阿尔伯特 低声说道 作为 他 少量 进入 这 第三 甜点 .

“不知道我还能不能把它们找回来,”阿尔伯特一边咬着第三口甜点一边嘟囔道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒtʃt] ['enviəsli] .
The Chief watched enviously .
这 首席 观看 羡慕地 .

酋长羡慕地看着。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wouldn't worry about that , " he said .
" 我 不会 担心 关于 那 , " 他 说 .

“我不会担心这个问题,”他说。

" [dʒʌst] [get] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [bæk] .
" Just get your strength back .
" 只是 得到 你的 力量 后退 .

“先恢复体力吧。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'saɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['tælənts] .
There's another assignment for you , one that will need your peculiar talents .
有 其他 任务 为了 你 , 一 那 将要 需要 你的 奇特 天赋 .

你还有一项任务要完成，这项任务需要你发挥独特的才能。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内踢(Insidekick)
第3/3页

" [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
" I'll be seeing you .
" 患病的 是 看到 你 .

“我会再见到你的。”

[maɪ]['ʌlsə(r)][kænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ['eni][mɔː(r)] .
My ulcer can't take your appetite any more .
我的 溃疡 不能 拿 你的 食欲 任何 更多的 .

我的胃溃疡再也受不了你的食欲了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He walked away .
" 他 步行 离开 .

他走开了。

[ˌɪn'saɪd] ['ælbət] , [ðə; ði][zɑːrk] [ə'ləːt] .
Inside Albert , the Zark alerted .
里面 阿尔伯特 , 这 扎克 已发出警报 .

在艾伯特体内，扎克发出了警报。

[ə; eɪ] [njuː] [ə'saɪnmənt] !
A new assignment !
一个 新的 任务 !

一项新任务！

[ðæt] [ment] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [njuː] [sen'seiʃən] .
That meant another world and new sensations .
那 意思是 其他 世界 和 新的 感觉 .

这意味着另一个世界和全新的感受。

['truːli] , [ðɪs] [həʊst][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Truly , this host was magnificent !
真的 , 这 主持人 曾是 壮丽 !

这位房东真是太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bændəsnætʃ] .
It had been a lucky day when he had fallen in running from the Bandersnatch .
它 有 到过 一个 幸运的 天 什么时候 他 有 倒下 在 跑步 从 这 潘达斯奈基 .

他那天运气不错，在逃离黑豹时摔倒了。

[ðə; ði][zɑːrk] ['kwivəd] [wɪð] [dɪ'laɪt] —
The Zark quivered with delight —
这 扎克 颤抖 和 喜 —

扎克高兴得浑身颤抖——

[ænd; ənd] ['ælbət] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
And Albert felt it .
和 阿尔伯特 毛毡 它 .

阿尔伯特也感受到了。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] ['ɪnwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] [biː; bi] [rɒŋ] ,
Turning his perception inward to see what might be wrong ,
转弯 他的 洞察力 向内 到 看 什么 可能 是 错误的 ,

他将注意力转向自身，看看究竟出了什么问题。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][zɑːrk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
he saw the Zark for the first time .
他 锯 这 扎克 为了 这 第一的 时间 .

他第一次见到了扎克。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
For a second , a wave of repulsion swept through his body ,
为了 一个 第二 , 一个 海浪 的 排斥 扫荡 通过 他的 身体 ,

那一瞬间，一股厌恶感席卷了他的全身。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðæt] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] [mæs] [səʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but as he comprehended the extent of that protoplasmic mass so inextricably intertwined with his own ,
但 作为 他 理解 这 程度 的 那 原生质 大量的 所以 密不可分地 交织在一起 和 他的 自己的 ,

但当他理解了那团与他自身密不可分的原生质的规模时，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [p'aʊəz] .
he realized that this thing within him was the reason for his new powers .
他 已实现 那 这 事物 之内 他 曾是 这 原因 为了 他的 新的 权力 .

他意识到，他体内的这种东西就是他获得新力量的原因。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
There could be no other explanation .
那里 可以 是 不 其他 解释 .

除此之外，别无其他解释。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['mɑːvəl] .
And as he searched farther , he marveled .
和 作为 他 搜索 更远 , 他 惊叹 .

随着他继续深入探索，他惊叹不已。

[ðə; ði][zɑːrk][wɒz; wəz] [ʌn'speʃəˌlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] — [æn; ən] [ə'mɔːfəs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['haɪli] [ɪ'vɒlvd] [selz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['nɔːm(ə)l] [t'ɪʃuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [dɪ'faɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
The Zark was unspecialized in a way he had never imagined — an amorphous aggregation of highly evolved cells that could imitate normal tissues in a manner that would defy ordinary detection .
这 扎克 曾是 非专业化的 在 一个 方式 他 有 绝不 想象 — 一个 无定形 聚合 的 高度 进化 细胞 那 可以 模拟 普通的 组织 在 一个 方式 那 会 违抗 普通的 检测 .

扎克的特化程度远超他的想象——它是由高度进化的细胞组成的无定形聚集体，能够以普通人难以察觉的方式模仿正常组织。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns]['haɪə(r)] [jet] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] ,
It was something at once higher yet lower than his own flesh ,
它 曾是 某物 在 一次 更高 然而 降低 比 他的 自己的 肉 ,

它既高于他的肉体，又低于他的肉体。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [jet] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪ'vɒlvd] .
something more primitive yet infinitely more evolved .
某物 更多的 原始 然而 无限地 更多的 进化 .

某种更原始却又进化程度更高的事物。

[ðə; ði][zɑːrk][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst] .
The Zark had succeeded at last .
这 扎克 有 成功了 在 最后的 .

扎克终于成功了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts][həʊst] .
It had established communication with its host .
它 有 已确立的 沟通 和 它是 主持人 .

它已与宿主建立了通信。

" ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , ['pærəsaɪt] , " ['ælbət] ['mʌtə] [ˌsʌb'voʊkəli] .
" Answer me , parasite , " Albert muttered subvocally .
" 回答 我 , 寄生虫 , " 阿尔伯特 低声说道 低声地 .

“回答我，寄生虫,”阿尔伯特低声咕哝道。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] !
" I know you're there — and I know you can answer !
" 我 知道 你是 那里 — 和 我 知道 你 能 回答 !

我知道你在那里——而且我知道你能回答!

" [ðə; ði][zɑːrk] [geɪv] [ðə; ði]['prəʊtiən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" The Zark gave the protean equivalent of a shrug .
" 这 扎克 给予 这 变化多端的 相等的 的 一个 耸肩 .

扎克耸了耸肩，这个动作变化莫测，就像耸肩一样。

[ɪf] ['ælbət] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] — [nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
If Albert only knew how it had tried to communicate — no , there was no communication between them .
如果 阿尔伯特 仅有的 知道 如何 它 有 尝试 到 交流 — 不 , 那里 曾是 不 沟通 之间 他们 .

如果阿尔伯特知道它曾尝试如何沟通就好了——不，它们之间根本没有沟通。

[ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ræ'pɔː(r)] .
Their methods of thought were so different that there was no possible rapport .
他们的 方法 的 想法 是 所以 不同的 那 那里 曾是 不 可能的 关系 .

他们的思维方式截然不同，因此不可能建立融洽的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [twɪtʃt] — [ænd; ənd] ['ælbət] [dʒʌmpt] .
It twitched — and Albert jumped .
它 抽搐 — 和 阿尔伯特 跳了起来 .

它抽搐了一下——阿尔伯特吓了一跳。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɪts] [lɒŋ] [laɪf] , [ðə; ði][zɑːrk][hæd; həd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] .
And for the first time in its long life , the Zark had an original idea .
和 为了 这 第一的 时间 在 它是 长的 生活 , 这 扎克 有 一个 原来的 主意 .

在其漫长的历史中，Zark 第一次有了原创的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪlɪˌgræmz] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] [tuː; tə] ['ælbərts] [θrəʊt] ['riːdʒən] ,
It moved a few milligrams of its substance to Albert's throat region ,
它 已搬 一个 很少 毫克 的 它是 物质 到 阿尔伯特的 喉 地区 ,

它将几毫克的物质转移到了阿尔伯特的喉咙区域。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'mɒnɪtəri] ['glɒtl] ['spæzəm] , ['ælbət] [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'vɒləntrəli] , " [ɔːl] [raɪt] .
and after a premonitory glottal spasm , Albert said very distinctly and quite involuntarily , " All right .
和 后 一个 预兆 声门 痉挛 , 阿尔伯特 说 非常 明显地 和 相当 不由自主 , " 全部 正确的 .

在一阵预兆性的声门痉挛之后，阿尔伯特非常清晰且完全不由自主地说：“好吧。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
I am here .
我 是 这里 .

我在这里。

" ['ælbət] [frəʊz] [wɪð] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [pɑːst] , [hiː; hi] [lɑːft] .
" Albert froze with surprise , but when the shock passed , he laughed .
" 阿尔伯特 冻住了 和 惊喜 , 但 什么时候 这 震惊 通过了 , 他 笑了 .

"阿尔伯特惊讶得愣住了，但震惊过后，他笑了。"

" [wel] , [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I asked for it , " he said .
" 出色地 , 我 问 为了 它 , " 他 说 .

"嗯，是我要求的，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [gɒt] ['ɑːnsəz] .
" But it's like the story about the man who talked to himself — and got answers .
" 但 它是 喜欢 这 故事 关于 这 男人 WHO 谈话 到 他自己 — 和 得到 答案 .

"但这就像那个自言自语的人得到了答案的故事一样。"

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] . "
Not exactly a comforting sensation . "
不是 确切地 一个 令人感到安慰 感觉 . "

这感觉可不太舒服。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ðə; ði] [zɑːrk] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
" I'm sorry , " the Zark apologized .
" 我是 对不起 , " 这 扎克 道歉 .

"对不起，"扎克道歉道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪs'kʌmfət] . "
" I do not wish to cause discomfort . "
" 我 做 不是 希望 到 原因 不适 . "

"我不想造成不适。"

" [juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You pick a poor way to keep from doing it . "
" 你 挑选 一个 贫穷的 方式 到 保持 从 正在做 它 . "

你选择了一种糟糕的方式来避免做这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ai] [kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəs] [maɪnd] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ai] [kə'mjuːnɪkeɪt] . "
" It was the only way I could figure to make contact with your conscious mind — and you desired that I communicate . "
" 它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 数字 到 制作 接触 和 你的 有意识的 头脑 — 和 你 想要的 那 我 交流 . "

"这是我能想到的唯一与你的意识沟通的方式——而你也渴望与我交流。"

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I suppose you're right .
" 我 认为 你是 正确的 .

我想你是对的。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['riːəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ,
But while it is nice to know that I really have a guardian angel ,
但 尽管 它 是 好的 到 知道 那 我 真的 有 一个 监护人 天使 ,

虽然知道自己真的有守护天使感觉很好，

[aɪ'd] [hæv; həv] [felt] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] . "
I'd have felt better about it if you had white robes and wings and were hovering over my shoulder . "
ID 有 毛毡 更好的 关于 它 如果 你 有 白色的 长袍 和 翅膀 和 是 悬停 超过 我的 肩膀 . "

如果你身穿白袍，长着翅膀，在我身后盘旋，我会感觉好一些。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði][zɑːrk] [sed] .
" I don't understand , " the Zark said .
" 我 不 理解 , " 这 扎克 说 .

"我不明白，"扎克说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .
" I was trying to be funny .
" 我 曾是 尝试 到 是 有趣的 .

我当时只是想开个玩笑。

[juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ælbət] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
You know , " Albert continued after a moment , " I never thought of trying to
你 知道 , " 阿尔伯特 持续 后 一个 片刻 , " 我 绝不 想法 的 尝试 到
[pə'siːv] [maɪ'self] .
perceive myself .
感知 我 .

"你知道，"阿尔伯特过了一会儿继续说道，"我从来没想过要试着去感知自己。"

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[ai] [ges] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][igˌzæmi'neiʃənz] [ʃəʊd] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt]
I guess because none of the medical examinations showed anything different
我 猜测 因为 没有任何 的 这 医疗的 考试 显示 任何事物 不同的
[frɒm; frəm]['nɔːm(ə)l] . "
from normal . "
从 普通的 . "

我想是因为所有的体检结果都显示一切正常。

" [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [sə'spekt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][zɑːrk]
" I was always afraid that you might suspect before I could tell you , " the Zark
" 我 曾是 总是 害怕的 那 你 可能 怀疑 前 我 可以 告诉 你 , " 这 扎克
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

"我一直担心在我告诉你之前，你会先怀疑，"扎克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbviəs] [laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
" It was an obvious line of reasoning ,
" 它 曾是 一个 明显的 线 的 推理 ,

"这是一个显而易见的推理思路。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['entəti] — [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]
and you are an intelligent entity — the most intelligent I have ever
和 你 是 一个 聪明的 实体 — 这 最多 聪明的 我 有 曾经
[ɪn'hæbɪtɪd] .
inhabited .
有人居住的 .

而你是一个智慧生命体——是我所居住过的最智慧的生命体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .
It is too bad that I shall have to leave .
它 是 也 坏的 那 我 将 有 到 离开 .

真可惜，我不得不离开了。

[ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I have enjoyed being with you . "
我 有 享受 存在 和 你 . "

和你在一起很开心。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ?
" Who said anything about leaving ?
" WHO 说 任何事物 关于 离开 ?

谁说过要离开？

" ['ælbət] [ɑːskt] .
" Albert asked .
" 阿尔伯特 问 .

阿尔伯特问道。

" [juː; jʊ][dɪd] .
" You did .
" 你 做过 .

你做到了。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I could feel your revulsion when you became aware of me .
我 可以 感觉 你的 厌恶 什么时候 你 成为 意识到的 的 我 .

我能感受到你注意到我时表现出的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [naɪs] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
It wasn't nice , but I suppose you can't help it .
它 不是 好的 , 但 我 认为 你 不能 帮助 它 .

虽然不太愉快，但我想你也没办法。

[jɔːz] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [reɪs] ,
Yours is an independent race ,
此致 是 一个 独立的 种族 ,

你们是一个独立的种族，

[wʌn] [ðæt] ['dʌznt] ['wɪlɪŋli] [sə'pɔːt] — " [ðə; ði] [vɔɪs] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
one that doesn't willingly support — " the voice hesitated as though searching for
一 那 不 心甘情愿 支持 — " 这 嗓音 犹豫了一下 作为 尽管 搜索 为了
[ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːd] — " ['feləʊ] ['trævələz] ,
the proper word — " fellow travelers ,
这 恰当的 单词 — " 同伴 旅行者 ,

一个不愿主动支持——”那声音犹豫了一下，似乎在寻找合适的词语——“各位旅伴，

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] .
" it finished .
" 它 完成的 .

它结束了。

['ælbət] [grɪnd] .
Albert grinned .
阿尔伯特 咧嘴一笑 .

阿尔伯特咧嘴一笑。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɹ'ɛsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]
" There are historical precedents for that statement , but your
" 那里 是 历史 先例 为了 那 陈述 , 但 你的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [raɪt] .
interpretation isn't quite right .
解释 不是 相当 正确的 .

“这种说法在历史上是有先例的，但你的解读并不完全正确。”

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
I was surprised .
我 曾是 惊讶 .

我很惊讶。

[juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .
You startled me .
你 惊慌 我 .

你吓了我一跳。

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑːrk] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
" He fell silent , and the Zark , respecting the activity of his mind , forbore to interrupt .
" 他 跌倒 沉默的 , 和 这 扎克 , 尊重 这 活动 的 他的 头脑 , 前钻孔 到 打断 .

他沉默了，扎克尊重他的思考，没有打断他。

['ælbət] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [zɑːrk] .
Albert was doing some heavy thinking about the Zark .
阿尔伯特 曾是 正在做 一些 重的 思维 关于 这 扎克 .

阿尔伯特正在认真思考扎克的事情。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm] [ɒn] [æn'tɑːr] ,
Certainly it had protected him on Antar ,
当然 它 有 受保护 他 在 安塔尔 ,

当然，它在安塔尔星上保护了他。

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] ['sɜːt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [hiː; hi] [pə'zest] .
and with equal certainty it must have been responsible for the psi powers he possessed .
和 和 平等的 肯定 它 必须 有 到过 负责任的 为了 这 磅/平方英寸 权力 他 拥有 .

同样可以肯定的是，这也必然是他拥有超能力的原因。

[hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [help] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sə'vaivd] .
He owed it a lot , for without its help he wouldn't have survived .
他 欠款 它 一个 很多 , 为了 没有 它是 帮助 他 不会 有 幸存下来 .

他欠它很多，因为如果没有它的帮助，他不可能活下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] .
There was only one thing wrong .
那里 曾是 仅有的 一 事物 错误的 .

只有一个地方出了问题。

['sekslǝs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [zɑːrk] [mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [laɪf] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'laɪv] .
Sexless though it was , the Zark must possess the characteristics of life , since it was obviously alive .
无性 尽管 它 曾是 , 这 扎克 必须 具有 这 特征 的 生活 , 自从 它 曾是 明显地 活 .

尽管扎克没有性别，但它一定具备生命的特征，因为它显然是活的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [nəʊn] ['juːnɪvɜːs] .
And those characteristics were unchanging throughout the known universe .
和 那些 特征 是 不变 自始至终 这 已知 宇宙 .

在已知的宇宙中，这些特征始终未变。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [kraɪ'tɪəriə] [dɪ'faɪnd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [gʊd] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] — [grəʊθ] ,
The four vital criteria defined centuries ago were still as good today as they were then — growth ,
这 四 必不可少的 标准 定义 几个世纪 前 是 仍然 作为 好的 今天 作为 他们 是 然后 — 生长 ,

几个世纪前确定的四个关键标准，如今依然适用——增长、

[mə'tæbəlɪzəm] , [ˌɪrɪtə'bɪləti] — [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
metabolism , irritability — and reproduction .
代谢 , 易怒 — 和 生殖 .

新陈代谢、易怒性——以及生殖。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [læk] [ɒv; əv][seks] , [ðə; ði][zɑːrk][mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ɪts][kaɪnd] ,
Despite its lack of sex , the Zark must be capable of producing others of its kind ,
尽管 它是 缺少 的 性别 , 这 扎克 必须 是 有能力的 的 生产 其他的 的 它是 种类 ,

尽管扎克没有性行为，但它一定能够繁衍同类。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [sə'pɔːtɪŋ] [wʌn] ['feləʊ] ['trævələ] ,
and while he didn't mind supporting one fellow traveler ,
和 尽管 他 没有 头脑 支持 一 同伴 游客 ,

虽然他不介意支持一位同行者，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dæmd] [ɪf] [id] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he was damned if he'd support a whole family of them .
他 曾是 该死的 如果 他会 支持 一个 所有的 家庭 的 他们 .

他发誓绝不会养活他们一家子。

" [ðæt] [niːd] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði][zɑːrk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" That need never bother you , " the Zark interrupted .
" 那 需要 绝不 打扰 你 , " 这 扎克 中断 .

“那完全不必困扰你，”扎克打断道。

" [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['seldəm] [ˌriːprə'djuːs] .
" As an individual , I am very long - lived and seldom reproduce .
" 作为 一个 个人 , 我 是 非常 长的 - 居住地 和 很少 复制 .

“就个体而言，我寿命很长，而且很少生育。”

[ai][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I can , of course ,
我 能 , 的 课程 ,

我当然可以。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɪz][kwaɪt] [ɪn'vɒlvd] — ['æktʃuəli][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][twɪn] [aʊt][ɒv; əv] [maɪ'self] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .
but the process is quite involved — actually it involves making a twin out of myself — and it is not necessary .
但 这 过程 是 相当 涉及 — 实际上 它 涉及 制作 一个 双 出去 的 我 — 和 它 是 不是 必要的 .

但这个过程相当复杂——实际上，它涉及到把自己变成另一个人——而且这并非必要。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] - [ɪn][wʌn][həʊst] .
Besides , there cannot be two Zarks in one host .
除了 , 那里 不能 是 二 - 在 一 主持人 .

此外，一个宿主体内不可能有两个 Zark。

[maɪ] ['ɒfsprɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] . "
My offspring would have to seek another . "
我的 后代 会 有 到 寻找 其他 . "

我的孩子得另找一个。

" [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] ? "
" And do they have your powers ? "
" 和 做 他们 有 你的 权力 ? "

“他们拥有你的超能力吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊ] ,
They would know all I know ,
他们 会 知道 全部 我 知道 ,

他们会知道我所知道的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - ['meməri] [ɪz] [nɒt] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] ['speʃəlaɪzd] ['tɪʃuː] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
for a Zark's memory is not concentrated in specialized tissue like your brain .
为了 一个 - 记忆 是 不是 集中 在 专门 组织 喜欢 你的 脑 .

扎克人的记忆并不像你的大脑那样集中在专门的组织中。

" [ə; eɪ] [lait] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ɪn] ['ælbərts] [maɪnd] .
" A light began to dawn in Albert's mind .
" 一个 光 开始 到 黎明 在 阿尔伯特的 头脑 .

"阿尔伯特的脑海中开始闪过一丝曙光。"

['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːpərət] ['kɒnʃəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
Maybe this was the answer to the corporate conscience he had been
或许 这 曾是 这 回答 到 这 公司的 良心 他 有 到过
['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['wɪstfəli] [ɒn] [æn'tɑːr] .
wishing for so wistfully on Antar .
祝 为了 所以 怅然地 在 安塔尔 .

也许这就是他在安塔尔星球上一直渴望的企业良知的答案。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] ?
" Does it bother you to reproduce ?
" 做 它 打扰 你 到 复制 ?

"你介意生育吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] ,
" It is annoying ,
" 它 是 恼人的 ,

"这很烦人，"

[bʌt; bət] [nɒt] ['peɪnf(ə)l] — [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] [set] [ɪn]
but not painful — nor would it be too difficult after a pattern was set in
但 不是 痛苦 — 也不 会 它 是 也 难的 后 一个 图案 曾是 放 在
[maɪ] [selz] .
my cells .
我的 细胞 .

但不会很痛苦——而且在我的细胞中形成某种模式后，也不会太难。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðɪs] ? "
But why do you ask this ? "
但 为什么 做 你 问 这 ? "

你为什么会问这个问题呢？

" [ðə; ði] [θɔːt] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː]
" The thought just occurred to me that there are quite a few people who
" 这 想法 只是 发生 到 我 那 那里 是 相当 一个 很少 人们 WHO
[kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] [zɑːrk] .
could use a Zark .
可以 使用 一个 扎克 .

"我突然想到，可能有不少人需要一台 Zark。"

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [fəʊks] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [kənˌfɛdə'reɪʃənz] ['mɒrəl] [təʊn] [ɪf]
A few of the more honest folks would improve this Confederation's moral tone if
一个 很少 的 这 更多的 诚实的 各位 会 提升 这 邦联的 道德 语气 如果
[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [ɪn] [lɔː] [ɪn'fɔːsmənt] [wʊd]
they had the power — and certainly psi powers in law enforcement would
他们 有 这 力量 — 和 当然 磅/平方英寸 权力 在 法律 执法 会
[biː; bi] [ʌn'biːtəb(ə)l] . "
be unbeatable . "
是 无敌 . "

如果一些比较正直的人拥有权力，他们就能改善这个联盟的道德风气——当然，在执法部门中使用超能力将是无敌的。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] ? "
" Then you would want me to reproduce ? "
" 然后 你 会 想 我 到 复制 ? "

“那你希望我繁衍后代吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]
" It might be a good idea if we can find men who are worthy of
" 它 可能 是 一个 好的 主意 如果 我们 能 寻找 男人 WHO 是 值得 的
- .
Zarks .
- .

“如果我们能找到配得上扎克斯的男人，那或许是个好主意。”

[ai][kʊd; kəd] [tʃek] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [tə'lepəθi] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] — "
I could check them with my telepathy and perhaps we might — "
我 可以 查看 他们 和 我的 心灵感应 和 也许 我们 可能 — "

我可以用心灵感应确认他们，或许我们能——”

" [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][zɑːrk] [ˌintə'dʒekt] .
" Let me warn you , " the Zark interjected .
" 让 我 警告 你 , " 这 扎克 插话 .

“我得警告你，”扎克插话道。

" [waɪl] [ðɪs] [ɔːl] [saʊndz] ['veri] [faɪn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][æz; əz]
" While this all sounds very fine , there are difficulties , even with a host as
" 尽管 这 全部 声音 非常 美好的 , 那里 是 困难 , 甚至 和 一个 主持人 作为
[lɑːdʒ] [æz; əz] [jɔː'self] .
large as yourself .
大的 作为 你自己 .

“虽然这一切听起来都很好，但即使像您这样规模庞大的主办方，也会遇到困难。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
I shall need more energy than your body has available in order to
我 将 需要 更多的 活力 比 你的 身体 有 可用的 在 命令 到
['djuːplɪkeɪt][maɪ'self] .
duplicate myself .
复制 我 .

我需要比你身体所能提供的能量更多的能量才能复制自身。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "
It will be hard for you to do what must be done . "
它 将要 是 难的 为了 你 到 做 什么 必须 是 完毕 . "

你要做的这件事对你来说会很艰难。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [iːt] , " [ðə; ði][zɑːrk] [sed] , " [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [haɪ] ['enədʒi] [fuːdz] .
" Eat , " the Zark said , " great quantities of high energy foods .
" 吃 , " 这 扎克 说 , " 伟大的 数量 的 高的 活力 食物 .

"吃,"扎克说,"大量食用高能量食物。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ælbət] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv][trækt] ['eni]
" It shuddered at the thought of Albert overloading his digestive tract any
" 它 颤抖 在 这 想法 的 阿尔伯特 过载 他的 消化 通道 任何

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .
more than he had been doing the past week .
更多的 比 他 有 到过 正在做 这 过去的 星期 .

"一想到阿尔伯特的消化系统可能比过去一周承受的负荷更大,它就不寒而栗。"

[bʌt; bət] ['ælbərts] [ri'ækʃn] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli]
But Albert's reaction went to prove that while their relationship was physically
但 阿尔伯特的 反应 去 到 证明 那 尽管 他们的 关系 曾是 身体

[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,

但阿尔伯特的反应证明,尽管他们的关系在身体上很亲密,

['mentəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .
mentally they were still far apart .
精神上 他们 是 仍然 远的 除 .

在精神层面上,他们仍然相距甚远。

['ælbət] , [ðə; ði][zɑːrk]['nəʊtɪd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['dɪd(ə)nt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɔː'diːl] [æt; ət][ɔːl]
Albert , the Zark noted in astonishment , didn't regard it as an ordeal at all
阿尔伯特 , 这 扎克 著名的 在 惊讶 , 没有 看待 它 作为 一个 考验 在 全部

.
.
.

扎克惊讶地注意到,阿尔伯特根本不认为这是一场磨难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神